

2009•2010



*THỦ BẢN THÔNG BÁO QUAN TRỌNG*



LINCOLN PUBLIC  
SCHOOLS  
LINCOLN, NEBRASKA

[WWW.LPS.ORG](http://WWW.LPS.ORG)

(402) 436-1000

## MỤC LỤC – TABLE OF CONTENTS

### CHI TIẾT THÔNG THƯỜNG

Thư Ngỏ Gởi Phụ Huynh.....	1
Hội Đồng Giáo Dục Lincoln.....	2
Bản Đồ Ranh Giới Các Học.....	3
Bản Đồ Các Trường Học Khu.....	4
Lịch Học Sinh.....	5
Niên Giám Học Đường.....	6
Giờ Bắt Đầu Học Và Tan Học.....	7

### NGÀNH THỂ THAO VÀ SINH HOẠT

Các Quy Định Về Sự Tham Gia Thể Thao Trong Trường Và Liên Trường.....	8
Giới Hạn Tuổi Tác/Các Yêu Cầu Học Vấn Khi Tham Gia Thể Thao/Sinh Hoạt Liên Trường.....	9

### CÁC DỊCH VỤ TRUYỀN THÔNG

Truyền Thông.....	10
Môi Trường Không Hút Thuốc.....	10
Nội Quy Về Thời Tiết Xấu.....	10
Các Số Điện Thoại Liên Lạc Sở Học Chính.....	11

### CÁC DỊCH VỤ Y TẾ

Thông Báo Về Sức Khỏe Học Sinh.....	13
-------------------------------------	----

### NGÀNH GIÁO DỤC

Nội Quy Các Lệ Phí Học Sinh.....	16
Phụ Lục Nội Quy Các Lệ Phí Học Sinh.....	20

### PHÒNG VĂN HÓA ĐA DẠNG

Ủy Ban Tư Vấn Đa Văn Hóa.....	24
-------------------------------	----

### CÁC DỊCH VỤ DINH DƯỠNG

Trả tiền ăn trưa tại trường.....	24
Những Chỉ Dẫn Điền Đơn Xin Hưởng Chương Trình Ăn Trưa Miễn Phí Hoặc Giá Hạ Của Nhà Trường.....	25

### QUẢN TRỊ NGUY CƠ BỊ TAI NẠN

Bảo Hiểm Tai Nạn Cho Học Sinh.....	26
------------------------------------	----

### GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

Thủ Tục Xếp Đặt Học Sinh Vào Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt.....	27
Giới Thiệu Học Sinh Vào Chương Trình Đặc Biệt.....	29

### PHÒNG HỌC SINH VỤ

Sự Tham Gia Của Phụ Huynh Học Sinh.....	29
Những Qui Định Về Giấy Khai Sinh.....	30
Các Mục Tiêu Của Học Sinh.....	30
Đơn Xin Giấy Phép Theo Học Đặc Biệt.....	30
Giáo Dục Bình Đẳng.....	31
Hướng Dẫn Về Các Ngày Lễ Tôn Giáo.....	32
Các Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Của Học Sinh.....	33
Quyền Hạn Của Phụ Huynh Đã Ly Dị.....	40
An Toàn và Miễn Trừ Ma Túy Khỏi Các Trường.....	40
Thẻ Hình Căn Cứ ID Học Sinh.....	41

### CHUYÊN CHỖ HỌC SINH.....

### SỰ THAM GIA CỦA CỘNG ĐỒNG.....

### QỦI TÀI TRỢ CỦA CÁC TRƯỜNG

### CÔNG LẬP LINCOLN.....

### NHỮNG MẪU ĐƠN

Những Thắc Mắc Thông Thường Về Chương Trình Ăn Trưa Miễn Phí Hoặc Giá Hạ Của Nhà Trường.....	44
Xin Các Bữa Ăn Miễn Phí Hoặc Giá Hạ.....	45
Những Chỉ Dẫn Điền Đơn Xin Hưởng Chương Trình Bữa Ăn Miễn Phí Hoặc Giá Hạ Tại Trường.....	47
Kế Toán Về Lợi Tức Cho Những Người Tự Làm Chủ Về Công Việc.....	48
Mẫu Đồng Ý Chia Sẻ Chi Tiết Với Các Chương Trình Khác.....	49
Mẫu Đơn Khiếu Nại Về Giáo Dục Bình Đẳng.....	49
Mẫu Đơn Yêu Cầu Được Cung Cấp Thuốc Thang Trong Các Giờ Học.....	51
Mẫu Giấy Ứng Thuận Bãi Miễn Và Cho Phép Chia Sẻ Chi Tiết Về Lệ Phí.....	53

*Những mẫu đơn phụ thêm để bổ túc cho các học sinh đều có sẵn tại văn phòng của các trường hoặc có thể được gửi về nhà quý vị vào ngày tựu Trường*



## LINCOLN PUBLIC SCHOOLS

5901 O Street • Box 82889 • Lincoln, NE 68510 • (402) 436-1000 • (Fax) 436-1620

Tháng Tám, 2009

Thưa Quý Phụ huynh, Giám Hộ và Các Gia Đình:

Chào Đón Quý Vị tới Các Trường Công Lập Lincoln! Chúng tôi cung ứng nền giáo dục để làm cho xúc tích thêm trong cuộc sống của cả các học sinh và gia đình, chuẩn bị cho các trẻ em và giới trẻ về khả năng công dân, lãnh đạo và học bổng. Chúng tôi có một quá trình lịch sử đầy sự sung mãn, xúc tích trong sự hợp tác với các gia đình và cung ứng những chương trình và dịch vụ để nâng cao trình độ giáo dục.

Sứ mệnh của chúng tôi là giúp cho học sinh học hỏi, căn cứ vào chương trình học mà có sự cung ứng sự hiểu biết và những khả năng thành công tại nhà trường, có nền giáo dục cao hơn cho một thế giới thực dụng. Sự cống hiến, tài năng của các nhân viên Các Trường Công Lập Lincoln đều thuộc loại có khả năng và sáng giá nhất.

Chúng tôi hiện diện với quý vị nơi đây để chia sẻ niềm vui với con em quý vị trong sự học tập. Và quý vị có thể nắm vững đặt niềm tin tưởng trọn vẹn nơi các nhân viên nhà trường chuyên nghiệp sẽ cung ứng một nền giáo dục đầy đặn về cả - học lực, cảm tính và xã hội - và một cảnh trạng an toàn và an ninh cho con em quý vị.

Chúng tôi hãnh diện là thành viên của nền giáo dục truyền thống tối hảo của thành phố Lincoln. Lẽ dĩ nhiên, điều tối quan trọng hàng đầu, là phẩm chất sự học hành của các học sinh của chúng ta. Thực ra, mục tiêu số một của chúng ta trong các Trường Công Lập Lincoln là: Sự thành đạt của các học sinh, tăng triển sự học hỏi và nâng cao tỉ số tốt nghiệp”

Các Trường Công Lập Lincoln là một cuộc hành trình...từ điều tốt tới vĩ đại! Tôi khuyến khích quý vị tới thăm viếng các lớp học của con em quý vị, tham gia vào các sinh hoạt nhà trường của chúng ta và gặp gỡ giáo chức và nhân viên nhà trường. Chúng tôi mong đợi được làm việc với quý vị!

Trân trọng,

Don Mayhew, Chủ Tịch  
Hội Đồng Giáo Dục Lincoln

E. Susan Gourley  
Giám Đốc Các Trường Công Lập Lincoln



**HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ GIÁO DỤC (436-1601)**

Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục Lincoln có sứ mạng cung ứng sự giáo dục với phẩm chất cao nhất cho tất cả các học sinh tại các Trường Công Lập Lincoln. Hội đồng nhận thấy có sứ mạng hàng đầu của các trường là sự phát triển học sinh thành những người lớn có tinh thần trách nhiệm:

- Là những công dân hữu ích trong một cộng đồng, quốc gia và thế giới đa nguyên;
- Đã được chuẩn bị để học hỏi suốt cuộc đời; và
- biết đánh giá nghệ thuật, lịch sử và văn hóa.

Là một ban quản trị khu học chính được bầu ra, hội đồng chủ trương chia sẻ các tiến trình quyết định về giáo dục với các phụ huynh, học sinh, người dân và nhân viên của các trường. Các thành viên của hội đồng được khu vực bầu cử bầu lên với nhiệm kỳ bốn năm và phục vụ không lương.

Các phiên họp của hội đồng thường được tổ chức vào ngày thứ ba của tuần thứ nhì và tuần thứ tư của mỗi tháng. Cả hai phiên họp đều được tổ chức lúc 7 giờ tối tại phòng họp của Hội Đồng (Board Room) thuộc Sở Học Chính Các Trường Công Lập Lincoln, 5901 đường "O".

Các ý kiến có thể được viết thành văn đến hội đồng và sẽ được phân phát cho các thành viên của hội đồng. Ý kiến phê bình cho hội đồng có thể được gửi đến:

**Lincoln Board of Education  
Lincoln Public Schools  
P.O. Box 82889  
Lincoln, NE 68501**

Mọi quyết định chính thức sẽ được tiến hành trong các phiên họp thường lệ của hội đồng. Bất cứ người nào muốn phê bình về một đề tài trong chương trình nghị sự có thể phê bình vào đầu phiên họp mà không cần phải báo trước. Những người nào muốn phát biểu với hội đồng vào đầu phiên họp về một vấn đề không có trong chương trình nghị sự có thể gọi đến văn phòng của Giám đốc Khu Học Chính tại ĐT số 436-1601 trước phiên họp. Bất cứ ai muốn nói chuyện với hội đồng cũng sẽ có cơ hội vào cuối phiên họp.

Mọi phiên họp của hội đồng đều được truyền hình trên băng tần số 21. Mọi phiên họp đều được phát hình lại vào lúc 7 giờ tối Thứ Sáu trong tuần sau đó và vào lúc 4 giờ chiều Chủ Nhật.

**KATHY DANEK**

District #1-Term Expires-May 2013



4261 Knox  
68504

Home Phone  
464-8549

**RICHARD MEGINNIS**

District #2-Term Expires-May 2011



2720 Katy Circle  
68506

Home Phone  
489-2745

**BARBARA A. BAIER**

District #3-Term Expires-May 2013



2740 A Street  
68502

Home Phone  
475-7291

**ED ZIMMER**

District #4-Term Expires-May 2011



3350 M Street  
68510

Home Phone  
430-7814

**KEVIN KELLER**

District #5-Term Expires-May 2013



7200 Grand Oaks Drive  
68516

Home Phone  
327-8432

**LILLIE LARSEN (vice president)**

District #6-Term Expires-May 2011



641 Haverford Circle  
68510

Home Phone  
488-7038

**DON MAYHEW (president)**

District #7-Term Expires-May 2013



5041 South 30th Street  
68516

Home Phone  
421-1491

**E. SUSAN GOURLEY**

Superintendent of Schools



5901 O Street  
68510

Business Phone  
436-1601

**JAMES GESSFORD**

Legal Counsel to Board of Education



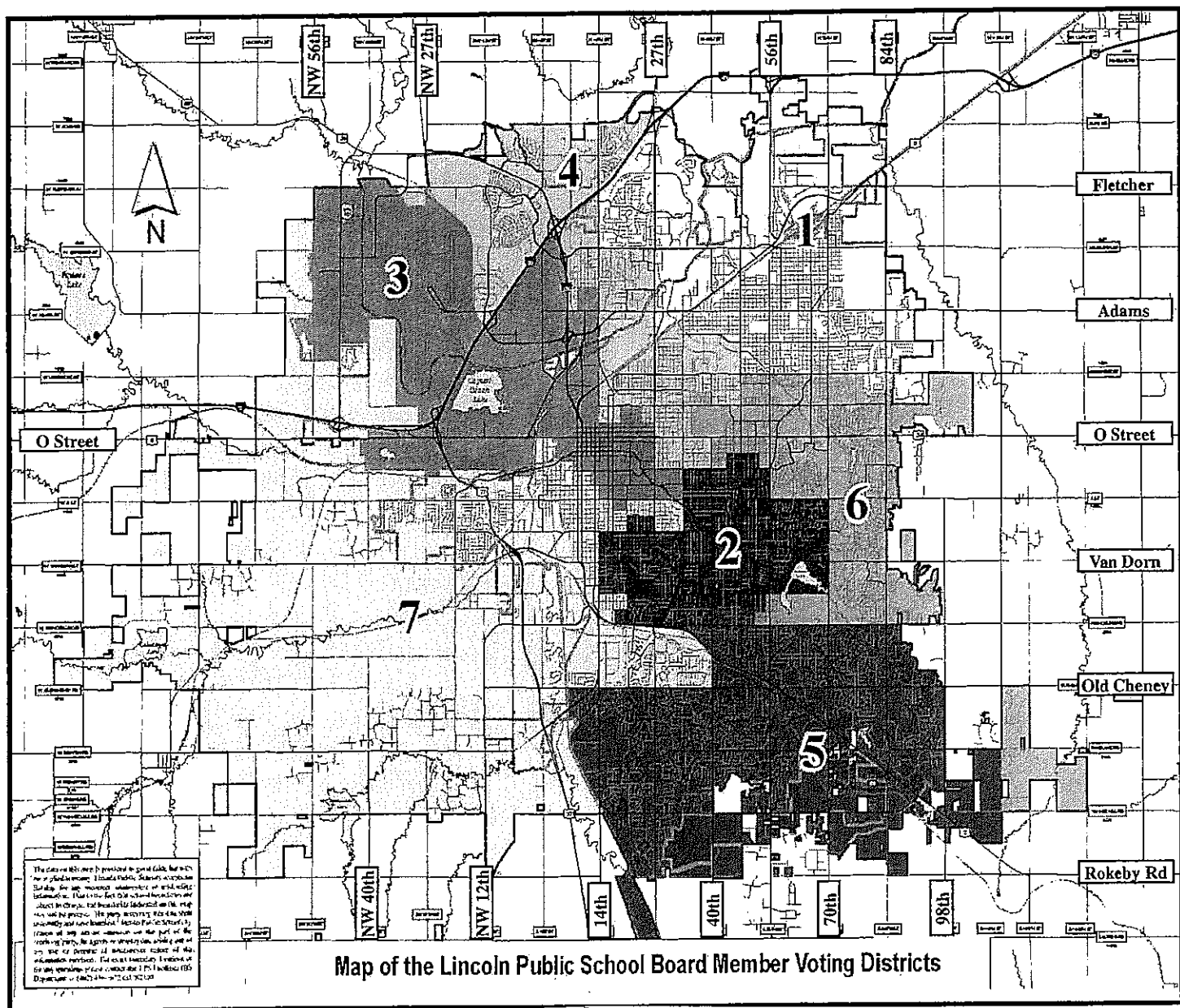
Suite 1400  
233 South 13th Street  
68508

Business Phone  
476-9200



Visit us on the Web at: [www.lps.org](http://www.lps.org)

# BẢN ĐỒ RANH GIỚI CÁC HỌC KHU



Map of the Lincoln Public School Board Member Voting Districts

## Các Học Khu Thuộc Hội Đồng Giáo Dục Lincoln Public Schools

**HỌC KHU 1**  
Kathy Danek  
4261 Knox (68504)  
Home Phone: 464-8549

**HỌC KHU 2**  
Richard Meginnis  
2720 Katy Circle (68506)  
Home Phone: 489-2745

**HỌC KHU 3**  
Barbara A. Baier  
2740 A Street (68502)  
Home Phone: 475-7291

**HỌC KHU 4**  
Ed Zimmer  
3350 M Street (68510)  
Home Phone: 430-7814

**HỌC KHU 5**  
Kelvin Keller  
7200 Grand Oaks Drive (68516)  
Home Phone: 327-8432

**HỌC KHU 6**  
Lillie Larsen  
641 Haverford Circle (68510)  
Home Phone: 488-7038

**HỌC KHU 7**  
Don Mayhew  
5041 South 30<sup>th</sup> Street (68516)  
Home Phone: 421-1491







## NIÊN GIÁM HỌC ĐƯỜNG

CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC	Lớp	Hiệu Trưởng	Điện Thoại	Địa Chỉ
Lincoln High.....	9-12..	Michael Wortman.....	436-1301.....	2229 J St. (10)
Lincoln East.....	9-12..	Susan Cassata.....	436-1302.....	1000 S. 70 <sup>th</sup> St. (10)
Lincoln North Star.....	9-12..	Nancy Becker (Dr.).....	436-1305.....	5801 N. 33 St. (10)
Lincoln Northeast.....	9-12..	Kurt Glathar.....	436-1303.....	2635 N. 63 <sup>rd</sup> St.(07)
Lincoln Southeast.....	9-12..	Patrick Hunter-Pirtle (Dr.).....	436-1304.....	2930 S. 37 <sup>th</sup> St. (06)
Lincoln Southwest.....	9-12..	Jerry Wilks.....	436-1306.....	7001 S. 14 <sup>th</sup> St. (12)
Arts & Humanities Focus Program	10-12	John Neal.....	436-1785.....	643 S. 25 <sup>th</sup> St. Suite 15 (10)
Bryan Community .....	10-12..	Gary Czapla.....	436-1308.....	1801 S. 40 <sup>th</sup> St. (06)
Information Tech. Focus Program	10-12..	John Neal .....	436-1776..	134 S.13 <sup>th</sup> St.Third Floor (08)
Science Focus Program.....	10-12..	John Neal .....	436-1780.....	1222 S. 27 <sup>th</sup> .St. (02)
Yankee Hill Program.....	10-12..	Barb Fitzgerald (coord.).....	436-1927.....	865 W. Burnham (22)
Lancaster County Youth Services Center	9-12/Randall,	Quản Đốc.....	441-6817.....	1200 Radcliff (12)

### CÁC TRƯỜNG TRUNG CẤP

Culler.....	6-8..	Dan Larson.....	436-1210.....	5201 Vine St. (04)
Goodrich@5130 Colfax Ave. (04)	6-8/Mike	Henninger.....	436-1213.....	4600 Lewis Ave. (21)
Irving.....	6-8..	Hugh McDermott.....	436-1214.....	2745 S. 22 <sup>nd</sup> (02)
Lefler.....	6-8..	Kelly Schrad.....	436-1215.....	1000 S. 48 <sup>th</sup> St. (10)
LUX.....	6-8..	Bill Bucher.....	436-1220.....	7800 High St. (06)
Mickle.....	6-8..	Gene Thompson.....	436-1216.....	2500 N.67 <sup>th</sup> St. (07)
Park.....	6-8..	Terry Neddenriep (Dr.).....	436-1212.....	855 S.8 <sup>th</sup> St. (08)
Pound.....	6-8..	Chris Deibler (Dr.).....	436-1217.....	4740 S.45 St. (16)
Schoo.....	6-8..	Linda Hix (Dr.....	436-1222.....	700 Penrose Dr.(21)
Scott.....	6-8..	Linda Hix (Dr.).....	436-1218.....	2200 Pine Lake Rd. (12)

### CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC

Adams.....	K-5..	Cindy Schwaninger.....	436-1121.....	7401 Javobs Creek Dr. (12)
Arnold.....	PreK-5..	Don Rangel.....	436-1120.....	5330 W. Knight Dr. (24)
Beattie.....	K-5..	Suzanne Reimers.....	436-1123.....	1901 Carlvert St. (02)
Belmont.....	PreK-5..	TBA .....	436-1124.....	3425 N. 14 <sup>th</sup> St. (21)
Brownell.....	PreK-5..	Tim Muggy.....	436-1127.....	6000 Aylesworth Ave . (05)
Calvert.....	PreK-5..	Michelle Suarez.....	436-1130.....	3709 S. 46 <sup>th</sup> St. (06)
Campbell.....	PreK-5..	Rosie Molvar.....	436-1129.....	2200 Dodge (21)
Cavett.....	PreK-5..	Kathy Evasco .....	436-1131.....	7701 S. 36 <sup>th</sup> St. (16)
Clinton.....	PreK-5..	Mona Manley.....	436-1132.....	1520 N. 29 <sup>th</sup> St. (04)
Eastridge.....	PreK-5	Deb Dabbert.....	436-1135.....	6245 L. St. (10)
Elliott.....	K-5..	De Ann Currin (Dr.).....	436-1136.....	225 S. 25 <sup>th</sup> St. (10)
Everett.....	PreK-5..	Roger Reinhardt.....	436-1159.....	1123 C St. (02)
Fredstrom.....	PreK-5..	Vicki Schulenberg.....	436-1140.....	5700 N.W. 10 <sup>th</sup> St. (21)
Hartley.....	PreK-5..	Stephanie Lawson (Dr.).....	436-1139.....	730 N. 33 <sup>rd</sup> St. (03)
Hawthorne.....	PreK-5..	Cindy Schwaninger.....	436-1141.....	300 S. 48 <sup>th</sup> St. (10)
Hill địa chỉ tạm thời tại 8400 cody Dr. (16)	K-5..	Don Rangel.....	436-1142.....	5.230 Tipperary Trail (12)
Holmes .....	PreK-5..	Kathy Richter.....	436-1143.....	5230 Sumner St. (06)
Humann.....	PreK-5..	Bonnie Spomer.....	436-1145.....	6720 Rockwood Lane (16)
Huntington.....	PreK-5..	Rik Devney.....	436-1144.....	2900 N. 46 <sup>th</sup> St. (04)
Kahoa.....	PreK-5..	Russ Reckewey .....	436- 1147.....	7700 Leighton Ave. (07)
Lakeview.....	K-5..	Sudie Bock.....	436-1149/300	Capital Beach Blvd. (28)
Maxey.....	PreK-5..	Pat Decker.....	436-1153.....	5200 S. 75 <sup>th</sup> St. (16)
McPhee.....	PreK-5..	Bess Scott (Dr.).....	436-1150.....	820 S. 15 <sup>th</sup> St. (08)
Meadow Lane.....	PreK-5..	Jerry Tewell.....	436-1151.....	7200 Vine St. (05)
Morley*(địa chỉ tạm thời tại 7600 N. 70 (17))	PreK-5..	Coni Schwartz/436-1154.....	6800 Monterey Dr. (06)	
Norwood Park.....	PreK-5..	Stephanie Lawson.....	436-1155.....	4710 N. 72 (07)

## NIÊN GIÁM HỌC ĐƯỜNG

### CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC (Tiếp theo)

Pershing.....	PreK-5.....	Paula Baker.....	436-1160.....	6402 Judson St. (07)
Prescott.....	PreK-5.....	Ruth Ann Wylie.....	436-1161.....	1930 S. 20 <sup>th</sup> St. (02)
Pyrtle.....	K-5.....	Sandi Carrington-Robertson.....	436-1162.....	721 Cottonwood Dr. (10)
Randolph.....	K-5.....	Wendy Bonaiuto.....	436-1162.....	1024 S. 37 <sup>th</sup> St. (10)
Riley.....	PreK-5.....	Molly Bates.....	436-1164.....	5021 Orchard St. (22)
Roper.....	PreK-5.....	Dan Navratil.....	436-1170.....	2323 S. Coddington Ave. (22)
Rousseau.....	PreK-5.....	Sue Braun.....	436-1165.....	3701 S. 33 <sup>rd</sup> St. (06)
Saratoga.....	PreK-5.....	Kathy Fleming.....	436-1166.....	2215 S. 13 <sup>th</sup> St. (02)
Sheridan.....	PreK-5.....	Mary Kanter.....	436-1167.....	3100 Plymouth Ave. (02)
West Lincoln.....	PreK-5.....	Scott Schwartz.....	436-1168.....	630 W. Dawes Ave. (21)
Zeman.....	K-5.....	Donna Williams.....	436-1169.....	4900 S. 52 <sup>nd</sup> St. (16)
Sherrill Educational Center/BSP.....	K-8.....	Susan Glissman, Supervisor.....	436-1924.....	340 N. 56 <sup>th</sup> St. (04)

## GIỜ BẮT ĐẦU VÀ TAN HỌC

*Giờ bắt đầu và tan học có thể tùy thuộc vào sự thay đổi. Xin quý vị vui lòng liên hệ riêng với các trường để biết thêm chi tiết.*

	Bắt đầu	Tan học		Bắt đầu	Tan học
<b>CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC (sáng) (chiều)</b>					
Lincoln High.....	8:00	3:00	Eastridge.....	9:00	3:38
East High.....	7:56	2:58	Elliott.....	9:00	3:38
North Star High.....	7:00	3:01	Everett.....	8:15	2:53
Northeast High.....	8:00	2:54	Fredstroms.....	8:15	2:53
Southeast High.....	7:00	3:35	Hartley.....	9:00	3:38
Southwest High.....	8:15	3:03	Hill.....	8:15	2:53
Arts & Humanities Focus Program.....	9:45	3:00	Holmes.....	8:15	2:53
Bryan Community.....	9:00	2:45	Humann.....	9:00	3:38
Information Technology Focus Program.....	7:30/3:10		Huntington.....	8:15	2:53
Science Focus Program.....	9:45	3:00	Kahoa.....	9:00	3:38
			Kooser.....	8:15	2:53
			Lakeview.....	9:00	3:38
<b>CÁC TRƯỜNG TRUNG CẤP</b>			Maxey.....	9:00	3:38
Culler.....	8:00	2:58	McPhee.....	9:00	3:38
*Goodrich at Dawes.....	8:00	2:58	Meadow Lane.....	9:00	3:38
Irving.....	8:00	2:58	Morley.....	9:00	3:38
Lefler.....	8:00	2:58	Norwood Park.....	9:00	3:38
Lux.....	8:00	2:58	Pershing.....	8:15	2:53
Mickle.....	8:00	2:58	Prescott.....	9:00	3:38
Park.....	8:00	2:58	Pyrtle.....	9:00	3:38
Pound.....	8:00	2:58	Randolph.....	9:00	3:38
Schoo.....	8:00	2:58	Riley.....	8:55	3:38
Scott.....	8:00	2:58	Roper.....	8:15	2:53
			Rousseau.....	9:00	3:38
<b>CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC</b>			Saratoga.....	8:15	2:53
Adams.....	8:15	2:53	Sheridan.....	9:00	3:38
Arnold.....	9:00	3:38	West Lincoln.....	9:00	3:38
Beattie.....	8:15	2:53	Zeman.....	8:15	2:53
Belmont.....	8:15	2:53			
Brownell.....	9:00	3:38			
Calvert.....	8:15	2:53			
Campbell.....	9:00	3:38			
Cavett.....	8:15	2:53			
Clinton.....	8:15	2:53			

\*Trường Goodrich sẽ tạm thời chuyển tới Trường Dawes và sẽ được giới thiệu là Trường 'Goodrich at Dawes' trong thời gian được tân trang.

### MẪU GIÁO

Tất cả các lớp mẫu giáo đều học cả ngày

## **SINH HOẠT NGÀNH THỂ THAO (436-1811)**

### **Các Quy Định Về Sự Tham Gia Thể Thao Trong Trường và Liên Trường**

#### **Các sinh hoạt trong trường**

Các chương trình trong trường được chấp thuận theo triết lý sau đây: Mục tiêu của chương trình trong trường trong phạm vi Các Trường Công Lập Lincoln là củng cố những sinh hoạt đáp ứng các sở thích và nhu cầu của mọi học sinh. Các sinh hoạt này xuất phát từ các năng khiếu đã được dạy trong lớp thể dục hoặc từ các sở thích đặc biệt của học sinh. Chương trình nhằm đem đến nhiều sinh hoạt đa dạng với giá trị lâu dài cho học sinh trong cuộc sống hằng ngày.

Các sinh hoạt trong trường được giám sát và tổ chức theo hàng đội, cá nhân hoặc nhóm trong đó các học sinh trong trường tham gia hoặc thi đua một cách tự nguyện.

#### **Chương trình thể thao liên trường**

Chương trình thể thao liên trường của Các Trường Công Lập Lincoln được xem như một phần gắn liền với toàn bộ chương trình giáo dục.

Các học sinh tự quyết định tham gia với sự nhận thức và đồng ý của phụ huynh.

Nếu em học sinh, phụ huynh hoặc huấn luyện viên cảm thấy học sinh không có sức khỏe tốt, em sẽ không được phép tham gia. Nếu có vấn đề gì liên quan đến sự tham gia của học sinh, hiệu trưởng và/hoặc huấn luyện viên nên được thông báo về tình trạng sức khỏe của em học sinh.

Trong trường hợp bị thương trong khi tập luyện hoặc chơi trò chơi, học sinh chỉ được chăm sóc cấp thời lúc ấy thôi. Nhà trường không thể tiên hành hoặc có trách nhiệm về bất cứ nhu cầu y tế nào, cũng không thể đảm nhận hoặc chịu trách nhiệm về sự mất mát hoặc thiệt hại do thương tích xảy đến cho

học sinh. Nếu phụ huynh hoặc bác sĩ gia đình không thể liên lạc được trong trường hợp có thương tích, nhân viên Các Trường Công Lập Lincoln được phép có những quyết định tốt nhất để có sự chăm sóc và cung cấp dịch vụ liên quan; nhà trường sẽ không có trách nhiệm trả tiền cho các dịch vụ này. Phụ huynh nên mua bảo hiểm cho con em nào tham gia thể thao. **PHỤ HUYNH ĐƯỢC HỎI THỨC TRONG VIỆC MUA LOẠI BẢO HIỂM TẠI NẠN MẢ HỌ MUỐN.** (Xin hãy xem đoạn nói về Bảo Hiểm Tai Nạn Cho Học Sinh trong tập sách này, nếu quý vị cần mua bảo hiểm.)

Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục và Hiệp Hội Sinh Hoạt Học Đường Nebraska yêu cầu phải có một kỳ khám sức khỏe hằng năm sau ngày mùng 1 tháng Năm vào mỗi năm. Điều này sẽ xác định rằng học sinh có đủ điều kiện sức khỏe cho toàn năm học. Các Báo Cáo Khám Sức Khỏe, Hồ Sơ Ứng Thuận của Phụ Huynh, Giấy Ghi Nhận Dữ Kiện Liên Lạc Khẩn Cấp và Thư Gởi Phụ Huynh/Học Sinh phải được hoàn tất và gửi về cho giám đốc thể thao của trường. Các báo cáo khám sức khỏe sẽ được lưu trữ trong hồ sơ vĩnh viễn về y tế của trường. Tất cả các mẫu khác sẽ được nộp tại văn phòng giám đốc thể thao của trường. Các mẫu này có sẵn tại văn phòng giám đốc thể thao hoặc văn phòng của trường. Các Trường Công Lập Lincoln không nhận giấy khám sức khỏe được hoàn tất bởi bác sĩ chuyên về nắn bóp các khớp xương (chiropractor) để tham gia vào các sinh hoạt thể thao liên trường.

Văn phòng giám đốc thể thao Các Trường Công Lập Lincoln, ĐT số 436-1811 và mọi trường trung học đều có danh sách về hành vi và thái độ xấu đưa đến biện pháp đình chỉ các sinh hoạt thể thao, thi đua liên trường hoặc các sinh hoạt liên hệ đến chương trình học.

### **CẢNH GIÁC**

Mục đích của sự cảnh giác này nhằm tạo sự chú ý của quý vị và các em học sinh đến những nguy hiểm có thể và đưa đến thương tích thể thao. Sự tham gia vào bất cứ sinh hoạt thể thao nào có thể đưa đến một loại thương tích nào đó. Mức độ nghiêm trọng của thương tích này có thể từ vết cắt, bầm, bong gân và trẹo bắp thịt cho đến những thương tích nghiêm trọng hơn về xương, khớp xương, gãy chằng, gân hoặc bắp thịt, những thương tích tai hại trên đầu, cổ và gãy tủy xương sống. Trong một số trường hợp họa hiem, thương tích có thể nặng nề đến mức làm cho hoàn toàn tật nguyên, tê liệt hoặc chết. Dù với sự huấn luyện tốt nhất, sự sử dụng những dụng cụ bảo vệ tốt nhất và sự tuân hành các luật lệ kỹ càng nhất, vẫn có thể xảy ra các thương tích.

### **Chuyên Trường**

Một học sinh đã ghi danh học hoặc tham gia vào một đội thể thao của một trường trung học đệ nhị cấp. Trong khi theo học tại một trường trung cấp, học sinh sẽ được trường trung học đệ nhị cấp công nhận các sinh hoạt. Bất cứ sự chuyên trường nào tiếp sau đó, trừ phi có sự thay đổi tư gia của cha mẹ hợp pháp, sẽ khiến cho học sinh này không còn hội đủ điều kiện thi đua trong đội đại diện trường.

Các học sinh đã Nộp Đơn Ghi Danh Chọn Trường, ký giấy và đã vào hồ sơ trước ngày 15 tháng Ba sẽ có thể được chuyển trường ngay vào khóa mùa thu. Các học sinh đã không Nộp Đơn Ghi Danh Chọn Trường, ký giấy và vào hồ sơ trước ngày 15 tháng Ba sẽ không thể được chuyển trong vòng 90 ngày, với sự chuyển chuyên như vậy là đề tài theo những luật lệ khó khăn.

Các học sinh khác không chọn ghi danh chuyển trường, phải ký giấy và đem tất cả các giấy tờ cần thiết tới nộp cho nhà trường mà học sinh có dự trù ghi danh đi học trong năm tới trước ngày 15 Tháng Ba; để cho học sinh có thể được đi học, nhà trường sẽ

chuyên cho phải được thông báo cho văn phòng NSAA bằng văn thư, có đóng tem bưu điện trước ngày 15 tháng Ba. Các học sinh không có mẫu đơn ghi danh được ký nhận, chuyển chuyên và được chấp nhận trước ngày 15 Tháng Ba sẽ không thể được chuyển trong chín mươi ngày, với sự chuyển chuyên như vậy sẽ là đề tài theo những hướng dẫn có tính cách khó khăn trong sự bãi miễn.

Một khi giấy tờ chuyển chuyên đã được ký nhận, vào hồ sơ và văn phòng NSAA đã nhận được sự lưu ý, các học sinh có thể hoàn tất niên học đó nơi học sinh rời khỏi. Tuy nhiên, các học sinh trở nên học 90 ngày trong khóa Mùa Thu kế tiếp nếu học sinh đổi ý do quyết định không chuyển chuyên nữa.

### **Sinh hoạt / Tuyển lựa thể thao**

Bất cứ sự truyền đạt nào, bằng văn thư hoặc lời nói với học sinh và/hoặc phụ huynh/giám hộ, trong nỗ lực thuyết phục họ dừng theo học một trường nằm ngoài khu vực học đường của họ, sẽ được xem là ảnh hưởng sai trái đối với tiến trình quyết định chọn trường của học sinh hoặc nhân viên, người tình nguyện (bảo trợ hoặc huấn luyện) nào của Các Trường Công Lập Lincoln sẽ bị xem như là toan tính tuyển học sinh. Bất cứ nhân viên, người tình nguyện bảo trợ hoặc huấn luyện) nào được xác định là tuyển học sinh sẽ bị áp dụng biện pháp kỷ luật thích đáng.

### **Giới Hạn Tuổi Tác & Các Yêu Cầu Học Vấn Khi Tham Gia Thể Thao/Sinh Hoạt Liên Trường**

#### **Giới hạn về tuổi tác**

Không một học sinh nào sẽ được xem là hợp lệ để thi đua liên trường nếu không đủ 19 tuổi, ngoại trừ các trường hợp sau: Một học sinh đủ 19 tuổi vào hoặc sau ngày mùng 1 tháng 8 sẽ hội đủ tiêu chuẩn căn cứ theo tuổi cho đến hết niên học đó.

## **Các yêu cầu về học vấn**

Một học sinh lớp 7 hoặc 8 đủ 15 tuổi trước ngày 1 tháng 8 có thể tham gia các sinh hoạt hoặc thể thao nào có trả lương cho thầy cô, người bảo trợ hoặc huấn luyện viên, phải giữ ít nhất tiêu chuẩn tối thiểu sau đây:

- a) hồ sơ học vấn ghi nhận đã lấy 20 giờ tín chỉ (credit hours) cho học kỳ vừa qua, trước khi tham gia; Các học sinh ghi danh học các trường với chương trình modular đều được đòi buộc trong việc ghi danh tối thiểu là 15 giờ tín chỉ trong khóa ba tháng và phải qua tổng số 30 giờ tín chỉ trong bán niên trước đó; và
- b) lấy 20 giờ tín chỉ mỗi tuần trong bán niên mà học sinh tham gia (chương trình modular là những giờ tín chỉ được bao gồm trong khóa ba tháng). Trong trường hợp bất thường, học sinh tham gia, giám hộ hoặc đại diện có thể bàn luận vấn đề với nhân viên thích hợp của nhà trường và xin miễn áp dụng các điều kiện này.

**Các yêu cầu tham gia có thể thay đổi theo từng trường. xin kiểm tra với trường sẽ theo học để biết các yêu cầu của họ.**

Trong trường hợp có sự vi phạm quy định này, học sinh tham gia có thể bị đình chỉ sinh hoạt tập luyện hoặc sinh hoạt liên hệ đến đến chương trình học của một lớp đã chọn hoặc thi đua liên trường. Trong bất cứ trường hợp nào, các thủ tục tiến hành công bằng của Hội Đồng Quản Trị giáo Dục Lincoln sẽ được áp dụng.

Danh sách các lớp, các sinh hoạt hoặc các môn thể thao áp dụng theo quy định này có sẵn tại Văn Phòng Giám Đốc thể Thao của LPS, số 436 - 1811.

## CÁC DỊCH VỤ TRUYỀN THÔNG (436-1610)

### TRUYỀN THÔNG

**Bản Tin Cộng Đồng hoặc Community News (Free Times)** là một bản tin phát hành mỗi tháng cho các học sinh tiểu học và trung cấp thuộc Các Trường Công Lập Lincoln. Đây là sự chỉ dẫn hằng tháng cho các học sinh và phụ huynh về các sinh hoạt hữu ích có được nhờ các cơ quan vô vụ lợi trong cộng đồng tại Lincoln. **Community News** là bản tin tự đài thọ. Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về tờ **Community News**, xin vui lòng liên lạc với Dịch Vụ Truyền Thông tại ĐT số 436-1610.

**EdNotes** là tin thư điện tử cũng như về mạng LPS Website Các Trường Công Lập Lincoln dành cho các nhân viên sở Học Chính. **EdNotes** có hình ảnh và bài vở về các vấn đề liên quan đến hội đồng giáo dục, chương trình học, sự giảng dạy, sinh hoạt học đường và tuyên dương nhân viên điển hình.

Chương trình giáo dục truyền hình do về Các Trường Công Lập Lincoln thực hiện và bảo trợ được phát hình trên băng tần 21. Chương trình gồm có nhiều tiết mục, đề tài và sinh hoạt khác nhau.

### Môi Trường Miễn Hút Thuốc

Chính sách của Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục Các Trường Công Lập Lincoln minh định rằng mọi trường sở và phòng ốc và phần đất của nhà trường đều không được hút thuốc.

Khu Học Chính đã tạo dựng một môi trường miễn hút thuốc trong nỗ lực nêu gương tốt về sức khỏe cho trên 31,000 học sinh tại Lincoln.

Chúng tôi muốn cảm ơn quý vị đã giúp đỡ chúng tôi đạt được mục tiêu tạo dựng một môi trường không hút thuốc và không có thuốc lá cho trẻ em tại Lincoln. Khi quý vị

tham dự các sinh hoạt học đường, bao gồm các sinh hoạt thể thao, xin quý vị nhớ cho rằng phần đất thuộc về nhà trường không được hút thuốc và không có thuốc lá theo đúng chính sách của Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục. Các sân vận động thể thao như Seacrest, Den Hartog và các sân riêng biệt khác của các trường đều nằm trong môi trường miễn hút thuốc.

### Nội Qui Thời Tiết Xấu

Hội Đồng Giáo Dục Lincoln ủy quyền cho Giám Đốc Các Trường. Đại diện của Giám Đốc và nhân viên quản trị sẽ thông báo cho báo chí, tin tức địa phương khi có khí hậu nghiệt ngã để bảo đảm cho hành động như vậy. Chi tiết thông báo sẽ được loan tin thường xuyên do các đài phát thanh và truyền hình.

### Quyết định đóng cửa trường học

Các Trường Công Lập Lincoln đã cải tiến một hệ thống truyền thông gọi là ConnectEd để hỗ trợ trong việc lưu ý quý phụ huynh để đóng cửa trường vì lý do thời tiết. Thêm vào đó, học khu sẽ tiếp tục lưu ý tất cả các báo chí (media outlets) về bất cứ việc đóng cửa nhà trường vì lý do thời tiết. Nhận định rằng trong một số trường hợp thời tiết xấu có thể có ảnh hưởng những hình thức khác nhau về kỹ thuật, từng

Một quyết định sớm không luôn có được vì thời tiết không tiên đoán được. Các nhân viên nhà trường sẽ thường xuyên đánh giá thời tiết trong đêm và sẽ quyết định vào sáng sớm hôm sau (trước 6 giờ nếu được). Trong bất cứ trường hợp nào, **một thông báo sẽ được đưa cho các cơ quan truyền thông khi nào các trường học sẽ đóng cửa.** Trong một vài trường hợp, các trường học sẽ mở cửa, nhưng một số

### Sau khi trường bắt đầu học

Nhà trường sẽ cố gắng bằng mọi cách để tránh đóng cửa trường một khi các lớp đã

bắt đầu. Trong một số trường hợp, bắt buộc đóng cửa trường khi đang học nếu như các học sinh phải về đến nhà an toàn trước khi giông bão nghiêm trọng đến. Trong trường hợp này, nhà trường sẽ thông báo càng sớm càng tốt cho phụ huynh. Nếu trường hợp đóng cửa trong ngày học, thông báo sẽ được loan báo qua cơ quan truyền thông và **phụ huynh nên có sẵn kế hoạch để thích ứng các hoàn cảnh này.**

### **Quyết định của phụ huynh**

**Phụ huynh có thể quyết định giữ con em ở nhà khi thời tiết xấu vì hoàn cảnh cá nhân.**

Các học sinh vắng mặt vì thời tiết xấu khi trường vẫn học sẽ bị ghi là vắng mặt. Sự vắng mặt sẽ được xem như bất cứ sự vắng mặt nào khác vì lý do chính đáng, với điều kiện phụ huynh phải thông báo thích đáng quyết định của mình cho nhà trường. Phụ huynh có thể đến đón con em mình khi thời tiết xấu vào bất cứ lúc nào đang học. Các học sinh sẽ được phép ra về khi thời tiết xấu căn cứ vào yêu cầu bằng điện thoại.

### **Những gì không nên làm**

Phụ huynh không nên cố gắng đến trường trong khi có báo động về bão lốc (Tornado Warning). **Nhân viên nhà trường không được phép cho học sinh ra khỏi trường ốc trong khi có báo động bão lốc.**

Phụ huynh cũng không nên gọi điện thoại cho đài phát thanh và đài truyền hình và các trường học trong khi có thời tiết khắc nghiệt. Phụ huynh nên dồn mọi nỗ lực vào việc theo dõi tin tức chính xác và mới nhất qua các phương tiện truyền thông.

**Các Trường Công Lập Lincoln vẫn thường cố gắng mở cửa các trường học khi thời tiết xấu nếu có thể được. Phụ huynh có thể quyết định giữ con em ở nhà khi thời tiết xấu cho dù các trường học vẫn không bị đóng cửa.**

**Giám Đốc Khu Học Chính nhìn nhận rằng thời tiết có thể khác biệt trên địa bàn thành phố và các phương tiện chuyên chở có thể khác nhau tùy theo mỗi gia đình khiến cho phụ huynh có quyền quyết định tối hậu về việc con em sẽ đi học hay không.**

**Học sinh mà phụ huynh thông báo cho nhà trường rằng các em sẽ ở nhà do thời tiết xấu sẽ được xem là vắng mặt chính đáng.**

**Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị gọi ĐT về số 436-1000**

## **Những Số Điện Thoại Liên Lạc Về Sở Học Chính LPSDO**

Các văn phòng chính thức luôn khuyến khích các gia đình và quý vị phụ huynh nên bắt đầu liên lạc nêu các thắc mắc và quan tâm với các giáo viên lớp học hoặc các chuyên gia thích hợp.

Nếu một phụ huynh hoặc giám hộ không được mãn nguyện sau khi nói chuyện với các giáo viên và chuyên gia, quý vị nên liên lạc bàn luận vấn đề với các nhân viên trong ban giám hiệu.

Sau cùng, tuy nhiên, nếu quý phụ huynh đã qua tất cả các cấp của một nhà trường mà vẫn không được toại nguyện, quý vị đó nên tìm đến Sở Học Chính, ngụ tại địa chỉ 5901 đường O. Để giúp quý vị tìm đúng người liên lạc, quý vị có thể theo một chỉ dẫn đơn giản qua hệ thống Sở Học Chính.

<b>Các Ngành Thuộc Sở Học Chính</b>	
Athletics .....	436-1811 (Ngành Thể Thao)
Business Affairs .....	436-1635 (Ngành Thương Mại)
Communication Services.....	436-1610 (Dịch Vụ Truyền Thông)
Facility Use .....	436-1815 (Sử Dụng Tiện Nghi)
Federal Programs.....	436-1988 (Các Chương Trình Liên Bang)
Foundation for LPS.....	436-1612 (Gây Quỹ Cho LPS)
Human Resource .....	436-1582 (Phòng Tuyển Dụng Nhân Viên)
Instruction, Department of.....	436-1626 (Ngành Giảng Huấn)
Library Media Services.....	436-1628 (Các Dịch Vụ Báo Chí, Thư Viện)
Multicultural Office .....	436-1604 (Phòng Văn Hóa Đa Dạng)
Nutrition Services.....	436-1747 (Những Dịch Vụ Dinh Dưỡng)
Special Education).....	436-1905 (Giáo Dục Đặc Biệt)
Student Services).....	436-1688 (Phòng Học Sinh Vụ)
Superintendent's Office.....	436-1601 (Phòng Giám Đốc Các Trường)

Transportation.....	436-1073 (Ngành Chuyên Chở)
Ventures in Partnerships.....	436-1610 (Những Hội Viên Khám Phá)

## **NHỮNG SỐ ĐIỆN THOẠI THƯỜNG GỌI VỀ SỞ HỌC CHÍNH LPSDO**

<b>Khu Vực Tham Dự, Nhà Trường</b>	
Phòng Học Sinh Vụ (Deb Wilkins).....	436-1680 <i>Những Khu Vực Tham Dự, Ranh Giới Nhà Trường, Các Bản Đồ</i>

<b>Hồ Sơ Học Sinh (Student Records)</b>	
Phòng Học Sinh Vụ .....	436-1680

<b>Học Bạ (Student Transcripts)</b>	
Phòng Học Sinh Vụ (Kathy Megrue)...	436-1658

<b>Thuyên Chuyển Học Sinh (Student Transfers)</b>	
Phòng Học Sinh Vụ .....	436-1684

<b>Các Giáo Chức (Teachers)</b>	
Ngành Giảng Huấn (Marilyn Moore)...	436-1625 <i>Các quan tâm về một giáo chức</i>

## **NHỮNG SỐ ĐIỆN THOẠI KHÁC KHI GỌI VỀ SỞ HỌC CHÍNH LPSDO**

<b>Americans with Disabilities Act</b>	
(Đạo Luật Cho Những Người Mỹ Có Điều Kiện Khuyết Tật)	
(Marla Styles).....	436-1579

<b>Assistance for Activities</b>	
(Phụ Tá Các Sinh Hoạt) (TBA).....	436-1815 Giúp tài trợ mua sắm bộ đồng phục, dụng cụ v.v.

<b>Athletics (Lực Sĩ/Thể Thao)</b>	
LPS Athletic Department (Karen Hand)	
.....	436-1811

<b>Khu Vực Tham Dự, Nhà Trường - Attendance Areas, School</b>	
Phòng Học Sinh Vụ (Deb Wilkins).....	436-1680 <i>Những Khu Vực Tham Dự, Ranh Giới Nhà Trường, Các Bản Đồ</i>

<b>Xe buýt và Các Phương tiện Chuyên Chở - Buses and Transportation.....</b>	436-1073 <i>Về lệ phí, các chương trình, sự thuận tiện, v.v.</i>
--	---

<b>Vụ Lạm Dụng Trẻ Em -Child Abuse</b>	
Counseling Services (Các Dịch Vụ Tư Vấn)	
.....	436-1650 <i>Tường Trình Các Trường Hợp Ưu Tiên</i>

**Nhật Trình Thi Vào Đại Học**  
(Nhật Trình Các Kỳ Thi Chuẩn Bị Vào Đại Học)  
(Kathy Megrue).....436-1658

**Máy Điện Toán - Computers**  
Computer Help Desk.....436-1735  
(Trung Tâm Giúp Về Điện Toán)  
*Trợ giúp và chuyển tiếp các vấn đề phần cứng và phần mềm*

**Các Vụ Tham Vấn - Counseling Issues**  
(Terry Macholan).....436-1650

**Toán Đáp Ứng Vụ Khủng Hoảng - Crisis Response Team**  
Quanh năm, suốt 24 giờ mỗi ngày.....436-7954

**Ngành Chương Trình Học /Curriculum**  
Giám Đốc Chương Trình Học  
(Barb Jacobson).....436-1634

**Các Chuyên Gia Chương Trình Học/**  
(Curriculum Specialists)  
Mỹ Thuật / Hình Ảnh  
(Nancy Childs).....436-1813  
Huấn Nghệ / Kỹ Thuật  
(Carol Andringa).....436-1819  
Anh Ngữ / Đọc Sách-Tiểu Học  
(Karen Saunders).....436-1804  
Anh Ngữ / Đọc Sách-Trung Học Đệ Nhị Cấp  
(David Smith).....436-1803  
Chương Trình Học Sinh Xuất Sắc/Gifted  
(Joan Jacobs).....436-1822  
Toán Học / Math  
(Math Larson).....436-1801  
Âm Nhạc / Music Supervisor  
(Ray Lowther).....436-1631  
Thể Dục / Physical education  
(Marybell Avery).....436-1812  
Khoa Học / Science  
(Kirsten Smith).....436-1802  
Xã Hội Học / Social Studies  
(Randy Ernst).....436-1805  
Ngôn Ngữ Toàn Cầu / World Languages  
(Jami Swanson).....436-1814

**Dịch Vụ Bảo Quản / Custodial Services**  
CTS (Bill McCoy).....436-1073

**Dental Exams / Khám Răng**  
Dịch Vụ Y Tế (Judy Zabel)  
.....436-1655

**Tường Trình Trong Trường Về Các Vấn Nạn Cần Sa Ma Túy**  
Phòng Học Sinh Vụ ....436-1653 hoặc 436-1652

**Giáo Dục Bình Đẳng / Education Equity**  
Phòng Học Sinh Vụ (Terry Macholan)..436-1650  
*Để được giúp đỡ hoặc để biểu lộ sự quan tâm*

**Điều Hợp Viên Kỹ Thuật Giáo Dục /**  
Educational Technology Coordinator  
(Darin Raguse).....458-3132

**Chương Trình Dành Cho Các Học Viên Anh Ngữ / English Language Learners**.....436-1989 hoặc 436-1998

**Ghi Danh Các Học Sinh Mới / Enrolling New Students** (Deb Wilkins).....436-1680

**Những Vụ Đuổi Học Khỏi Trường /**  
Expulsions from School (TBA)..... 436-1653  
Pam Robinson.....436-1652

**Những Chương Trình Theo Các Ban Cho Học Sinh Trung Học- Ngành Chương Trình Học /**  
Focus Programs for High School Students (John Neal).....436-1637

**Những Chương Trình Dành Cho Học Sinh Xuất Sắc - Ngành Chương Trình Học / Gifted Programs** (Joan Jacobs).....436-1822  
*Các chi tiết về học sinh có điều kiện, v.v.*

**Những Bài Thi Biểu Dương Trong Việc Tốt Nghiệp Trung Học / Graduation Demonstration Exams – ESU #18**.....436-1792  
*Hoặc gọi ĐT cho chuyên gia chương trình học thích hợp.*

**Những Điều Buộc Biểu Dương Trong Việc Tốt Nghiệp Trung Học / Graduation Demonstration Requirements**  
Viết Văn (Kimberly Wright).....436-1823  
Đọc Sách (Alinda Stelk).....436-1823  
Môn Toán (Sue Graupner).....436-1828

**Lớp Vỡ Lòng / Head Start**  
Những Chương Trình Liên Bang.....436-1995

**Những Học Sinh Vô Gia Cư**  
Điều Hợp Viên Chương Trình Những Học Sinh Vô Gia Cư (Terry Macholan).....436-1650

**Chích Ngừa /Immunization**  
Dịch Vụ Y Tế (Judy Zabel).....436-1655

**Điều Hợp Viên Thuật Giảng Huấn**  
(Tim Hahn).....458-3133

**Đơn Xin Việc Làm / Job Applications**

Phòng Tuyển Lựa Nhân Viên – Human Resources.....436-1582  
*Để làm việc cho Các Trường Công Lập Lincoln*

**Mẫu Giáo**

Những thắc mắc thông thường (Barb Jacobson)..... 436-1634

**Thư Viện /Library**

Những Dịch Vụ Sách Báo Thư Viện (Mary Reiman).....436-1627  
*Những chi tiết về sách báo và các chương trình thư viện*

**Bữa Ăn Trưa, Điểm Tâm /**

Lunches, Breakfasts  
Đơn Xin Bữa Trưa Miễn Phí / Giá Hạ (Kathy Areheart).....436-1746  
Kiêng Cữ Đặc Biệt (Jessie Coffey).....436-1745  
Làm Việc trong nhà bếp của trường (Mary French).....458-3127  
Hệ Thống WebSMARTT (Jodi Lewis).458-3127

**Bảo Trì / Maintenance**

(Scott Wieskamp).....436-1072

**Chương Trình Âm Nhạc / Music Program**

Ngành Chương Trình Học (Ray Lowther).....436-1631  
*Bản hát, nhạc khí, nhóm chuẩn bị các loại nhạc khí.*

**Những Liên Hệ Về Chủng Tộc / Race**

Phòng Văn Hóa Đa Dạng (Thomas Christie).....436-1604  
*Chi tiết hướng dẫn về các vấn nạn Văn Hóa Đa Dạng.*

**Tái Sử Dụng / Recycling**

FM (Martí Franti).....436-1072  
*Các chi tiết về chương trình khắp học khu*

**Đạo Luật Chính Hình /Rehabilitation Act.**

(Điều 504) (Terry Macholan).....436-1650

**Chi Phiếu Khứ Hồi / Returned Checks**

Ngành Kế Toán.....436-1762

**Niên Lịch Học Sinh / School Year Student**

Calendars  
Những Dịch Vụ Truyền Thông .....436-1610

**Sân Vận Động - Seacrest Field**

Những Tiện Nghi – Facilities.....436-1811  
hoặc 436-1081

**Quấy Nhiễu Tình Dục / Sexual Harassment**

Viên Chức Title IX (Nancy Biggs).....436-1575

**Giáo Dục Đặc Biệt / Special Education**

(Kristine Reckewey).....436-1905  
*Chương Trình IEP, phương tiện chuyên chở và tất cả các thắc mắc thông thường*

**Phát Triển Nhân Viên / Staff Development**

.....436-1851

**Những Tiêu Chuẩn Tiểu Bang Về Các**

**Trường Trung Cấp & Trung Học /** Đọc Sách, Nói Chuyện hoặc Lắng Nghe (David Smith).....436-1803  
Toán học.....436-1801

**Hồ Sơ Học Sinh / Student Records**

(Deb Wilkins).....436-1680

**Học Bạ /Student Transfers**

(Terry Walker).....436-1684

**Trường Hè / Ngành Giảng Huấn (John Neal)**

Những chi tiết về Trường Hè.....436-1637

**Những Kết Quả Bài Thi, Học Khu và Các**

**Trường / Test Results, district and Schools** ESU #18.....436-1795

**Các Thông Dịch Viên /Translators**

Federal Programs / Các Chương Trình Liên Bang.....436-1988

**Tình nguyện Viên / Giúp Các Trường**

Các Tình nguyện Viên Trong Các Trường (VIS-Volunteer in School & VIP – Ventures in Partnerships)  
(Dave Myers).....436-1610

**Crayons-to-Computers**

(LPS Distribution Center).....436-1008

**Chương Trình Toán Đồng Hành Dậy Kèm**

**/TeamMates Mentoring Program (Walter Powell).....436-1990**

**Chương Trình Học Kinh Nghiệm Đi Làm /**

**Work Experience Program.....436-1819**

**Giấy Phép Đi Làm / Work Permits**

Ngành Chương Trình Học.....436-1821

## **CÁC DỊCH VỤ Y TẾ (436-1655)**

### **THÔNG BÁO VỀ SỨC KHỎE CỦA HỌC SINH**

#### **Khi học sinh bị bệnh**

Nhân viên y tế của trường sẽ thông báo cho phụ huynh khi một học sinh bị bệnh cần nghỉ học để về nhà. Các tình trạng sức khỏe khiến một học sinh phải về nhà bao gồm: nhiệt độ cao hơn 100 độ F, ói mửa, tiêu chảy, bị sần đỏ ngoài da mà không rõ lý do, có chấy trên đầu, hoặc theo sự quyết định của y tá trường là tình trạng sức khỏe của học sinh nên tránh tham gia các chương trình học tập, gây nguy hiểm cho sức khỏe của học sinh đó hoặc các học sinh khác, hoặc phải đi khám bác sĩ trừ khi tình trạng đó được giải quyết. Xin ghi số điện thoại khẩn cấp ban ngày của quý vị trong thẻ ghi danh học sinh của con em để quý vị được thông báo ngay nếu con em trở bệnh hoặc bị thương trong khi học tại trường.

Xin thông báo cho nhân viên y tế của con em mà quý vị cảm thấy quan trọng cho sự thành tựu học vấn của con em trong lớp học và/hoặc sự an toàn tại trường.

#### **Những chỉ dẫn cho học sinh khi dùng thuốc tại trường**

Phụ huynh/giám hộ phải cung cấp giấy ưng thuận và có chữ ký để cho học sinh dùng thuốc tại trường trước khi được dùng bất cứ loại thuốc nào. **Mẫu giấy ưng thuận được đính kèm ở phần sau của tập sách này.**

Các loại thuốc do phụ huynh/giám hộ cung cấp cho nhà trường phải đựng trong chai lọ có nhãn hiệu của nhà thuốc hoặc hang bào chế thuốc tây. Các loại thuốc thay đổi bao bì và chai lọ sẽ không được chấp thuận. Tất cả các thuốc tây phải có giấy phép của bác sĩ để học sinh dùng tại trường. Xin hạn chế số thuốc cung cấp cho trường, chỉ dùng trong hai tuần lễ.

#### **Khám sức khỏe tại trường**

Luật điều Nebraska đòi buộc việc khám sức khỏe cho các học sinh thuộc lứa tuổi đi học. Học sinh các lớp Võ Lòng và Mẫu Giáo đến hết lớp ba, sáu và chín được khám về mắt, tai, sâu răng, chiều cao và cân lượng. Chương trình khám cũng được kết hợp với áp huyết, tật cong sống lưng (spinal curvature) ở lớp sáu và lớp tám. Học sinh nằm trong Tiến Trình Trợ Giúp Học Sinh ở bất cứ cấp nào, và học sinh mà các quan tâm về sức khỏe phải cho y tá nhà trường biết, cũng có thể phải khám. Phụ huynh được thông báo về bất cứ quan tâm nào về sức khỏe một khi các quan tâm này được xác định. Phụ huynh nào không muốn cho con em tham gia vào chương trình khám sức khỏe của trường phải gửi giấy thông báo cho phòng y tế nơi con em theo học lúc bắt đầu niên học. Vì luật lệ của Nebraska bắt buộc khám sức khỏe học sinh thuộc lứa tuổi đi học, nên phụ huynh nào không cho con em khám sức khỏe tại trường phải nộp cho trường kết quả của một người kiểm tra sức khỏe thay thế trước ngày mùng 1 tháng mười hai.

#### **Khám sức khỏe tổng quát**

Phải có giấy chứng minh khám sức khỏe bởi một bác sĩ có giấy phép hành nghề trong vòng sáu tháng trước ngày đưa trẻ vào học các lớp Giáo Dục Đặc Biệt Thời Ấu Thơ (Early Childhood Special Education), lớp mẫu giáo và lớp bảy hoặc trong trường hợp chuyển trường từ tiểu bang khác vào bất cứ lớp nào. Phụ huynh hoặc giám hộ nào bác bỏ việc khám sức khỏe cho con em mình phải cung cấp những kết quả việc khám bệnh do một người về y tế cấp cho, ngày, tháng không sớm hơn ngày mùng một tháng năm hoặc niên lịch hiện tại vào trước ngày mùng 1 tháng mười hai.

## **Định Giá Khám Mắt**

Cần được định giá trong vòng 6 tháng về những bằng chứng khám mắt do một y sĩ, trợ tá y sĩ, một y tá thực thụ tiên tiến, hoặc một chuyên gia về mắt kiếng (optometrist) trước khi học sinh con em bắt đầu đi học lớp vỡ lòng Early Childhood, mẫu giáo, lớp bảy hoặc bất cứ các lớp khác, trong trường hợp chuyển chuyển từ các tiểu bang khác. nếu phụ huynh hoặc giám hộ có văn thư bác đơn sẽ không có sự đòi buộc những khám nghiệm cho bất cứ trẻ em nào.

## **Các chỉ dẫn về có chấy (chí) trên đầu, để:**

- Kiểm soát tốt hơn về vấn đề này;
- Làm giảm sự vắng mặt vì vấn đề chấy trên đầu; và
- Phụ huynh cộng tác với nhà trường trong các nỗ lực kiểm soát...
  1. Các học sinh sẽ bị cho về nhà khi có chấy trên đầu. Trong trường hợp học sinh bị HAI lần có chấy trên đầu trong một học kỳ, em sẽ bị cho về nhà cho đến khi nào hoàn toàn không còn chấy sống và trứng chấy trên đầu.
  2. Các nhân viên y tế của trường sẽ cung cấp tài liệu thông tin và chỉ dẫn trị liệu, kể cả cách thức kiểm tra và nhận viết được loại chấy trên đầu\*.
  3. Học sinh nào bị cho về vì vấn đề có chấy trên đầu, không nên vắng mặt hơn hai ngày học.
  4. Học sinh nào bị cho về vì vấn đề có chấy trên đầu, phải được khám lại

tại phòng y tế của trường trước khi được trở lại lớp học.

5. Học sinh nào trở lại lớp với trứng chấy trên đầu sẽ được kiểm soát lại trong vòng 7-10 ngày.
6. Các gia đình nên báo cáo vấn đề chấy trên đầu cho nhân viên y tế của nhà trường.
7. Từng trường sẽ kiểm tra cả lớp học hoặc toàn trường nạn chấy trên đầu khi cần để kiểm soát tình trạng trong trường.

*“Cách diệt trừ trứng chấy sẽ được nhấn mạnh để kiểm soát tình trạng cho có hiệu quả hơn.”*

**Muốn biết thêm chi tiết, xin điện thoại cho y tá của trường hoặc Phòng Học Sinh Vụ, Văn Phòng Dịch Vụ Y Tế, 436-1655.**

## **NHỮNG ĐÒI BUỘC CHÍCH NGỪA -**

Các học sinh phải chứng tỏ có giấy chích ngừa khi ghi danh học các Trường Công Lập Lincoln. Bất cứ học sinh nào không cộng tác với những đòi buộc về chích ngừa sẽ không được phép tiếp tục đi học. Các học sinh có những điều kiện y khoa hoặc niềm tin chân thành vào tôn giáo mà không cho phép chích ngừa phải điền vào một mẫu đơn xin bãi miễn hiện có sẵn tại các phòng y tế nhà trường.

Các học sinh không chích ngừa có thể bị thải hồi trong trường hợp có bệnh dịch bộc phát (disease outbreak).

## CÁC DỊCH VỤ Y TẾ Tiếp Theo (436-1655)

### XIN LƯU Ý

1.

**Những khoảng cách tối thiểu trong việc chích ngừa bệnh Viêm Gan B là**  
a) 28 ngày khoảng giữa liều thuốc #1 và #2. b) 112 ngày giữa liều #1 và #3.  
c) 56 ngày giữa liều thuốc #2 và #3.  
d) Hạn tối thiểu cho những ai được chích ngừa hai liều thuốc phụ thêm (sản phẩm đã được phê chuẩn là: RecombivaxHB). khoảng cách giữa hai liều thuốc #1 và #2 phải từ 122 ngày trở lên. Chương trình chích ngừa hai liều thuốc có thể được quản trị cho lứa tuổi 11 và 15 và phải hoàn tất trước khi lên 16 tuổi.

2.

**Những đòi buộc về Thủy Đậu** (bệnh Đậu Mùa) cũng có thể hội đủ điều kiện do phụ huynh ký giấy hoặc người cung cấp sự săn sóc sức khỏe rằng học sinh đã bị bệnh thủy đậu. Phải cho biết về năm bị bệnh dịch. Đòi buộc về bệnh Thủy Đậu sẽ tiên tiến mỗi năm cho tới năm 2010-1011 khi tất cả mọi học sinh trong các lớp sẽ bị buộc phải chứng tỏ bằng chứng về chích ngừa hoặc được miễn dịch (immunity).

Để có chi tiết về bãi miễn xin gọi điện thoại về số 436-1655 hoặc liên lạc với y tá nhà trường tại trường ghi danh học.

## CÁC DỊCH VỤ Y TẾ - TIẾP THEO (436-1655)

### XIN LƯU Ý:

1. Những quãng cách tối thiểu trong việc Chủng ngừa Bệnh Viêm Gan B là a) 28 ngày giữa các liều

thuốc #1 và #2, b) 112 ngày giữa liều thuốc #1 và #3, c) 56 ngày giữa liều thuốc #2 và #3 d) Hạn tối thiểu cho liều thuốc #3 là 164 ngày theo tuổi tác, e) cho những ai được chích ngừa hai liều thuốc phụ thêm (sản phẩm đã được phê chuẩn là: RecombivaxHB) quãng cách giữa #1 và #2 phải từ 112 ngày trở lên. Chương trình chích ngừa hai liều

thuốc có thể được quản trị cho lứa tuổi 11 và 15 và phải được hoàn tất trước khi lên 16 tuổi.

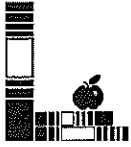
2. Những đòi buộc về Bệnh Thủy Đậu (bệnh đậu mùa) cũng có thể hội đủ điều kiện do phụ huynh ký giấy hoặc người cung cấp sự săn sóc sức khỏe rằng học sinh đã bị bệnh thủy đậu. Phải cho biết về năm bị bệnh dịch. Đòi buộc về bệnh Thủy Đậu sẽ tiên tiến mỗi năm cho tới năm 2010-2011 khi tất cả mọi học sinh trong các lớp sẽ bị buộc phải chứng tỏ bằng chứng về chích ngừa hoặc được miễn dịch (immunity).

Để có chi tiết về bài miễn xin gọi điện thoại về số 436-1655 hoặc liên lạc với y tá nhà trường tại trường ghi danh học.

### NHÓM HỌC SINH

### CÁC MŨI CHÍCH NGỪA ĐÒI BUỘC

<p>Các học sinh từ hai tới năm tuổi đã ghi danh đi học trong một chương trình tại trường (school based program) không có bằng cấp như là một nơi coi trẻ.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 liều thuốc ngừa: <b>DtaP, DTP hoặc DT.</b></li> <li>• 3 liều thuốc ngừa Bại Liệt (<b>Polio</b>).</li> <li>• 1 liều ngừa quai bị (<b>MMR</b>) đã cho không sớm hơn bốn (4) ngày trước sinh nhật đầu tiên.</li> <li>• 3 liều chích ngừa <b>Hib</b> hoặc 1 liều chích ngừa về Hib được chích sau 15 tháng theo tuổi;</li> <li>• 3 liều chích ngừa bệnh Viêm Gan (<b>Hepatitis B</b>) đã cho theo những hướng dẫn theo quãng cách 1; và</li> <li>• 1 liều chích ngừa về bệnh Thủy Đậu <b>Varicella 2</b></li> </ul>
<p>Các học sinh vào học trong <b>Lớp Mẫu Giáo, Các Lớp 1, 2, 3, 4, hoặc Lớp 5</b></p> <hr/> <p>Các học sinh vào học các <b>Lớp 7, 8, 9, 10, 11, hoặc 12</b></p> <hr/> <p>Các học sinh đã di chuyển từ Ngoài tiểu bang khác tới (gồm cả các học sinh ngoại kiều)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 liều thuốc chích ngừa <b>DtaP, DTP, DT, hoặc Td</b> với ít nhất là một liều thuốc không sớm hơn bốn (4) ngày trước sinh nhật năm thứ tư;</li> <li>• 3 liều thuốc chích ngừa bệnh bại liệt (<b>Polio</b>);</li> <li>• 2 liều thuốc chích ngừa bệnh quai bị (<b>MMR</b>) với liều thuốc đầu tiên được chích không sớm hơn bốn (4) ngày trước sinh nhật năm thứ nhất và hai liều thuốc chích riêng biệt ít là 28 ngày;</li> <li>• 3 liều thuốc chích ngừa cho nhi đồng về bệnh Viêm Gan B (<b>Hepatitis B</b>) hoặc nếu đã có hện chích thay cho bệnh Viêm Gan B, 2 liều thuốc chích cho người lớn Hep B đã dành đặc biệt cho lứa tuổi vị thành niên từ 11-15 tuổi. Các liều thuốc có giá trị phải hội đủ những quãng cách hướng dẫn 1 tối thiểu; và</li> <li>• 1 liều thuốc chích ngừa <b>bệnh Thủy Đậu 2</b>, nếu được chích vào sau sinh nhật 13 tuổi, được chích riêng biệt trong ít nhất là 28 ngày.</li> </ul>
<p>Tất cả các học sinh đã <b>KHÔNG</b> Có tên trong danh sách kể trên.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 liều thuốc chích ngừa <b>DtaP, DTP, DT, hoặc Td</b></li> <li>• 3 liều thuốc chích ngừa bệnh bại liệt (<b>Polio</b>);</li> <li>• 2 liều thuốc chích ngừa bệnh quai bị (<b>MMR</b>) với liều thuốc đầu tiên được chích không sớm hơn bốn (4) ngày trước sinh nhật năm thứ nhất và hai liều thuốc chích riêng biệt ít là 28 ngày;</li> <li>• 3 liều thuốc chủng ngừa về bệnh Viêm Gan B (<b>Hepatitis B</b>) hoặc nếu đã có hện chích thay cho bệnh Viêm Gan B, 2 liều thuốc chủng cho người lớn Hep B đã dành đặc biệt cho lứa tuổi vị thành niên từ 11-15 tuổi. Để các liều thuốc có giá trị phải hội đủ những quãng cách hướng dẫn 1 tối thiểu.</li> </ul>



## LINCOLN PUBLIC SCHOOLS

5901 O Street • Lincoln, NE 68510 • (402) 436-1000 Fax • (402) 436-1620

Tháng Sáu, 2009

Thưa Quý Phụ huynh và Học sinh Các Trường Công Lập Lincoln:

Năm ngoái ngành lập pháp Tiểu Bang Nebraska đã thông qua một sắc luật đòi buộc các học khu nhà trường trong việc tu chính một lệ qui cho học sinh. Hội đồng Quản trị Giáo dục Lincoln đã tu chính nội qui sau đây vào ngày 26 Tháng Năm, 2009.

Quý vị sẽ tìm thấy mục “Lệ Qui Học sinh” (Student Fees Policy) là một bản diễn giải về những chương trình/vật liệu/cung cấp được bao gồm theo bản nội qui này, và mẫu đơn xin được miễn đóng lệ phí.

Bản lệ qui học sinh không được thay cho một sự thay đổi chính thức của Các Trường Công Lập Lincoln. Sự thay đổi mang ý nghĩa quan trọng nhất là cơ hội cho các học sinh được ăn trưa miễn phí hoặc hạ giá được bãi miễn việc đóng lệ phí một cách đặc biệt trong việc: 1) tham gia vào những sinh hoạt ngoại lệ trong chương trình học, và 2) sử dụng một loại nhạc khí trong những bộ môn nhiệm ý âm nhạc. Các mẫu đơn đã điền sẽ được nộp tại văn phòng hiệu trưởng trường hiện có học sinh đang theo học.

Nếu quý vị có thắc mắc gì về nội qui này hoặc về đơn từ, xin vui lòng liên lạc với hiệu trưởng trường con em quý vị

Trân trọng,

Marilyn S. Moore  
Phụ tá Giám đốc Khu Học Chính về Chương trình Giảng dạy

Sao bản: Các Hiệu trưởng Trường Sở Tại

## Những Lệ Quy Học Sinh Chính Sách 5520

### Những Lệ Phí Học Sinh Chính Sách 5520

Hội đồng Giáo dục Các Trường Công lập Lincoln tu chính về chính sách lệ quy được nương theo Đạo luật Phê chuẩn về Lệ phí (Fees Authorization Act) cho học sinh trung tiểu học công lập.

Chính sách thông thường của học khu được cung ứng sự giảng dạy miễn phí tại nhà trường dựa theo Hiến pháp luật lệ Liên bang và Tiểu bang Nebraska. Sự thông thường này mang ý nghĩa là chính sách của học khu cung ứng sự giảng dạy miễn phí trong các môn học được luật lệ tiểu bang hoặc lệ quy cung ứng nhân viên, tiện nghi, dụng cụ và các vật liệu cần thiết cho việc giảng huấn tương tự mà không lấy tiền hoặc lệ phí của các học sinh.

Học khu cung ứng các sinh hoạt, chương trình, và các dịch vụ cho các trẻ em được nói rộng trên mức độ tối thiểu của hiến pháp buộc có sự giảng dạy hoàn toàn miễn phí. Các học sinh và phụ huynh của các em có quá trình đóng góp vào các nỗ lực của học khu để cung ứng các sinh hoạt, chương trình, và dịch vụ. Chính sách thông thường của học khu là tiếp tục khích lệ và để nói rộng sự phê chuẩn theo luật lệ, đòi buộc học sinh và phụ huynh trong việc đóng góp để gia tăng chương trình giáo dục được cung ứng do học khu.

Dưới Đạo luật Phê chuẩn về Lệ phí cho học sinh trung tiểu học công lập, học khu đòi buộc phải tiến tới một chính sách có sự hướng dẫn hoặc những thể lệ học phí cho học sinh. Học khu phải làm như vậy theo tiến trình những hướng dẫn và các qui lệ. Chính sách này là đề tài cho sự thông dịch xa hơn hoặc hướng dẫn do Hội đồng Quản trị Giáo dục hay những lệ quy của Hội đồng được đôi khi được chấp thuận. Lệ quy có bao gồm Phần Phụ Lục "1" mà được cung ứng những điểm đặc trưng về lệ phí của học sinh và những vật liệu đòi buộc các học sinh trong niên học 2009-2010. Các phụ huynh, giám hộ, và học sinh đều được khích lệ liên lạc với ban giám hiệu trường sở của các em hoặc các thầy cô của các em hay các huấn luyện viên và các nhà bảo trợ về những điểm đặc trưng hơn nữa.

### 1. Những Hướng dẫn cho toàn thể các bộ môn và sinh hoạt không đòi trang phục đặc biệt và các sinh hoạt.

Các học sinh cần có trách nhiệm trong việc phục sức không cần đặc biệt để đạt được những hướng dẫn của học khu trong việc ăn mặc có tính cách thông thường đã được thiết lập do các trường sở hoặc các chương trình mà học sinh tham dự khi có sự đòi buộc. Các học sinh cũng cần có trách nhiệm trong việc phục sức không cần đặc biệt để đạt được những hướng dẫn của học khu trong việc ăn mặc có tính cách thông thường mà đã được thiết lập do các trường sở hoặc các chương trình học sinh tham dự khi có sự đòi buộc những hướng dẫn bằng văn viết do ban giám hiệu hoặc thầy cô giáo có trách nhiệm đối với chương trình, môn học hoặc sinh hoạt.

Học khu sẽ cung ứng hoặc tạo điều kiện thuận lợi cho các học sinh như các dụng cụ an toàn và cách phục sức như có thể đòi buộc theo luật, cách đặc biệt là có bao gồm sự thích hợp về dụng cụ an toàn bảo vệ mắt có phẩm chất kỹ thuật về các bộ môn được dạy tại các lớp hướng nghệ, kỹ thuật, kỹ thuật học kỹ nghệ, các lớp hóa học hoặc lý-hóa mà có sự liên hệ với sự động chạm vào các chất kim loại nóng hoặc làm tan chảy khác, máy xay, máy cưa, máy quay để mài dũa, máy nghiền hoặc máy đóng dấu vào bất cứ loại vật liệu rắn chắc nào, máy điều chỉnh bằng hơi nóng, máy luyện kim, hoặc lò nung về bất cứ loại kim khí hay các vật liệu nào khác. Máy hàn bằng hơi đốt hay hàn điện hoặc các hình thức trong các tiến trình để hàn gắn, sửa chữa hay các dịch vụ về bất cứ loại xe cộ nào, hoặc các chất liệu có thể bị mòn da hay chất nổ, hoặc về các lớp thí nghiệm có liên hệ tới các chất có thể bị nổ, chất kim loại nóng chảy hoặc cứng rắn có thể gây ra thương tích do chất bị bức xạ, hoặc những chất có sự nguy hại bất ngờ tương tự. Các nhân viên quản trị đã trực tiếp chỉ dẫn cho học sinh trong việc sử dụng những loại xỏ kể và nắm vững vấn đề rằng học sinh có thể tự làm theo sự đòi buộc, có trách nhiệm tuân theo điều đã được chỉ dẫn.

## **Ngành Giảng Huấn Tiếp Theo (436-1626)**

Các vật dụng thuộc men dùng cho cá nhân hoặc dụng cụ an toàn chân tay (brace), ngậm vào miệng (mouthpieces) và các đồ tương tự thuộc về học sinh đều do trách nhiệm của học sinh tham gia. Các học sinh phải chịu trách nhiệm tự đài thọ về giá cả các dụng cụ và trang phục. Về các sinh hoạt ngoài học trình, các học sinh có thể đòi buộc cung ứng dụng cụ đặc biệt, như nhạc cụ hoặc trang phục đặc biệt hoặc phải trả cho những phí tổn về dụng cụ hoặc trang phục tương tự như vậy.

### **4. Những Sinh hoạt Ngoài Học Trình-Lệ Phí Trong Việc Tham gia.**

Bất cứ lệ phí nào về các sinh hoạt ngoài học trình trong niên học 2009-2010 đều được lược kê đặc biệt hơn trong Phần Phụ Lục “số 1”

### **5. Phí tổn Giáo dục Thời Hậu Trung học.**

Các học sinh đều có trách nhiệm về những phí tổn giáo dục thời hậu trung học. Câu “Phí tổn Giáo dục Thời Hậu Trung học” có nghĩa là “Các lệ phí về học phí và những lệ phí khác chỉ có sự cấu kết với việc duy trì tín chỉ do viện giáo dục thời hậu trung học. Trong một khóa học mà các học sinh lãnh nhận tín chỉ bậc trung học và do đó các học sinh cũng sẽ nhận được tín chỉ thời hậu trung học, môn học sẽ được cung ứng mà được miễn phí về học phí, phương tiện chuyên chở, sách báo hoặc các lệ phí khác, trừ phi học phí và những lệ phí khác mà có sự liên hệ với các học sinh về các tín chỉ giáo dục thời hậu trung học.

### **6. Phương Tiện Chuyên chở.**

Các học sinh đều có trách nhiệm về lệ phí đã được các dịch vụ chuyên chở cung ứng do học khu về giấy phép được kéo dài mà luật lệ và điều lệ cho phép.

### **7. Sao bản về Hồ sơ hoặc Học bạ của Học sinh.**

Sự dự liệu của Giám đốc học khu hoặc vị đại diện sẽ thiết lập một chương trình về lệ phí được đại diện cho một lý do về giá cả do những sao bản trong hồ sơ hoặc những lưu trữ của các học sinh cho các phụ huynh hoặc giám hộ của học sinh đó. Một phụ huynh hoặc giám hộ hoặc học sinh mà yêu cầu có bản sao trong hồ sơ hoặc học bạ sẽ chịu trách nhiệm về phí tổn trong việc sao lại các sao bản theo với chương trình lệ phí như vậy. Sự bắt buộc trả lệ phí không được sử dụng

để ngăn chặn các phụ huynh và học sinh khỏi sự tìm hiểu hoặc sửa đổi lại hồ sơ hoặc học bạ của bất cứ học sinh nào. Những luật lệ được nói rộng do liên bang hay tiểu bang đòi buộc.

### **8. Việc Tham gia vào các Dịch vụ Trước-hay-Sau Giờ học hoặc Lớp Vỡ lòng.**

Các học sinh đều phải có trách nhiệm buộc phải trả lệ phí cho các dịch vụ trước-và-Sau- Giờ học của nhà trường hoặc lớp vỡ lòng mà được học khu tổ chức đều đòi buộc được cung ứng miễn phí, ngoại trừ các dịch vụ được nói rộng.

### **9. Tham dự Trường Hè và Các Lớp Tối**

trường hè hoặc trường dạy vào ban tối. Các học sinh cũng đều có trách nhiệm trả lệ phí tương xứng với các môn học này.

### **10. Những Chương trình Bữa Điềm tâm và Bữa Trưa.**

Các học sinh sẽ chịu trách nhiệm về các vật dụng mà học sinh mua bán trong chương trình bữa điềm tâm và bữa trưa. Các phí tổn bán cho các học sinh sẽ được bao gồm các lệ qui thuộc liên bang cũng như tiểu bang.

Các học sinh cũng đều phải có trách nhiệm trả cho các phí tổn về thực phẩm, đồ uống, các vật dụng cá nhân hoặc có thể mua hàng mà các học sinh mua bán do học khu hoặc nhà trường, dù đó là “tiệm của trường” như máy bán hàng (vending machine), nhóm bán hàng cho câu lạc bộ hoặc tương tự như vậy. Các học sinh buộc phải đưa tiền trả cho đồ ăn.

### **11. Chính Sách Bãi Miễn.**

Chính sách của học khu là để cung ứng những bãi miễn lệ phí theo đạo luật ban hành về lệ phí cho học sinh trung tiểu học công lập. Các học sinh hội đủ tiêu chuẩn được ăn trưa miễn phí hay giá hạ thuộc những chương trình dinh dưỡng cho trẻ em do Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ sẽ được miễn phí hoặc được cung ứng các vật liệu cần thiết hay dụng cụ được miễn phí vì:

- (1) tham gia vào các sinh hoạt ngoài học trình. Tham gia vào chương trình ăn trưa miễn phí hoặc giá hạ theo mục tiêu của đoạn này. Các học sinh và phụ huynh của các em đều được khuyến khích để yêu cầu miễn đóng lệ phí trước khi tham gia vào sinh hoạt và trước khi

# Ngành Giảng Huấn Tiếp Theo (436-1626)

mua bán các vật liệu và việc bãi miễn phải được đệ đơn trước khi kết thúc sinh hoạt.

Tháng/Ngày/Năm thừa nhận  
(hoặc Duyệt Lại Lần Chót):

27-5-2008

## 12. Chính Sách Phân phối.

Giám đốc hoặc người đại diện sẽ cho xuất bản cuốn Cẩm nang Học sinh hoặc tài liệu tương đương (Thí dụ, việc xuất bản được thực hiện với phụ bản hoặc phần phụ thêm vào cuốn cẩm nang học sinh). Cuốn cẩm nang học sinh hoặc tương đương sẽ được cung ứng miễn phí cho mọi học sinh thuộc học khu, hoặc cho mọi gia đình có ít là một học sinh cư ngụ.

## Những Qui luật và Điều lệ

Có Liên hệ: 6320, 6320.1, 6440  
Tham chiếu Pháp lý: Neb. Rev. Stat. §§79-2, 125 to 79-2,135 and Laws 2003, LB 249 (Đạo luật Ban hành về Lệ phí cho Học sinh Trung Tiểu Học Công lập); Hiến pháp Nebraska, Điều khoản VII, đoạn 1. Neb. Rev.Stat. §§79-241, 79-605, và 79-611 chuyên chở); Neb. Rev. Stat. §§79-2,104 (hồ sơ và lưu trữ học sinh); Neb. Rev. Stat. §§79-715 (các phương thức bảo vệ mắt); Neb. Rev. Stat. §§79-737 (trách nhiệm của học sinh về những hư hại sách của nhà trường); Neb. Rev. Stat. §§79-1104 (Những dịch vụ cho lớp vỡ lòng trước và sau giờ học); Neb. Rev. Stat. §§79-1106 tới 79-1108.3 (sự gia tăng tốc độ hoặc phân biệt trong chương trình học vấn)

## 13. Quỹ Tài trợ Lệ phí Học sinh

Hội đồng Giáo dục nương theo để thiết lập một ngân quỹ tài trợ lệ phí cho học sinh. Quỹ tài trợ lệ phí này được tách biệt khỏi quỹ tài trợ của học khu mà không được tài trợ do thuế lợi tức mà mọi tiền bạc được thu dụng do các học sinh và điều đó đã từng là đề tài gây quỹ cho Quỹ Tài Trợ Lệ Phí Học sinh sẽ được đặt cọc và dùng số tiền đó để chi phí cho các mục tiêu thu dụng cho học sinh.

## NGÀNH GIẢNG HUẤN TIẾP THEO (436-1626)

### Phần Phụ Thêm Đặc Biệt Quy Định Về Vật Liệu và Lệ Phí (1) Trong Phụ lục “1” Thuộc Lệ Quy Học Sinh Các Trường Công Lập Lincoln 2009-2010

Chương Trình Những Chương trình Bậc Tiểu học	Diễn tả thông thường về Lệ phí hoặc Vật liệu	\$Số tiền Lệ phí (Dự liệu hoặc Tối đa) 2 Hoặc Quy định Vật liệu Đặc trưng
Các lớp học Thẻ dực	Trang phục thích hợp (không cần y phục đặc biệt)	Loại giấy loại để mềm
Âm nhạc (Các môn nhiệm ý trong ban nhạc)	Các loại Nhạc khí	Các loại nhạc khí và đồ phụ tùng (lưỡi gà – reeds, dầu (dùng cho nắp van kèn đồng), dùi trống, lyres (đàn 7 dây), tập bìa để mở sang trang sách (flip folders), dầu mỡ làm cho trơn trượt (slide grease), nắp an toàn lưỡi gà (reed guards), đồ lau chùi, thấm nước (cleaning swabs), các chổi lông (dùng để lau chùi chỗ thổi kèn đồng (mouthpiece brushes), Những miếng tiết kiệm (pad savers), cái nối (ligatures) và miếng lót bằng ni len (“gig bag”), v.v.) Các nhạc khí có giới hạn sẽ được sử dụng cho bất cứ học sinh nào. Lệ phí thuê mượn là \$50 đô la để được sử dụng về nhạc khí do nhà trường làm chủ.
Các đồ phụ tùng lớp học	Các đồ phụ tùng thông thường, như các dụng cụ viết văn (bút mực, bút chì, tẩy, bút nét to (markers), sỗ tay, v.v.	Không buộc – các dụng cụ lớp học cần thiết sẽ được nhà trường cung ứng. Các học sinh sẽ chịu trách nhiệm trả cho phí tổn trong việc thay thế do làm hư hỏng hoặc đánh mất. Các học sinh đều được phép nhưng không đòi buộc đem các vật dụng trong những bàn lọc kê đồ phụ tùng trong lớp mà sẽ được văn phòng hay các thầy cô phân phát cho.
Hội chợ Khoa học (Nhiệm ý)	Các vật liệu thích hợp	Bảng trưng bày, các vật liệu để rút kính nghiệm hoặc trình bày cụ thể.
Các cuộc du ngoạn	Các phí tổn về phương tiện chuyên chở và vào cửa trong các cuộc du ngoạn	Không buộc – các phí tổn do nhà trường bảo trợ, các lớp học-có liên hệ với các cuộc du ngoạn sẽ do nhà trường đài thọ. Các phụ huynh có thể được khuyến khích nhưng không buộc bỏ tiền vào số tiền lệ phí thể chân (defray costs) trên \$6 đô la cho từng học sinh vào mỗi cuộc du ngoạn. (Với sự chấp thuận của ban giám hiệu, những yêu cầu đóng góp có thể lên đến trên \$100 đô la cho những cuộc du ngoạn đặc biệt.) Tiền bữa ăn trong những cuộc du ngoạn đều do học sinh đài thọ. Các bữa trưa tại nhà trường sẽ được

		cung ứng theo nhu cầu các học sinh có điều kiện được ăn trưa miễn phí hoặc giá hạ.
Các khóa học trường Hè	Các lớp học đã được mở trong mùa hè, hoặc vào ban tối, nếu có	Có thể tính tiền học phí \$100 đô la cho mỗi lớp.
Các bản sao (copies)	Việc sử dụng các máy sao bản của nhà trường	Khi áp dụng để trả tiền là mỗi tờ năm xu – cents (.05).
Các Bữa Ăn tại Nhà trường		Bữa điểm tâm – \$1 đô la Bữa trưa - \$1.90 đô la Các giá cả đều căn cứ theo bữa ăn Loại A mỗi ngày, sẽ được thay đổi tùy theo số bữa hoặc các món hàng do học sinh mua và có thể và có thể điều chỉnh trong năm.
<b>Những Chương trình Đệ Nhị Cấp</b>		
Các lớp học Thẻ Dục	Trang phục thích hợp (không cần y phục đặc biệt)	loại giấy loại đế mềm, quần cộc, áo sơ-mi.
Hội chợ Khoa học (Nhiệm ý)	Các vật liệu thích hợp	Bảng trưng bày, các vật liệu để rút kính nghiệm hoặc trình diễn.
Các cuộc du ngoạn	Các phí tổn về phương tiện chuyên chở và vào cửa trong các cuộc du ngoạn	Không buộc – các phí tổn do nhà trường bảo trợ, các lớp học-có liên hệ với các cuộc du ngoạn sẽ do nhà trường đài thọ. Các phụ huynh có thể được khuyến khích nhưng không buộc bỏ tiền vào số tiền lệ phí đặt cọc trên \$6 đô la cho từng học sinh về mỗi cuộc du ngoạn. (Với sự chấp thuận của ban giám hiệu, những yêu cầu đóng góp có thể lên đến trên \$100 đô la cho những cuộc du ngoạn đặc biệt.) Tiền bữa ăn trong những cuộc du ngoạn đều do học sinh đài thọ. Các bữa trưa tại nhà trường sẽ được cung ứng theo nhu cầu các học sinh có điều kiện được ăn trưa miễn phí hoặc giá hạ.
Âm nhạc (Các môn nhiệm ý trong ban nhạc)	Các loại Nhạc khí	Các loại nhạc khí và đồ phụ tùng (lưỡi gà – reeds, dầu (dùng cho nắp van kèn đồng), v.v.) Các nhạc khí có giới hạn sẽ được sử dụng cho bất cứ học sinh nào. Lệ phí thuê mượn là \$50 đô la để được sử dụng về nhạc khí do nhà trường làm chủ.
Các đồ phụ tùng lớp học	Các đồ phụ tùng thông thường, như các dụng cụ viết văn (bút mực, bút chì, tẩy, bút nét to – markers, sổ tay, v.v.)	Không buộc – các dụng cụ lớp học cần thiết sẽ được nhà trường cung ứng. Các học sinh sẽ chịu trách nhiệm trả cho phí tổn trong việc thay thế do làm hư hỏng hoặc đánh mất. Các học sinh đều được phép nhưng không đòi buộc đem các vật dụng trong những bản lược kê đồ phụ tùng trong lớp mà sẽ được văn phòng hay các thầy cô phân phát cho.

Các lớp toán cao cấp hay khoa học	Các loại máy tính đặc biệt hóa (specialized calculators)	Các máy tính đều được cung ứng để sử dụng trong lớp học. Các học sinh đều được khuyến khích, nhưng không buộc phải mua những dụng cụ như vậy để sử dụng có tính cách cá nhân của các em.
Các bản sao	Việc sử dụng các máy sao bản của nhà trường	Khi áp dụng để trả tiền là mỗi tờ năm xu – cents (.05).
Các Bữa Ăn tại Nhà trường		Bữa điểm tâm – \$1.20 đô la Bữa trưa - Trường Trung Cấp \$2.10 đô la Trường Trung Học \$2.25 Các giá cả đều căn cứ theo bữa ăn Loại A (Type A meal) mỗi ngày, sẽ được thay đổi tùy theo số bữa hoặc các món hàng do học sinh mua và có thể điều chỉnh trong năm.
Những lớp học thời hậu Đệ Nhị Cấp	Học phí và những lệ phí cho việc lấy tín chỉ các bộ môn đại học.	Không buộc - Bất cứ những phí tổn cho các lớp học thời hậu trung học đệ nhị cấp đều được trả trực tiếp do các học sinh cho đại học.
Các bài thi và chuẩn bị thi vào đại học	Các chương trình dự bị và trắc nghiệm	Các phí tổn cho các bài thi và chuẩn bị thi vào đại học, như việc dạy kèm chuẩn bị thi ACT, bài thi PSAT và bài thi ACT, đều được tùy chọn và được trả trực tiếp cho các công ty tư liên hệ tới việc thi cử.
Căn cước Học sinh	Các thẻ căn cước học sinh có hình chụp	\$3 đô la cho việc có thêm thẻ phôi bản (duplicate)
Các khóa học trường hè	Các lớp học được mở trong mùa hè, hoặc ban tối, nếu có	Năm tín chỉ trong mùa hè hay vào ban tối, nếu có lớp, là: \$200 đô la.
Sử dụng khóa tủ	Việc sử dụng khóa số padlock và hoặc khóa tủ	Sẽ được qui định về lệ phí là \$10 đô la mỗi năm.
Đậu xe	Việc sử dụng bãi đậu xe nhà trường trong ngày học	Tiền lệ phí tối đa sẽ được qui định là \$20 đô la mỗi năm. Các học sinh sẽ buộc ký vào giấy tờ và để lộ (display) giấy phép đậu xe.
<b>Những Học trình Ngoại lệ và Chương trình khác</b> Các Hoạt động Thể thao và các sinh hoạt khác		
1. Vé vào cửa	Các lệ phí vào cửa cho khán giả tới tham dự các tổ chức sinh hoạt thể thao	Tối đa trả cho mỗi sinh hoạt tổ chức là \$5 đô la. Các sinh hoạt và tổ chức do nhà trường chủ sự cho học khu và hội thảo, giá cả đã được định giá do NSAA nhưng không quá \$10 đô la cho mỗi cuộc sinh hoạt và tổ chức.
2. Những loại khám tổng quát cho lực sĩ	Những loại khám tổng quát do hiệp hội NSAA qui định cho lực sĩ.	Các giá cả khác nhau; có thể được trả một cách trực tiếp cho bác sĩ hoặc phòng mạch của các học sinh.

<p>3. Dụng cụ và trang phục (Các Lực sĩ, Đội Dẫn đầu Cổ động, Đoàn Múa Cờ và Các Đội Ca vũ.</p>	<p>Các học sinh đều chịu trách nhiệm cung ứng theo những qui định về dụng cụ và trang phục thích hợp cho thể thao hay sinh hoạt không được nhà trường đài thọ và chịu trách nhiệm về bất cứ loại y phục tùy chọn, dụng cụ và các vật dụng khác có sự liên hệ với thể thao hoặc sinh hoạt.</p>	<p>Các vật dụng qui định gồm có các loại đồ lót của lực sĩ (phụ tùng an toàn như – loại đồ trợ giúp “supporter” cho hạ bộ của phái nam, nịt vú cho phụ nữ, dớ và các loại áo lót), y phục tập luyện, gồm có quần cộc, áo sơ-mi, dớ và giầy có thể vừa vận cho sinh hoạt và y phục chung diện cho toán du lịch. Đòi buộc có giầy thích hợp cho việc tập luyện. Các vật dụng tùy chọn để cho học sinh có trách nhiệm bao gồm: Các túi đựng của cá nhân lực sĩ, cột tóc, băng thấm mồ hôi, những đôi găng tay-không đòi buộc phải có, kiếng bơi, khăn tắm, miếng đệm an toàn cánh tay, đồ thuốc men tùy thân (miếng đệm chân tay, đồ chỉnh hình, v.v.). Những vật dụng qui định thêm đặc biệt cho các bộ môn sinh hoạt thể thao gồm có:  Dã cầu (Baseball), găng tay chơi banh dã cầu  Banh rổ (Basketball).....không có thêm  Quần vợt (Tennis).....vợt chơi banh tennis  Băng qua vùng què.....không có thêm  Banh đá (Football) - chơi kiểu Mỹ  .....không có thêm  Đánh gôn (Golf).....câu lạc bộ  Bóng đá (Soccer).....không có thêm  Dã cầu loại mềm (Softball)  .....găng tay chơi dã cầu loại mềm  Bơi lội/Nhào lộn.....bộ đồ tắm  Điền kinh (Track).....không có thêm  Banh chuyên (Volleyball)  .....miếng bọc đầu gối chơi banh chuyên  Đô vật (Wrestling)..... không có thêm  Dẫn đầu Cổ động (Cheerleading)  .....Giầy, đồng phục được chấp thuận, áo khoác, chùm bông tua giầy và những đồ phụ tùng khác. Đoàn Múa cờ và Đội vũ  .....không tới \$1,000 đô la</p>
<p>Dụng cụ và trang phục (Các ban nhạc khí.)</p>	<p>Các học sinh đều chịu trách nhiệm cung ứng theo những qui định về dụng cụ và trang phục thích hợp cho thể thao hay sinh hoạt không được nhà trường đài thọ và chịu trách nhiệm về bất cứ loại y phục tùy chọn, dụng cụ và các vật dụng khác có sự liên hệ với thể thao hoặc sinh hoạt.</p>	<p>Các đồng phục của những ban nhạc diễn hành (marching bands) và hòa tấu đều được học khu cung ứng. Những vật dụng đòi buộc phải có cho những nhóm đặc biệt sau đây:   Ban Nhạc Diễn Hành. Giầy, găng tay, áo Thun  Ban Đại Hòa Tấu.....bộ đồ đen hòa nhạc  Ban Nhạc Jazz.....Áo sơ mi và quần tây</p>
<p>Dụng cụ và trang phục (Các nhóm ca hát)</p>	<p>Các học sinh đều chịu trách nhiệm cung ứng theo những qui định về dụng cụ và trang phục thích hợp cho thể thao hay sinh hoạt không được nhà trường đài thọ và chịu trách nhiệm về bất cứ loại y phục tùy chọn, dụng cụ và các vật dụng khác có sự liên</p>	<p>Những vật dụng đòi buộc gồm có trang phục, gồm có giầy, như các thành viên của nhóm và giám đốc, với giá cả không quá \$200 đô la.</p>

	hệ với thể thao hoặc sinh hoạt.	
Dụng cụ và trang phục (Các Nhóm Tranh biện ngành Tư pháp.)	Trang phục thích hợp (không cần y phục đặc biệt); Các đồ phụ tùng	Y phục Thương mại/chuyên nghiệp, áo thun, các vật liệu trợ giúp về thị giác (visual aids)
4. Các nhóm ca nhạc All-State (Toàn Tiểu bang)	Lệ phí chấm điểm	\$20 đô la
5. Những bữa ăn khi du lịch	Các bữa ăn	Các học sinh đều chịu trách nhiệm về các bữa ăn của chính mình trong khi đang đi du lịch.
6. Sử dụng khóa tủ	Việc sử dụng khóa số padlock và hoặc khóa tủ nhà chơi thể thao	Sẽ được qui định về lệ phí là \$10 đô la.
7. Những cuộc cắm trại, phòng tổ chức và những lễ hội	Ghi danh và những phí tổn khác về mũ nón, phòng tổ chức, hoặc lễ hội	Các học sinh chịu trách nhiệm về phí tổn các loại phòng tổ chức, dụng cụ cắm trại, các lễ hội và điều kiện của các chương trình, như áo thun, đều do sự chi tiêu của học sinh.
<b>Các Câu Lạc Bộ / Những Tổ Chức</b>		
Những Nhà Lãnh đạo Tương lai của Hoa kỳ (gọi tắt là FBLA)	Những chi phiếu trả thuế Tiểu bang và Liên bang, các bữa ăn và sinh hoạt	Niên liễm không quá \$25 đô la cho mỗi câu lạc bộ
Nghề nghiệp Tương Lai/ Các Nhà Thủ Lãnh Cộng đồng (gọi tắt là FCCLA)	Những chi phiếu trả thuế Tiểu bang và Liên bang, các bữa ăn và sinh hoạt	Niên liễm không quá \$25 đô la cho mỗi câu lạc bộ
Hội Danh dự Toàn quốc (National Honor Society)	Những chi phiếu trả thuế Tiểu bang và Liên bang, các bữa ăn và sinh hoạt	Niên liễm không quá \$25 đô la cho mỗi câu lạc bộ
Hội VICA/ Skills USA	Những chi phiếu trả thuế Tiểu bang và Liên bang, các bữa ăn và sinh hoạt	Niên liễm không quá \$25 đô la cho mỗi câu lạc bộ
Câu Lạc Bộ Giáo Dục Cá Biệt	Những chi phiếu trả thuế Tiểu bang và Liên bang, các bữa ăn và sinh hoạt	Niên liễm không quá \$25 đô la mỗi câu lạc bộ
Tranh Tài FBLA/DECA	Lệ phí ghi danh	\$50 đô la
Hội Danh dự Âm nhạc Music Honor Society	Những loại thuế má	\$10
Câu Lạc Bộ Bơi Lội Đồng Bộ Hóa (Synchronized Swim Club)	Trang phục thích hợp	Bộ đồ tắm

Hội Quốc Tế International Thespian Society	Những loại thuế má	\$30
Học Sinh Hiệu Đoàn (Student Council)	Những chi phiếu trả thuế Tiểu bang và Liên bang, các bữa ăn và sinh hoạt	Niên liễm không quá \$50 đô la cho mỗi câu lạc bộ
<b>Những Sinh Hoạt Xã Hội và Khen Thưởng</b>		
Những vở kịch, ca nhạc và các sinh hoạt xã hội	Vé vào cửa các sinh hoạt tổ chức	\$10 đô la mỗi vở kịch hoặc buổi sinh hoạt
Khiêu vũ Nhà trường	Vé vào cửa prom, hoa hậu, v.v.	\$25 đô la mỗi buổi sinh hoạt tổ chức
Khen thưởng Học sinh Năm cuối Bắc Trung học	Những sinh hoạt tốt nghiệp tùy chọn	Tham gia vào các sinh hoạt trong lớp tham dự lễ tốt nghiệp (như là thành phần của việc sáng tạo hình ảnh, các trang đặc biệt về kỷ yếu – niên giám đặc biệt, v.v) không có buộc để cho học sinh được có bằng trung học phổ thông. Các học sinh được tuyển chọn tham dự sẽ buộc trả cho những phí tổn các vật dụng có liên hệ tới lễ tốt nghiệp và các sinh hoạt tham dự lớp. Những điều này có bao gồm việc thuê mượn áo choàng, mũ ra trường, tua mũ tassels, hoa tặng cho lớp, quà tặng cho lớp, các trang hình ảnh cho kỷ yếu – niên giám.
Những cuộc du lịch	Chuyên chở, chỗ ở, các bữa ăn, vé vào cửa các sinh hoạt tổ chức, v.v.	Các học sinh đều có trách nhiệm cho những phí tổn về các cuộc du lịch do nhà trường bảo trợ mà cuộc du lịch là một sinh hoạt ngoài học trình. Phí tổn tối đa cho những cuộc du lịch như vậy sẽ là \$2,000 đô la cho mỗi học sinh.  Nếu cuộc du lịch không do nhà trường bảo trợ, phí tổn cho cuộc du lịch sẽ không là đề tài áp dụng cho chính sách này và không được miễn phí. Một cuộc du lịch không do nhà trường bảo trợ, nếu cuộc du lịch đó không do nhà trường giám sát hoặc quản trị, việc tham gia vào cuộc du lịch không có tính về những tín chỉ hoặc điểm tiên tiến và sự tham dự vào cuộc du lịch là do tình nguyện của các học sinh.

## PHÒNG ĐA VĂN HÓA (436-1605)

### **Ủy Ban Tư Vấn Đa Văn Hóa**

Ủy Ban Tư Vấn Đa Văn Hóa (MAC) là một ủy ban dựa vào cộng đồng do Giám Đốc thành lập để cứu xét mọi phương cách giúp đỡ khu học chính trở thành đa nguyên hơn. Nếu quý vị muốn trở thành một thành viên của Ủy Ban Tư Vấn Đa Văn Hóa của Các Trường Công Lập Lincoln, xin gọi điện thoại cho Văn Phòng Đa Văn Hóa tại số 436-1605.

### **Chính Sách Về Đa Văn Hóa**

Sự giáo dục đa văn hóa là sự nhận biết, chọn lọc và truyền bá những kiến thức, năng khiếu và thái độ cụ thể cho mục đích:

- Xác định văn hóa, lịch sử và sự đóng góp của ít nhất những người Mỹ gốc Phi Châu, Mỹ gốc Á Châu, Mỹ nói tiếng Tây Ban Nha và Mỹ bản xứ; và
- Thử thách và loại trừ sự kỳ thị chủng tộc, thành kiến, sự cố chấp, kỳ thị và cố thành kiến vì màu da; và
- Xem trọng các quan điểm của nhiều văn hóa khác nhau; và
- Liên tục tạo cơ hội cho mọi học sinh để “tự nhìn thấy mình” trong môi trường giáo dục một cách xây dựng hơn.

Để đề cao và nâng đỡ chương trình giáo dục đa văn hóa trong phạm vi Các Trường Công Lập Lincoln, Sở Học Chính sẽ tạo cơ hội cho mọi học sinh để thành tựu trong học vấn và xã hội trong một môi trường giáo dục mà mọi học sinh và nhân viên hiểu và tôn trọng sự khác biệt về chủng tộc, văn hóa và mối tương quan giữa các thành viên trong xã hội của chúng ta.

## CÁC DỊCH VỤ DINH DƯỠNG (436-1747)

### Trả tiền ăn trưa tại trường

WebMART là tên gọi của hệ thống thu ngân điện toán hóa, gọi là "Point of Sale" (POS) tại các phòng ăn thuộc khu học chính. WebMART được sử dụng tại tất cả các trường. Xin liên lạc với nhà trường để biết thêm chi tiết.

Để sử dụng trương mục của mình, mỗi học sinh có mật mã riêng.

Tiền được gửi trước vào trương mục riêng của học sinh (gọi là trả trước) và khi con em mua thức ăn, máy điện toán sẽ khấu trừ phí tổn từ số tiền này.

Tiền được bỏ vào trương mục của học sinh được phân phối qua ba cách:

- 1) chỉ dành cho các bữa điểm tâm và ăn trưa tại trường;
- 2) dành cho các bữa ăn trưa, ăn vặt và bữa thứ hai tại trường;
- 3) chỉ dùng tiền mặt để mua tự do theo ý thích về các món điểm tâm, ăn trưa, ăn vặt và bữa thứ hai.

Một phụ huynh hoặc giám hộ có thể gửi ngân phiếu của mình hoặc gửi một giấy báo về cách thức họ muốn về số tiền được đưa vào trương mục của con em.

Số tiền đặt cọc cũng có thể được thực hiện qua mạng điện toán. Hãy vào trực tuyến [www.lps.org](http://www.lps.org) khi nối với mục thêm chi tiết và bấm vào câu 'Buy Student Meals' (mua những bữa ăn cho học sinh).

Số tiền đề nghị trả trước là \$38 Mỹ kim cho học sinh tiểu học và \$42 Mỹ kim cho học sinh trung cấp và \$45 Mỹ kim cho học sinh trung học. số tiền này sẽ đủ cho các bữa ăn trưa trong bốn tuần lễ. Học sinh sẽ cần thêm \$20-\$24 Mỹ kim cho các bữa điểm tâm. Cần thêm tiền để mua thức ăn chọn riêng theo thực đơn.

Quý vị có thể gửi bao nhiêu tiền, nhiều ít tùy tiện. Tiền mặt cũng có thể được dùng để mua thức ăn.

Các bữa ăn giá hạ sẽ tiếp tục là 40 xu (Cents) cho mỗi bữa ăn trưa và 30 xu (cents) cho mỗi bữa ăn sáng.

Các lợi điểm trong việc gửi tiền vào trong trương mục là phụ huynh hoặc giám hộ biết số tiền sẽ

tiêu dùng vào đâu, phục vụ nhanh hơn và học sinh không phải đem tiền mặt theo từng ngày.

Các học sinh **không được cho mượn** số mật mã của mình cho các học sinh khác. Điều này sẽ khiến cho trương mục của con em bị tính tiền và bị thiếu hụt.

Dù cho bữa ăn trưa được miễn phí, giá hạ, hoặc nguyên giá, máy thu ngân sẽ không bắt trả thêm tiền khi còn đủ số tiền trong trương mục khi cần.

Khi trương mục của một học sinh chỉ còn đủ cho hai bữa ăn cuối cùng, nhân viên thu ngân sẽ báo cho học sinh biết.

Nhân viên thu ngân có thể thông báo cho học sinh về mức quân bình của một học sinh bất cứ lúc nào. Mức quân bình cũng có thể coi trên mạng điện toán.

Nếu một học sinh không còn tiền trong trương mục, em sẽ được yêu cầu trả số tiền thiếu hoặc không lấy món ăn vặt hoặc lấy thêm lần thứ hai.

Nếu một học sinh, phụ huynh hoặc giám hộ có những thắc mắc hoặc mối quan tâm nào về trương mục của mình, xin nói chuyện với nhân viên quản lý của phòng ăn hoặc gọi về Sở Học Chính tại điện thoại số 436-1743.

Số tiền trong trương mục có thể được chuyển từ trường này sang trường khác nếu một học sinh đổi trường trong phạm vi Các Trường Công Lập Lincoln trong niên học.

Số tiền sẽ chỉ được hoàn lại khi em học sinh đi khỏi khu học chính.

Mỗi năm, tất cả số tiền quân bình còn lại trong trương mục sẽ được chuyển sang niên học mới. Số tiền quân bình còn lại trong trương mục vào cuối niên học (dù trả bằng thẻ tín dụng hay nợ) sẽ có trong trương mục của học sinh khi các em đi học lại. Số tiền còn thiếu nợ sẽ khấu trừ khi trả tiền cọc lúc bắt đầu vào niên học.

Số tiền sẽ chỉ được hoàn lại khi một học sinh di chuyển ra khỏi học khu. Số tiền trong trương mục sẽ chỉ được hoàn lại theo hai chỉ dẫn sau đây:

1. Các học sinh hiện đang theo học Các Trường Công Lập Lincoln đi học Các Trường

Công Lập Lincoln trở lại vào niên học tới sẽ không đủ tư cách để lấy tiền lại trừ trường hợp số tiền còn lại trong trương mục vào cuối năm là \$20 đô la hoặc hơn. **Tất cả các yêu cầu hoàn lại tiền phải được thực hiện tại trường mà học sinh hiện đang theo học vào trước ngày cuối cùng của niên học.**

2. Sau ngày đó, chỉ có các học sinh thôi học Các Trường Công Lập Lincoln sẽ được hoàn lại tiền trong trương mục. Số tiền sẽ được hoàn lại tại Phòng Kế Toán, Văn Phòng Sở Học Chính Các Trường Công Lập Lincoln, 5901 Đường O, bắt đầu tuần lễ thứ hai sau khi hết niên học. Bất cứ số tiền nào không được các học sinh thôi học Các Trường Công Lập Lincoln yêu cầu vào ngày 15 Tháng Bảy, 2008 sẽ trả cho Phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng.

Quý vị phụ huynh nên giám sát kỹ lưỡng số tiền bỏ vào trương mục của học sinh vào cuối niên học để bảo đảm số tiền còn lại trong trương mục của học sinh vào kỳ hè không nhiều hơn là họ muốn. Tiền mặt luôn luôn được tiếp nhận.

Các học sinh đã rời khỏi Các Trường Công Lập Lincoln trong một niên học và trở lại vào năm khác sẽ có hệ thống tính tiền SNAP cũ được khấu trừ để tái lập lại sự quân bình về tiền bạc.

**Tính tiền ăn:** Các món ăn vặt hoặc chọn riêng theo thực đơn sẽ không được tính vào trương mục. Phụ huynh có trách nhiệm trả tiền cho con em của họ. Phụ huynh hoặc giám hộ có thể yêu cầu không tính tiền (no charges be allowed) trên trương mục của con em họ do gọi về điện thoại số 436-1743.

**Trả tiền trước:** Số tiền trả trước có thể được gửi đến quản lý nhà ăn của trường. Xin ghi số mật mã (PIN), tên và họ của con em vào ngân phiếu. Khi bắt đầu niên học, quý vị có thể trả tiền ăn trước trong buổi khai trương tiếp phụ huynh của trường.

Có thể trả tiền ăn trước giờ bắt đầu học vào thời gian chỉ định, hoặc trong lúc phục vụ bữa điểm tâm và bữa ăn trưa.

#### **TRẢ TIỀN TRÊN TRỰC TUYẾN (ONLINE WEB PAYMENT)**

Hiện nay đã có sẵn việc trả tiền trên mạng trực tuyến do sử dụng thẻ tín dụng hoặc trương mục ngân phiếu (checking account). Quý vị có thể vào thăm mạng điện toán [www.lps.org](http://www.lps.org) và bấm vào chữ "Buy Student Meals" để sắp đặt việc trả

tiền trong trương mục của quý vị. Hãy nêu số lệ phí trong đơn. Việc đặt cọc tiền mất một ngày làm việc trong việc ghi danh, còn nếu thực hiện trước 8 giờ tối, và sau 8 giờ tối sẽ mất hai ngày làm việc.

### **Đơn Xin Các Bữa Ăn Miễn Phí hoặc Giá Hạ**

#### **Kiểm chứng**

Tình trạng hội đủ tiêu chuẩn của quý vị sẽ được kiểm tra bất cứ lúc nào trong năm học. Nhân viên nhà trường có thể yêu cầu quý vị gửi giấy tờ chứng minh về lợi tức để chú ng tỏ rằng con em quý vị nên được hưởng bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ.

#### **Lợi Tức Gia Đình**

**Cho các gia đình không nhận phiếu thực phẩm (Foodstamps), FDPIR hoặc TANF (Temporary Assistance for Needy Families) Quý vị phải báo cáo** chi tiết về lợi tức của quý vị và tất cả những người khác sống chung trong hộ khẩu của quý vị. Các nguồn lợi tức sau đây nên được báo cáo:

#### **Báo Cáo Lợi Tức**

##### **Kiểm được do việc làm:**

- Tiền lương bổng/Tiền "hoa hồng"
- Tiền trợ cấp đình công
- Tiền trợ cấp thất nghiệp
- Tiền bồi thường lao động
- Lợi tức đã trừ thuế do tự kinh doanh hoặc nông trại riêng

##### **Trợ cấp xã hội/ Cấp dưỡng con cái/Cấp dưỡng phối ngẫu**

- Tiền trợ cấp chính phủ
- Tiền trợ cấp xã hội
- Tiền Cấp dưỡng phối ngẫu/con cái

##### **An sinh Xã hội/Cấp dưỡng/Hưu bổng**

- Tiền cấp dưỡng
- Tiền trợ cấp an sinh phụ thêm (SSI)
- Tiền hưu bổng
- Tiền cựu chiến binh (Hoa kỳ)
- Tiền an sinh xã hội

##### **Lợi tức khác**

- Tiền trợ cấp tàn phế
- Tiền mặt rút từ trương mục tiết kiệm
- Tiền lời/ do những cổ phần

- Lợi tức do địa ốc/ký thác/đầu tư
- Tiền trợ cấp thường xuyên từ những người không sống chung trong hộ khẩu
- Tiền bản quyền đã trừ thuế (Annuities)/Lợi tức đã trừ thuế do sự cho thuê mướn
- Bất cứ lợi tức nào khác

### **Chú thích**

- Bất cứ lợi tức nào của học sinh từ việc làm thường xuyên, toàn thời gian (Full time) hoặc bán thời gian (Part time), phải được báo cáo.
- Liệt kê lợi tức **trước khi có sự khấu trừ tiền thuế và tiền an sinh xã hội**
- Nếu lợi tức tháng vừa qua cao hơn hoặc thấp hơn lúc bình thường, hãy liệt kê lợi tức ước chừng cho năm nay (12 tháng kể từ tháng vừa qua).

### **Đừng Báo Cáo**

- Học bổng và các thứ tiền phụ cấp giáo dục khác.
- Giá trị của tiền tem phiếu lương thực (Food Stamps).

### **Số Người Trong Gia Đình**

Quý vị phải bao gồm tất cả mọi người trong nhà của quý vị bất cứ người nào, có họ hàng hay không, và lợi tức của họ. Quý vị phải bao gồm chính quý vị và tất cả các con em hiện sinh sống với quý vị.

### **SNAP**

**Chương Trình Trợ Giúp Thực Phẩm (Trước đây gọi là Chương Trình Tem Phiếu Lương Thực)**

Nếu quý vị có các học sinh ghi danh đi học tại Các Trường Công Lập Lincoln trong niên học trước và quý vị có điều kiện được hưởng Chương Trình SNAP vào ngày mùng 1 Tháng Bảy, học sinh sẽ được tự động được những bữa trưa miễn phí. Nếu vào sau ngày mùng 2 Tháng bảy, quý vị nhận được một văn thư do **Dịch Vụ Dinh Dưỡng của Sở Giáo Dục Nebraska**, quý vị cần nộp đơn bằng văn thư tới Sở Giáo Dục các Trường Công Lập Lincoln. Người lớn trong gia đình phải ký tên vào văn thư này và có thể được hưởng những bữa ăn miễn phí

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào, xin gọi về văn phòng Nutrition Services Department tại điện thoại số 436-1746.

**Tuyên Ngôn Cẩm kỳ thị:** Điều này giải thích cho điều cần phải làm nếu quý vị tin tưởng rằng quý vị bị đối xử không công bình. Để có sự thích ứng với luật Liên Bang và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ, cơ quan giáo dục cấm tất cả mọi kỳ thị trong các chương trình của Bộ dựa vào chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hoặc khuyết tật.

Để lập hồ sơ khiếu tố vụ kỳ thị, hãy viết thư về:

**USDA**  
**Director, Office of Civil Rights**  
**1400 Independence Ave, S.W.**  
**Washington, D.C. 20250-9410**

hoặc gọi (800) 795-3272 (voice) hoặc (202) 720-6382 (TTY). Bộ Nông Nghiệp USDA là cơ quan tạo cơ hội đồng đều cho mọi người.

## **QUẢN TRỊ NGUY CƠ BỊ TAI NẠN (436-1760)**

### **Bảo Hiểm Tai Nạn Cho Học Sinh**

Các Trường Công Lập Lincoln không cung ứng thanh toán bất cứ loại chi phí bảo hiểm y tế nào cho các thương tích của học sinh xảy ra tại trường hoặc trong các sinh hoạt học đường. Tuy nhiên, Các Trường Công Lập Lincoln tạo cơ hội cho phụ huynh ghi tên mua bảo hiểm tai nạn cho con em.

Các tập tóm lược liên quan đến chương trình này đều có sẵn tại văn phòng của mỗi trường và tại văn phòng thể thao của mỗi trường trung học. Nếu quý vị muốn an tâm hơn về các chi tiết của trường hoặc văn phòng thể thao của trường. Ghi danh trực tiếp với công ty.

# GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT (436-1905)

## Thủ Tục Xác Định & Xếp Đặt Vào Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt

### Giáo Dục Đặc Biệt Là Gì?

Giáo dục đặc biệt có nghĩa là những dịch vụ chỉ dẫn có tính cách đặc biệt. Dịch vụ chỉ dẫn có tính cách đặc biệt mang ý nghĩa là áp dụng thích đáng theo nhu cầu của đứa trẻ về nội dung, phương pháp hoặc đem các chỉ dẫn để xác định những nhu cầu đa diện của đứa trẻ có điều kiện khuyết tật được tiến tới học trình và các dịch vụ thông thường, để đứa trẻ có thể đạt được những tiêu chuẩn giáo dục trong sự thẩm định của sở học chính hoặc được chấp thuận do sự hợp tác được đem áp dụng cho mọi trẻ em.

Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt được cung ứng hoàn toàn miễn phí cho phụ huynh, để đạt được nhu cầu đa diện cần thiết cho đứa trẻ có khuyết tật bao gồm việc dạy học trong lớp, dạy tại nhà, dạy tại bệnh viện và các học viện, và dạy về thể dục. Từ ngữ bao gồm huấn luyện trong việc di chuyển, hướng nghệ, luyện giọng nói, điều trị có tính cách nghề nghiệp (occupational therapy) và điều trị thể lý nếu dịch vụ có sự bao gồm việc dạy dỗ qua việc sử dụng những tiện nghi đặc biệt, trang thiết bị và/hoặc lớp học đã được thích nghi do cung ứng giáo dục đặc biệt cho những học sinh có khuyết tật để đạt được những nhu cầu đa diện cần thiết mà phụ huynh không phải trả lệ phí.

### Làm Sao Xác Định

#### Các Học Sinh Có Khuyết Tật?

Bước đầu tiên là những giới thiệu (referrals) do các giáo chức hoặc phụ huynh tới Toán Trợ Giúp Học Sinh (Student Assistance Team). Toán Trợ Giúp Học Sinh sẽ giúp giải quyết những vấn đề và nêu kiến nghị được sự can thiệp thông thường trước khi đề nghị có những hình thức định giá có tính cách thông thường. Sẽ được đáp ứng do việc cải tiến một kế hoạch can thiệp. Nếu một học sinh con em không được đáp ứng một cách thỏa đáng tới những can thiệp giáo dục thông thường, và toán trắc nghiệm đa dạng (multidisciplinary) có thể sẽ tự điều hành cuộc định giá.

Phụ huynh phải viết giấy ưng thuận cho phép con em được giám định. Mẫu yêu cầu ưng thuận cho phép sẽ mô tả hành động được thực hiện và từng thủ tục giám định. Văn thư về kết quả giám định và những lý do xếp đặt vào chương trình giáo dục đặc biệt phải được giữ trong hồ sơ. Trong vòng 30 ngày sau khi một học sinh được xác định có khuyết tật, một buổi hội thảo sẽ được tổ chức để họp với phụ huynh và sẽ được thông báo trước. Trong buổi hội thảo, một chương trình giáo dục cá biệt (IEP) sẽ được đề ra.

### Những Học Sinh Có Thể Được Lợi Ích

#### Vì Chương Trình Này

Học sinh được xác nhận có điều kiện bị lãng trí (autism), hành vi không bình thường (behavior disorder), chậm phát triển (developmental delay), bị lãng tai (hearing impairment), tâm trí không bình thường (mental handicap), bị khuyết tật đa dạng (multiple disabilities), cơ thể không bình thường cần được chỉnh hình (orthopedic impairment), những bệnh tật khác như mất khả năng học (specific learning disability), chức năng nói bị hư hại (speech language impairment), thương tật não (traumatic brain injury), hoặc thị giác bị hạn chế (visual impairment) đều có thể tham dự lớp học bình thường với những dịch vụ giúp đỡ đặc biệt hoặc có thể hưởng dịch vụ của một lớp học giáo dục đặc biệt.

### Sự Giám Định Độc Lập

Nếu một phụ huynh không đồng ý với sự giám định do Khu Học Chính thực hiện, phụ huynh này có quyền yêu cầu có một quyền giám định giáo dục độc lập do chính phủ trả phí tổn. Phụ huynh nên đưa lời yêu cầu cho nhân viên nhà trường để xem Khu Học Chính có giàn xếp giám định thêm do chính phủ trả phí tổn không. Nếu Khu Học Chính cảm thấy rằng sự giám định ban đầu là thích đáng và phụ huynh không đồng ý, thủ tục tổ chức một phiên họp có thể sẽ được khởi đầu. Nếu sự giám định ban đầu được xác định là thích đáng, phụ huynh vẫn có quyền có

một sự giám định giáo dục độc lập và phải tự trả phí tổn.

### **Tái Giám Định**

Các trẻ em nào đã được xác nhận vào chương trình giáo dục đặc biệt sẽ được tái giám định ít nhất theo chu kỳ ba năm một lần do một nhóm giám định IEP. Nhóm giám định IEP sẽ duyệt lại các dữ kiện giám định hiện có và ghi nhận xem có cần thêm dữ kiện nào khác, nếu có. Khu Học Chính sẽ cần có sự ưng thuận của phụ huynh trước khi thực hiện bất cứ sự tái giám định nào về một học sinh có khuyết tật.

### **Chương Trình Giáo Dục Cho Từng Cá Nhân (IEP)**

Mỗi học sinh bị khuyết tật phải có một Chương Trình Giáo dục Dành Cho Từng Cá Nhân viết thành văn, do ban nhân viên soạn thảo với sự hợp tác của phụ huynh để ra các chương trình và các dịch vụ sẽ được các trường học cung ứng. Nếu cần, Khu Học Chính sẽ thu xếp để có thông dịch viên hoặc những người phụ tá khác giúp phụ huynh soạn và am hiểu về chương trình giáo dục dành cho cá nhân. Một khi đã được soạn, chương trình sẽ được duyệt lại thường xuyên với phụ huynh.

Các phụ huynh sẽ được thông báo về những người tham dự. Hội thảo về chương trình giáo dục cá biệt sẽ gồm ít nhất:

1. Đại diện của Khu Học Chính;
2. Một người có thể giải thích các kết quả giám định;
3. Một hoặc cả hai phụ huynh;
4. Học sinh (khi cần thiết);
5. Ít nhất một vị giáo chức về giáo dục thường lệ nếu em học sinh đang hoặc có thể đang theo học môi trường giáo dục thường lệ;
6. Ít nhất một vị giáo chức về giáo dục đặc biệt;
7. Đại diện của trường tư nếu đứa trẻ đang theo học trường tư.
8. Đại diện của một cơ quan dịch vụ nếu đứa trẻ đang nhận dịch vụ của một cơ quan dịch vụ được chấp thuận; và
9. Những người khác, do phụ huynh hoặc Khu Học Chính quyết định.

Phụ huynh được quyền đưa người khác đến buổi họp IEP, nhưng tốt hơn là thông báo cho nhà trường biết trước phiên họp đã định.

Khu Học Chính sẽ cung cấp cho phụ huynh bản sao của Chương Trình Giáo Dục Cho Từng Cá Nhân (IEP).

### **Xếp Đặt (Placement)**

Sự xếp đặt giáo dục học sinh vào chương trình giáo dục đặc biệt là lệ thuộc vào các nhu cầu giáo dục của học sinh như đã được phác họa trong Chương Trình Giáo Dục Cho Từng Cá Nhân (IEP). Khu Học Chính phải bảo đảm rằng các học sinh khuyết tật sẽ được giáo dục chung với các học sinh không có tật, đến mức độ tối đa cho phép. Các học sinh được quyền hưởng những sự trợ giúp và dịch vụ phụ thêm để giúp chúng trong một môi trường giáo dục bình thường. Các học sinh khuyết tật có thể được xếp đặt vào những lớp đặc biệt, các trường học riêng biệt hoặc những hoàn cảnh ngoài môi trường giáo dục bình thường, khi các nhu cầu của em học sinh đòi hỏi có những phương pháp giáo dục đặc biệt không có sẵn trong môi trường giáo dục hiện nay.

Sự xếp đặt một học sinh sẽ được xác định bởi một nhóm người biết học sinh này và hiểu các trắc nghiệm và thủ tục giám định khả năng học của học sinh. Các thành viên của nhóm biết những chương trình và dịch vụ hiện có thể giúp đỡ em học sinh. Phụ huynh sẽ được yêu cầu viết giấy đồng ý hoặc không cho xếp đặt giáo dục con em như được khuyến cáo. Nếu phụ huynh không nói được tiếng Anh hoặc bị điếc, sẽ có thông dịch viên đến giúp.

Giấy thông báo sẽ được đưa cho phụ huynh vào một thời gian thích hợp trước khi Khu Học Chính:

1. Đề nghị khởi đầu hoặc thay đổi sự xác định, giám định, kiểm tra hoặc xếp đặt giáo dục của một học sinh hoặc sự cung ứng một chương trình giáo dục công lập thích đáng và miễn phí; hoặc
2. Từ chối khởi đầu hoặc thay đổi sự xác định, giám định, kiểm tra hoặc xếp đặt giáo dục của một học sinh hoặc sự cung ứng một chương trình giáo dục công lập thích đáng và miễn phí.

### **Những Chương Trình Thay Thế Khác**

Các phụ huynh có quyền biết về những chương trình tư và công hiện có, ngoài những gì do nhà trường đề nghị. Nhân viên Khu Học Chính sẽ cung cấp thông tin về các chương trình này khi có lời yêu cầu. Tuy nhiên, nếu các phụ huynh xếp đặt em học sinh vào một trong các chương

trình này. Khu Học Chính sẽ không bắt buộc phải trả tiền học cho học sinh.

### **Phương Tiện Chuyên Chở Học Sinh Theo Học Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt**

Phòng Giáo Dục Đặc Biệt của Khu Học Chính sẽ thu xếp phương tiện chuyên chở cho các học sinh hội đủ điều kiện. Các học sinh được chỉ định vào các chương trình giáo dục đặc biệt và cần theo học tại những trường học ngoài khu vực học đường bình thường sẽ được cung cấp phương tiện chuyên chở. Tùy theo những điều kiện đặc biệt của từng cá nhân, các học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt sẽ được chuyên chở đến các trường học chỉ định. Nếu phụ huynh không hài lòng với một quyết định về việc chuyên chở, họ có thể khiếu nại lên giám đốc giáo dục đặc biệt của Khu Học Chính.

### **Xem Sổ Học Bạ Của Học Sinh**

Phụ huynh có quyền kiểm tra và duyệt lại bất cứ học bạ nào liên quan đến con em học sinh đã được lưu trữ, gìn giữ hoặc sử dụng bởi Khu Học Chính trong vấn đề cung ứng các dịch vụ giáo dục.

### **Các Học Sinh Không Thuộc**

#### **Trường Công Lập**

Các học sinh của các trường tư vốn đã được tiểu bang chấp thuận, có thể tham gia các chương trình giáo dục đặc biệt giống như các học sinh của các trường học công lập.

### **Phụ Huynh Duyệt Lại**

#### **Các Chương Trình**

Các phụ huynh nào muốn duyệt lại sự xếp đặt con em mình vì bất cứ lý do nào nên yêu cầu một buổi họp với toán IEP. Nếu phụ huynh không hài lòng với kết quả hội thảo, họ có thể khiếu nại lên Bộ Giáo Dục Nebraska để có một buổi điều trần chính thức dưới sự điều động của một nhân viên phân xử của tiểu bang. Phụ huynh không thỏa mãn về các kết quả và quyền tranh tụng về dân sự.

### **Kế Hoạch Và Tài Khóa**

Ngoại trừ những hồ sơ có thể nhận diện được cá nhân học sinh, các kế hoạch và tài khóa giáo dục đặc biệt của Khu Học Chính đều công khai cho quần chúng xem xét.

Đây là bản tóm lược kế hoạch của Khu Học Chính Các Trường Công Lập Lincoln đối với các học sinh. Bất cứ ai muốn có bản sao của nội quy đầy đủ hoặc sao bản của luật điều 51 Bộ Giáo Dục Nebraska (thủ tục khiếu nại) hoặc Luật Điều 55 (thủ tục kháng cáo) có thể liên lạc với **Giám Đốc Giáo Dục Đặc biệt (Director of Special Education, Lincoln Public Schools District Offices, P.O. Box 82889, Lincoln, NE 68501 hoặc tại điện thoại số 436-1905.**

## Giới Thiệu Học Sinh Vào Những Chương Trình Đặc Biệt

Một số học sinh theo học Các Trường Công Lập Lincoln được nhận vào các chương trình thích hợp với các nhu cầu đặc biệt của các em.

### **Chương trình Giáo Dục Thiên Tài**

#### **(Gifted Program)**

Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục Lincoln nhìn nhận rằng trong số các học sinh, có những học sinh với tài lực xuất sắc. Các học sinh này cần được giáo dục phù hợp với trình độ và khả năng của các em. Các Trường Công Lập Lincoln sẽ tạo cho các em cơ hội học tập nhằm giúp các em:

- Phát triển trình độ kiến thức và tài năng cao trong các lĩnh vực chuyên môn của các em theo tốc độ học tập thích nghi với khả năng.
- Phát triển thái độ và năng khiếu học tập cần có cho việc học sâu rộng và tự học
- học từ những người khác và trao đổi những năng khiếu tương tự
- phát triển cả về khả năng lãnh đạo lẫn vai trò hỗ trợ và tác phong
- hiểu và áp dụng các năng khiếu của các em

Các học sinh trong chương trình ưu tú của Các Trường Công Lập Lincoln thường cho thấy một số nét tiêu biểu về học tập sau đây:

1. Hiểu biết rất rộng
2. Trình độ hiểu biết rất cao
3. Khả năng diễn tả bằng lời nói ở trình độ cao
4. Khả năng nhận thức được những thuật ngữ trừu tượng
5. Khả năng hình thành các khái niệm
6. Có tính khôi hài sắc sảo
7. Biết nhận thức về lẽ phải
8. Đạt thành quả cao
9. Có những công trình, tác phẩm hoặc bài vở xuất sắc
10. Học rất giỏi, đạt điểm số và xếp hạng cao vượt năm trước

Các học sinh có thể được cứu xét vào chương trình học sinh ưu tú bằng cách có số điểm cao trong hai phần trăm (2%) đầu trong kỳ thi học lực (academic aptitude test) hoặc qua tiến trình theo dõi học tập. Phụ huynh nào nghĩ rằng con em mình có thể được vào chương trình học sinh ưu tú này có thể thông báo cho nhà điều hành nhà trường hay hiệu trưởng rằng họ muốn cho con em được giám định thêm.

## Giáo Dục Đặc Biệt

Các học sinh nào có những khó khăn về học tập, hạnh kiểm hoặc thể lực có thể được giới thiệu đến một nhóm giám định đa ngành của trường. Nhóm sẽ quyết định xem học sinh có đủ tiêu chuẩn cần thiết để nhận các dịch vụ trong chương trình giáo dục đặc biệt.

Các phụ huynh nào cảm thấy con em mình có đủ điều kiện vào chương trình giáo dục đặc biệt nên liên lạc với hiệu trưởng của trường.

## PHÒNG HỌC SINH VỤ (436-1688)

### Sự Tham Gia Của Phụ Huynh

**Trong suốt tập sách này, từ “Phụ Huynh” được chỉ về cả hai ý nghĩa nói về cha mẹ tự nhiên, cha mẹ nuôi và giám hộ chính thức.**

Các Trường Công Lập Lincoln hoan nghênh phụ huynh tham gia vào vấn đề giáo dục của con em. Chúng tôi ý thức rằng sự tham gia của phụ huynh làm tăng sự thành tựu của học sinh. Chính sách của Các Trường Công Lập Lincoln nhằm nuôi dưỡng và làm cho dễ dàng trong phạm vi thích đáng và trong ngôn ngữ chính dụng bởi phụ huynh, vấn đề truyền thống và sự tham gia của họ trong vấn đề giáo dục con em. Các chính sách và quy định đều được thiết lập để bảo vệ sự an lành về cảm xúc, thể lực và xã hội của mọi học sinh.

- A. Sự tham gia của phụ huynh là một phần của tiến trình soạn thảo kế hoạch, duyệt xét và cải tiến liên tục và đúng lúc các chương trình của khu học chính và nhà trường.
- B. Phụ huynh được khuyến khích ủng hộ sự thi hành các chính sách và quy định của khu học chính.
- C. Phụ huynh được khuyến khích theo dõi sự tiến bộ của con em qua cách duyệt xét học bạ hằng tam cá nguyệt và tham dự các phiên họp hội thảo Phụ huynh/Giáo chức.
- D. Các sách học, bài thi và các học liệu khác trong chương trình dung trong khu học chính đều có sẵn cho phụ huynh duyệt qua khi có lời yêu cầu.
- E. Các phụ huynh có quyền xem hồ sơ của học sinh chiếu theo luật pháp và chính sách của trường.
- F. Các phụ huynh được khuyến khích tham dự cá lớp học, buổi tham vấn và các sinh hoạt giáo dục khác khi hữu sự.
- G. Việc thi cử trong khu học chính được viên chức khu học chính tổ chức khi

thích đáng để bảo đảm sự đo lường đúng đắn về các tiến bộ và thành đạt trong giáo dục.

- H. Các phụ huynh nộp thư yêu cầu con em được miễn thi cử, nghe giảng trong lớp và tham gia các sinh hoạt giáo dục khác sẽ được chấp thuận khi có thể được và thích đáng về mặt giáo dục. Các thư yêu cầu nên được nộp cho thầy cô hoặc quản trị viên thích ứng trong thời gian hợp lý trước kỳ kiểm tra, giờ giảng dạy hoặc các sinh hoạt giáo dục khác và nên viết kèm theo lời giải thích cho sự yêu cầu này. Một kế hoạch khác chấp nhận được sẽ được thầy cô hoặc quản trị viên thích ứng chấp thuận hoặc xem như là một phần trong tiến trình chấp thuận hoặc xem như là một phần trong tiến trình chấp thuận trước khi đồng ý bất cứ yêu cầu nào của phụ huynh.
- I. Các phụ huynh sẽ được mời tham gia cuộc thăm dò về học sinh, tổ chức trong khu học chính này, khi khu học chính xác định là thích đáng cho các mục đích giáo dục. Phụ huynh sẽ được thông báo trước khi có các cuộc thăm dò theo đúng với chính sách của khu học chính. Các thư nộp đúng lúc của phụ huynh yêu cầu gạch bỏ tên con em khỏi các cuộc thăm dò này sẽ được chấp thuận theo đúng chính sách của khu học chính (6620, 6620.1, 6621, 6621.1). Trong vài trường hợp (hãy xem điều lệ 6621.1), phải có phép của phụ huynh trước khi có cuộc thăm dò.
- J. Các phụ huynh được mời bày tỏ các mối quan tâm, đóng góp ý kiến và tán thành vấn đề giáo dục của con em với các thành viên hội đồng quản trị giáo dục, các quản trị viên và ban nhân viên nhà trường.
- K. Các viên chức của khu học chính và phụ huynh sẽ tham gia trong cuộc giám định và duyệt xét lại hằng năm, nếu cần thiết, về nội dung và hiệu quả của chính sách tham gia của phụ huynh.

## PHÒNG HỌC SINH VỤ (TIẾP THEO)

### Những Quy Định Về Giấy Khai Sinh

Luật tiểu bang (43-2007, những điều khoản 2-5) đòi hỏi phải nộp một sao bản giấy khai sinh có thị thực chữ ký của học sinh khi ghi danh một học sinh mới đi học. Nếu con em quý vị ghi danh học lần đầu tại Các Trường Công Lập Lincoln, quý vị phải có giấy này từ phòng thống kê sinh tử và giá thú trong tiểu bang mà con em quý vị chào đời. Muốn được giúp đỡ có giấy khai sinh, quý vị có thể liên lạc với Phòng Vital Record, 1033 O Street, Suite 130, Lincoln, NE 68508. Văn phòng nằm trong trụ sở tiểu bang (State Office Building), góc đường 14 và M. Giờ giấc Văn phòng làm việc là từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Từ thứ Hai đến thứ Sáu, điện thoại số 471-2871. Phải đóng lệ phí cho mỗi bản khai sinh.

**Xin Lưu Ý:** Tài liệu mà quý vị nhận được tại bệnh viện, giống như giấy chứng nhận khai sinh nhưng đó không phải là bản sao giấy khai sinh có thị thực và chữ ký. Bản sao có thị thực chữ ký là bản có một nội của tiểu bang Nebraska và do giám đốc của phòng thống kê ký tên.

Nếu không có giấy khai sinh, quý vị có thể dùng những loại giấy tờ chứng minh đáng tin cậy khác và cần cước của con em quý vị. Những tài liệu này bao gồm những giấy nhập tịch hoặc di dân có ghi rõ ngày sinh hoặc những hồ sơ sinh đẻ chính thức của bệnh viện, giấy hộ chiếu, hoặc một bản dịch giấy khai sinh từ quốc gia khác. Các tài liệu này phải có kèm theo một giấy xác nhận khai đúng sự thật, cắt nghĩa lý do không thể có giấy khai sinh được.

### Các Mục Tiêu Của Học Sinh

Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục Lincoln đã thông qua một bộ mục tiêu vào năm 1991, nhìn nhận rằng các học sinh đến trường học

với những năng khiếu, sở thích và nhu cầu rất khác biệt nhau. Thông qua chương trình giáo dục tại các trường công lập của các học sinh, chúng tôi mong muốn các em phát triển tiềm năng đến mức cao nhất. Mục đích của Hội Đồng Quản Trị giáo Dục và các thầy cô và ban nhân viên Các Trường Công Lập Lincoln là toàn thể các học sinh, trong khả năng của các em, sẽ:

1. Chứng tỏ năng lực và sự thông suốt trong các năng khiếu thiết yếu về các môn đọc, viết, nói, nghe và tính toán.
2. Biết phê bình và sáng tạo trong sự suy nghĩ, dung phương pháp lý luận cao để quyết định, giải quyết vấn đề và đưa ra những phương hướng và cách giải đáp mới.
3. Hiểu các tư tưởng quan trọng trong nghệ thuật, nhân văn, khoa học và toán
4. học và hiểu biết các mối tương quan giữa các bộ môn đó với nhau.
5. Chứng tỏ kiến thức, năng khiếu và thái độ thiết yếu cho cuộc sống dân chủ và trở thành một thành viên đóng góp cho xã hội.
6. Hiểu và đề cao sự đa dạng và tương quan của cộng đồng đa văn hóa, quốc gia và thế giới đa nguyên của chúng ta.
7. Tôn trọng và chăm sóc bản thân mình và những người khác.
8. Tôn trọng và săn sóc môi trường thiên nhiên.
9. Làm việc với những người khác một cách sáng tạo và trong tinh thần hợp tác.
10. Phát triển các năng khiếu và thái độ thiết yếu để đi vào cuộc sống lao động.
11. Trở nên một người yêu chuộng học hỏi suốt đời.

## **Đơn Xin Giấy Phép Học Trường Ngoại Lệ**

Những học sinh từ lớp Mẫu giáo-8 nào muốn theo học tại một trường khác với trường trong khu vực theo học phải hoàn tất **đơn xin giấy phép theo học trường ngoại lệ (Application for Special Attendance)**. Đơn này có thể hoàn tất tại trường học hiện tại của học sinh. Quý vị có thể nộp giấy phép này tại trường gần nhà để giấy phép được chuyển đến phòng Học Sinh Vụ Các Trường Công Lập Lincoln trong việc cứu xét. Các quyết định ưng thuận hoặc từ chối đều được dựa vào sự dung nạp của nhà trường. Các đơn vị chuyển trường vào mùa thu của niên học 2009-2010 đều đã phải nộp đến văn phòng học sinh vụ vào ngày 4 Tháng Giêng, 2009. Dựa theo các dữ kiện của các hiệu trưởng liên quan đến sự dung nạp của các trường học, các đơn cho niên học 2009-2010 đã được quyết định trong tháng Hai năm 2008. Các gia đình sẽ được thông báo qua bưu điện Hoa Kỳ dù giấy phép có được chấp thuận hay không.

**Hạn chót để nộp đơn chuyển trường cho niên khóa 2010-2011 là ngày mùng 6 tháng Giêng, 2010 đối với học sinh hiện đang học các lớp Mẫu Giáo tới lớp 7.**

Tất cả các học sinh hiện đang học lớp 8 phải vào hồ sơ về *Mẫu Đơn Chọn Trường Trung Học* vào trước ngày 29 tháng Giêng, 2010 để được tự động chấp thuận. Có thể chỉ có sự giới hạn phải đóng hồ sơ vì khả năng dung nạp của trường ôc.

Bất kỳ các yêu cầu trong vấn đề chuyển trường sau ngày hạn chót 31 Tháng Giêng sẽ được xếp vào danh sách chờ đợi (trừ các học sinh mới tới Lincoln) theo thứ tự nhật trình nộp đơn tại Phòng Học Sinh Vụ (Department of Student Services, 5901 O Street, Lincoln, Nebraska 68510) để được xét đơn chấp thuận vào tuần lễ thứ hai trong Tháng Sáu. Các yêu cầu trong việc chuyển trường đều mong đợi được duy trì sự ảnh hưởng trong cả niên học.

## PHÒNG HỌC SINH VỤ (TIẾP THEO)

### Giáo Dục Bình Đẳng

#### Chính sách

Các Trường Công Lập Lincoln cam kết thực hiện quan niệm về giáo dục bình đẳng đối với các học sinh, ban nhân viên và các nhà bảo trợ của Các Trường Công Lập Lincoln. Trong mọi chương trình do sở học chính điều hành, nhân phẩm và giá trị của mọi người được đề cao. Nhân phẩm được đề cao bất kể tình trạng kinh tế, chủng tộc, màu da, văn hóa, tín ngưỡng, giới tính, xu hướng phái tính, tuổi tác hoặc tình trạng tinh thần, thể lực hoặc khả năng ngôn ngữ.

Ngoài ra, chính sách của Các Trường Công Lập Lincoln bảo đảm rằng mọi học sinh đều có cơ hội học vấn đồng đều để tham dự mọi chương trình của học đường. Các tài liệu/dụng cụ giảng dạy cho các học sinh thể hiện mọi hạng người, cả nam lẫn nữ, trong nhiều công việc, năng khiếu và tài lãnh đạo khác nhau. Các Trường Công Lập có sứ mệnh tạo dựng một môi trường không có sự quấy nhiễu dựa vào tình trạng kinh tế, chủng tộc, nguồn gốc sắc dân, văn hóa, tôn giáo, giới tính, xu hướng phái tính, tuổi tác hay tình trạng tinh thần, thể lực hoặc khả năng ngôn ngữ.

#### NHỮNG LIÊN LẠC QUAN TRỌNG

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về chính sách liên quan đến chương trình học, các lớp học, luyện tập, các sinh hoạt của học sinh hoặc bất cứ khía cạnh nào trong cuộc sống học đường, quý vị có thể gọi điện thoại cho bất cứ người nào sau đây:

**Để được giúp đỡ hoặc nói lên mối quan tâm, hãy gọi về:**  
Terry Macholan, Quản Trị Viên Giáo Dục Bình Đẳng.....436-1650

**Để được giúp đỡ về các vấn đề da màu và đa văn hóa, hãy gọi về:**  
Thomas Christie, Quản Trị Viên Đa Văn Hóa.....436-1604

**Về các vấn đề liên quan đến việc giảng dạy, hãy gọi về:**  
Marilyn Moore, Phụ Tá Giám Đốc Khu Học Chính về Chương Trình Giảng Dạy....436-1625

**Để được Điều Hợp Viên ADA giúp đỡ, hãy gọi về:**  
Marla Styles, Điều Hợp Viên ADA,.....436-1579

**Để được giúp đỡ về vấn đề học sinh hoặc Điều Khoản 504 và những quan tâm, hãy gọi về:**  
Terry Macholan, Điều Hợp Viên Điều Khoản 504.....436-1650

**Về các vấn đề liên quan tới các học sinh vô gia cư, hãy gọi về:**  
Terry Macholan, Điều Hợp Viên Vụ Vô Gia Cư.....436-1650

**Về các vấn đề liên quan đến chương trình học, hãy gọi về:**  
Barb Jacob, Giám Đốc Chương Trình Học.....436-1634

**Để được giúp đỡ về chương trình giáo dục đặc biệt, hãy gọi về:**  
Kristine Reckewey, Giám Đốc Giáo Dục Đặc Biệt.....436-1932

**Về các vấn đề liên quan đến cơ hội đồng đều cho người thiểu số và phái nữ, hãy gọi về:**  
Thomas Christie, Quản Trị Viên Đa Văn Hóa.....436-1604

**Về các vấn đề liên quan đến Title IX của liên bang hoặc vấn đề quấy nhiễu tình dục, hãy gọi về:** Nancy Biggs, Viên Chức Title IX và Phụ Tá Giám Đốc Khu Học Chính về Nhân Lực.....436-1575

**Sở Học Chính LPS.....436-1000**  
Mọi nỗ lực sẽ được thực hiện trong việc tìm ra một giải pháp công bình.

Nếu quý vị phụ huynh / giám hộ, nhân viên nhà trường hoặc học sinh không cảm thấy rằng sự khiếu nại của họ về các đề mục Title IX, Title VI, Điều Khoản 504 không đạt được giải quyết tại cấp địa phương, quý vị có thể khiếu tố lên Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Giáo Dục cấp miền.



**Office for Civil Rights**  
8930 Ward Parkway, Suite 2037  
Kansas City, MO 64114  
(816) 268-0550  
(Fax) 823-1404  
TDD: (800) 437-0833

## PHÒNG HỌC SINH VỤ (TIẾP THEO)

### Những Hướng Dẫn Về Các Ngày Lễ Tôn Giáo

Khu Học Chính tuân hành Điều Tu Chính Hiến Pháp Thứ Nhất của Hoa Kỳ.

Điều Tu Chính Thứ Nhất qui định rằng Các trường công lập không được đề cao cũng như không can thiệp vào vấn đề tín ngưỡng. Qui định này đôi khi tạo ra một số hoàn cảnh khó khăn cho nhà trường. Một mặt, các trường học đều có bốn phân giảng dạy những khía cạnh khác nhau của xã hội, bao gồm các giá trị luân lý, đạo lý và tín ngưỡng của người dân trong xã hội đó. Mặt khác, trường học là một phần trong cơ cấu xã hội Hoa Kỳ của chúng ta – và sự thực hành tín ngưỡng cũng thế. Trường học được xem là một phần bắt buộc của mọi sinh hoạt đang xảy ra trong một cộng đồng, bao gồm các ngày lễ tôn giáo, trong khi cố gắng tránh đề cao hoặc can thiệp vào sự thực hành tín ngưỡng.

Để làm cho hoàn cảnh phức tạp hơn, một số lễ tiết tôn giáo đã biến thành lễ tiết văn hóa, thể tục, trong khi vẫn giữ ý nghĩa tôn giáo đối với nhiều người dân Hoa Kỳ. ngày lễ Giáng Sinh, Phục Sinh và Hanukkah là những thí dụ về ngày lễ tôn giáo nay được xem là những sự kiện văn hóa. Các ngày lễ khác có xuất xứ từ tôn giáo, nhưng đã thật sự mất hẳn mọi ý nghĩa tôn giáo theo như cách đa số người dân Hoa Kỳ nhìn nhận các ngày lễ này. Ngày lễ Valentine và ngày Halloween là hai thí dụ khác.

Vấn đề mà nhà trường quan tâm đến là làm sao cho phép học sinh đóng góp giữ gìn các lễ tiết của xã hội Hoa Kỳ nhưng lại không đòi hỏi bất cứ học sinh nào tham gia vào một lễ tiết nào đi ngược lại với đức tin tôn giáo của học sinh đó.

Để tránh can thiệp vào sự thực hành tín ngưỡng của học sinh, nhà trường đã nỗ lực tránh sắp xếp các kỳ thi quan trọng và các sinh hoạt chú trọng vào những ngày có ý

nghĩa tôn giáo. Nếu quý vị có sự quan tâm về bất cứ ngày cụ thể nào có thể tạo ra sự mâu thuẫn với các sinh hoạt tín ngưỡng gia đình, xin gọi điện thoại đến nhà trường của con em quý vị.

Trong nỗ lực giải quyết hoàn cảnh phức tạp được thừa nhận này, Các Trường Công Lập Lincoln đã soạn thảo những hướng dẫn qua sự cố vấn của người dân, các nhà lãnh đạo tôn giáo và nhân viên nhà trường. Các hướng dẫn này có mục đích giúp nhân viên nhà trường lưu tâm hơn đến những khó khăn bao quanh các lễ tiết tín ngưỡng mà không làm mất đi cái vẻ đẹp của chúng trong gia tài văn hóa Hoa Kỳ. Sau đây là những hướng dẫn:

**Mọi sinh hoạt trong chương trình giáo dục sẽ có tính chất bao hàm và đa nguyên - tức là các học sinh thuộc nhiều văn hóa, sắc tộc và tôn giáo khác nhau sẽ cảm thấy mình có sự bao hàm trong chương trình và cảm thấy có sự thoải mái về điều đó.**

1. Vai trò của nhiều truyền thống tôn giáo khác nhau trong sự phát triển lịch sử của xã hội mà chúng ta nên thừa nhận.
2. Chương trình học đường hoặc học lực của học sinh không nên là đề tài diễn đàn cho sự thờ phượng - mọi chương trình học đường nên phục vụ một mục đích giáo dục.
3. Nên xem là tình nguyện sự tham gia của học sinh vào bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt trình diễn nào (thí dụ âm nhạc) có thể có liên quan đến những biểu hiệu tôn giáo mà em học sinh tự cảm thấy khó chịu.
4. Những người có thẩm quyền trong một văn hóa hoặc tôn giáo cụ thể có thể được mời đến lớp trong việc cố vấn/thuyết giảng.
5. Các dấu hiệu tôn giáo có thể được dung như học cụ khách quan để giảng dạy về một đạo giáo.
6. Các cây Giáng Sinh, ông già Nô-en, các trứng và con thỏ Phục Sinh đều được xem là thể tục, là những biểu hiệu theo mùa và có thể được trưng bày với điều

kiện không làm cho gián đoạn chương trình học của học sinh.

7. Các cuộc liên hoan ngày lễ có thể được tổ chức với điều kiện không trở thành lễ tiết tôn giáo và với điều kiện mọi học sinh có thể được tham dự hoặc có những sinh hoạt tích cực khác thay thế được tổ chức cho những học sinh nào không muốn tham gia vào các cuộc liên hoan này.
8. Trong các buổi lễ, các lời nhận xét khi khai mạc hoặc bế mạc nên được dung thay cho những lời cầu nguyện và kính tạ ơn.

Chúng tôi cảm ơn các phụ huynh tại Lincoln đã có truyền thống nâng đỡ Các Trường Công Lập Lincoln. Sự hợp tác của quý vị với nhà trường khi cố gắng thi hành các hướng dẫn này, sẽ có ích.

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào về các hướng dẫn này, hoặc muốn nói lên bất cứ mối quan tâm nào, xin nói chuyện với hiệu trưởng tại trường của con em hoặc gọi điện thoại cho Becky Wild, Quản Trị Viên Giáo Dục Bình Đẳng Số 436-1650; hoặc E. Susan Gourley, Giám Đốc Khu Học Chính số 436-1601.

# Các Quyền Hạn Và Trách Nhiệm

## Của Học Sinh

*Từ ngữ “Phụ huynh” được dùng để ám chỉ cha mẹ ruột hoặc nuôi và các vị giám hộ hợp pháp.*

Để thực hiện chức năng của mình một cách đúng đắn, nền giáo dục trong các trường công lập phải tạo một cơ hội học hỏi đồng đều cho mọi học sinh. Thêm vào chương trình học thường lệ, phải được dạy dỗ để trở thành và có sự biểu lộ là công dân tốt. Điều này có bao gồm sự biết tôn trọng các quyền lợi của các học sinh khác.

### I. Thiết lập các chính sách, luật lệ và quy định

Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục đã thiết lập thành văn các chính sách, luật lệ và quy định chung chi phối hạnh kiểm của học sinh trong mọi trường học. Ngoài ra, các hiệu trưởng, trong phạm vi trường học của họ, có thể thiết định một số luật lệ và quy định thành văn nhưng không mâu thuẫn với các luật lệ và quy định của Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục.

### II. Các lãnh vực cấm đoán về hạnh kiểm của học sinh

Bất cứ hành vi nào rất có thể đưa đến một sự phá rối hoặc cản trở đáng kể đối với bất cứ chức năng, sinh hoạt hoặc mục đích nào, hoặc rất có thể cản trở hoặc ảnh hưởng đến các vấn đề sức khỏe, an toàn, sự an lành hoặc quyền hạn của các học sinh khác hoặc nhân viên nhà trường và quan khách đều bị cấm đoán.

Sau đây là bản liệt kê một số những lãnh vực chính về hạnh kiểm do Hội đồng Giáo dục xác định có tiềm ẩn một sự ảnh hưởng trầm trọng tới sức khỏe, sự an toàn hoặc sự an ninh công cộng của các học sinh, nhân viên nhà trường và những người khác hoặc ngoài ra có sự gây ra ngãng trở trầm trọng trong sự tiến triển trên con đường học vấn. Những thái độ hành xử như vậy có thể tạo nên căn cứ cho sự đuổi học dài hạn, thái hồi khỏi nhà trường hoặc miễn cưỡng phải chỉ định lại việc học hành một cách thích hợp. Việc học sinh hành xử có thể bị đuổi tạm và chuyển tới Phòng Học sinh Vụ (Department of Student Services) được căn cứ theo những luật lệ của nhà trường, về nơi xảy ra trong nội vi nhà trường, trong xe cộ do nhà

trường làm chủ, sang nhượng, hoặc làm hợp đồng do nhà trường và được sử dụng xe cộ trong một phạm vi về giáo dục hoặc sinh hoạt ngoài nội vi nhà trường tại một sinh hoạt tổ chức do nhà trường bảo trợ, hoặc sinh hoạt thể thao:

- A. Cố tình không tuân theo bất cứ yêu cầu hợp lý bằng giấy tờ hoặc bằng lời nói nào của nhân viên nhà trường hoặc nói lên sự bất kính đối với những người có thẩm quyền.
- B. Dùng bạo lực, võ lực, cưỡng ép, hăm dọa, đe dọa, bắt nạt (mà có bao gồm bất cứ hành động dùng thể lực hoặc ngôn từ hoặc lạm dụng kỹ thuật điện tử) để sách nhiễu hoặc hành vi tương tự tạo nên một sự cản trở đáng kể đối với các mục tiêu của trường.
- C. Cố tình hoặc toan tính gây thiệt hại đáng kể cho tài sản, đánh cắp hoặc toan tính đánh cắp tài sản có giá trị hoặc liên tiếp gây thiệt hại hoặc đánh cắp tài sản.
- D. Gây hoặc toan tính gây thương tích cho bất cứ người nào kể cả nhân viên nhà trường, người tình nguyện tại trường hoặc bất cứ học sinh nào.
- E. Hăm dọa hoặc đe dọa bất cứ học sinh nào với mục đích hoặc có ý định lấy tiền hoặc bất cứ vật gì có giá trị của học sinh đó.
- F. Cố ý cất giữ, sử dụng hoặc chuyển trao bất cứ vật gì bình thường hoặc nói chung được xem là vũ khí.
- G. Tham gia vào việc buôn bán, dùng, tàng trữ hoặc phân phát bất hợp pháp rượu bia, thuốc lá, ma túy, hàng quốc cấm, các chất do chính phủ kiểm soát, hoặc chịu ảnh hưởng của bất cứ chất nào nói trên, hoặc cất giữ các dụng cụ để dùng vào ma túy.
- H. Tham gia vào việc buôn bán, sử dụng, tàng trữ hoặc phân phối hàng hóa giả mạo hoặc bất chước như đã được định nghĩa trong đoạn 28-401 của luật pháp Nebraska, hoặc các chất bị xem là rượu bia, ma túy, chất quốc cấm, chất do chính phủ kiểm soát hoặc các chất thuốc hít.
- I. Trốn học hoặc không đến lớp hoặc sinh hoạt quy định.
- J. Trễ nài khi đi học, vào lớp hoặc sinh hoạt quy định.
- K. Dùng ngôn ngữ, viết, nói hoặc có thái độ khiếm hạnh, gồm có cử chỉ thô lỗ hoặc có ý xúc phạm đối với học sinh khác hoặc nhân viên nhà trường. Ngôn ngữ hoặc cử chỉ thô lỗ hoặc xúc phạm gồm có, nhưng không chỉ giới hạn vào những gì bình thường được hiểu ngầm và có dụng ý lăng mạ đối với một nhóm hoặc cá nhân dựa vào chủng tộc, giới tính, nguồn gốc quốc gia hoặc tín ngưỡng.
- L. Có hành vi tục tĩu nơi công cộng.

- M. Vi phạm liên tục bất cứ luật lệ nào đã được Sở Học Chính hoặc nhà trường áp dụng.
- N. Tham gia bất cứ sinh hoạt bất hợp pháp nào khác như đã được minh định bởi chính phủ Hoa Kỳ hoặc Tiểu Bang Nebraska.
- O. Có cách ăn mặc có phương hại tới sức khỏe và sự an toàn của chính mình và học sinh khác hoặc gây ra sự chia trí hoặc thô lỗ đến độ cản trở tiến trình học hành và giảng dạy.
- P. Cố ý vi phạm các yêu cầu phải giữ trong vấn đề phẩm hạnh cho những học sinh đi xe buýt của Các Trường Công Lập Lincoln.
- Q. Tấn công tình dục hoặc toan tính tấn công tình dục bất cứ người nào bất kể về thời gian và địa điểm nếu sự tố cáo như vậy đã bị vào hồ sơ tại tòa án có thẩm quyền tài phán.
- R. Biết và cố ý sử dụng vũ lực để gây ra căn cơ hoặc toan tính gây ra sự thương tổn cho một nhân viên nhà trường, tình nguyện viên, học sinh, trừ phi trường hợp do tai nạn, tự vệ hoặc có lý do để được tin tưởng rằng vũ lực đã được sử dụng theo sự cần thiết và sự hiểu rộng ra là để bảo vệ người khác. Cách hành xử này có thể đưa đến kết quả là bị đuổi học cả một học kỳ đang học và học kỳ kế tiếp.
- S. Biết và cố ý tàng trữ, sử dụng hoặc chuyển trao một loại vũ khí nguy hiểm khác ngoài súng ống. Cách hành xử này có thể đưa đến kết quả là học sinh bị đuổi học cả một học kỳ đang học và học kỳ kế tiếp nữa.
- T. Biết và cố ý tàng trữ, sử dụng hoặc chuyển trao một loại súng ống trong các nội vi nhà trường, trong xe cộ do nhà trường làm chủ, sang nhượng, hoặc làm hợp đồng do nhà trường và được sử dụng xe cộ trong một phạm vụ về giáo dục hoặc sinh hoạt ngoài nội vi nhà trường tại một sinh hoạt tổ chức do nhà trường bảo trợ, hoặc sinh hoạt thể thao. Cách hành xử này có thể đưa đến kết quả là bị đuổi học cả một niên lịch năm học. Từ ngữ "firearm" có nghĩa là vũ khí, súng ống mà đã được định nghĩa trong điều lệ 18 U.S.C. 921, đã tồn tại cho đến ngày mùng 1 Tháng Giêng, năm 1995. Điều lệ có sự bao gồm sự xác nhận sau đây: (a) bất cứ vũ khí loại nào (gồm có cả súng hiệu lệnh – starter gun) mà sẽ hoặc được dùng để sẵn sàng phóng ra do tác động của tiếng nổ; (b) khung súng hoặc đồ dự liệu của bất cứ loại vũ khí nào như vậy. (c) bất cứ loại ống hãm thanh hoặc loại súng hãm thanh; hoặc (d) bất cứ loại phương án nào dẫn tới sự phá hủy.)”

Các học sinh cũng có thể bị đuổi tạm khỏi nhà trường tới 5 ngày do ban giám hiệu trường sở tại về lý do bị đuổi học gây ra hoặc những loại vi phạm kỷ luật và những tiêu chuẩn về hạnh kiểm đã được nương theo Hội đồng Giáo dục hay nhân viên quản trị hoặc giảng huấn mà xảy ra trong hoặc ngoài nội vi nhà trường nếu thái độ đó có sự ngăn trở tới các mục đích của nhà trường hoặc có sự nổi kết giữa thái độ hành xử và nhà trường.

Hơn nữa, các nhân viên giám hiệu và thầy cô giáo cũng có thể hành xử khác về thái độ hạnh kiểm của học sinh hơn là việc đuổi ra khỏi nhà trường mà có lý do cần thiết để giúp cho học sinh được theo những mục tiêu xa hơn của nhà trường, hoặc ngăn ngừa sự ngăn trở với tiến trình trong việc học vấn. Những hành động như vậy gồm có vụ tham vấn cho học sinh, hội thảo với phụ huynh, xếp xếp lại thời dụng biểu, những qui định buộc học sinh ở lại sau giờ học thường lệ để làm thêm bài vở, tạm đuổi tại trường để vào chỗ bị phạt phải học tư (ISS), hoặc có sự hạn chế tham dự các sinh hoạt ngoài học trình (extracurricular activity). Các học sinh đều có trách nhiệm trong việc hợp tác với mức độ sửa phạt và có thể bị sửa phạt nặng hơn nếu không chịu tuân giữ theo sự chỉ định đã ra như vậy trong việc sửa phạt.

### **Chính Sách Chống Lại Sự Bất Nạt**

Các Trường Công Lập Lincoln cung ứng sự an toàn thật sự và những hoàn cảnh bảo toàn một cách đầy nhiệt tâm cho mọi học sinh và các nhân viên nhà trường. Sự bất nạt (bullying) có nghĩa là bất cứ hành vi, cử chỉ bằng thể lực, ngôn từ hoặc lạm dụng kỹ thuật điện tử trong nội vi nhà trường, trên xe cộ do nhà trường sở hữu chủ, sang nhượng hoặc ký hợp đồng do nhân viên nhà trường sử dụng vì mục đích sinh hoạt hay bảo trợ cho các sinh hoạt tổ chức thể thao. Các sách lược và cách thực hiện đều được hoàn thành trong việc làm cho các thái độ hạnh kiểm được vững mạnh để phá phá những thái độ khiếm hạnh và để bảo vệ cho những người khác.

### **Sử Dụng Những Nguồn Lực Về Kỹ Thuật**

Các Trường Công Lập Lincoln chỉ tạo ra các nguồn lực kỹ thuật được thuận tiện cho việc sử dụng vào những chỉ tiêu giáo dục tiên tiến, tài liệu giáo dục phụ thêm và các mục đích xa hơn nữa của nhà trường. Việc thi hành và sử dụng những kỹ thuật như vậy là do các học sinh, nhân viên nhà trường và cộng đồng nên bao gồm những điều mong đợi của Hội Đồng Quản Trị (thuộc nội qui 3972, luật điều 3972.1). Những nguồn lực kỹ thuật có bao gồm nhưng không hạn chế về các loại máy điện toán và có sự liên hệ tới các dụng cụ kỹ thuật thuộc mọi hình thức do điện thư hoặc sự thông đạt bằng điện tử, mạng Internet và các kỹ thuật khác do một cá nhân

đem tới để sử dụng trong nội vi nhà trường hay một sinh hoạt học đường.

Những người sử dụng không được quyền tư hữu hoặc mong đợi được quyền đó khi sử dụng các dụng cụ kỹ thuật. Việc sử dụng máy điện toán và tất cả hồ sơ hoặc các dữ kiện tàng trữ trong đó, trên đó hoặc sự nối kết mà có thể chuyển động, theo dõi, khai triển, sao chép, duyệt lại và tiến hành vào bất cứ lúc nào mà không được lưu ý trước. Các Trường Công Lập Lincoln hoàn toàn có chủ quyền trong việc ra luật lệ trong việc sử dụng tất cả các loại máy điện toán và những người được sử dụng các loại máy đó. Việc sử dụng máy điện toán là một quyền tư hữu (privilege) nhưng không có chủ quyền trên các tài sản (property right). Việc sử dụng máy điện toán được làm cho thuận tiện dành cho các mệnh lệnh của ban quản trị hoặc những chỉ dẫn như đã đôi khi được đề cập tới. Không được phép sử dụng máy điện toán về những mục đích trái ngược với mục tiêu của trường sở tại hoặc Các Trường Công Lập Lincoln. Tất cả những người sử dụng máy điện toán phải hiểu rằng họ đều được ràng buộc với những nội qui và luật lệ, những chỉ dẫn của trường sở, những thỏa thuận trong việc sử dụng, những dự bị cấm nạng và tất cả các mệnh lệnh của ban quản trị hoặc các chỉ dẫn như vấn đề đã đôi khi được đề cập tới. Những thái độ không thích hợp có liên hệ tới việc sử dụng máy điện toán có thể sẽ đem tới hiệu quả do hậu quả gây ra.

### **Sự Tham Dự Học Hành Của Học Sinh**

Mọi người cư trú hợp luật hoặc được kiểm soát bất cứ một trẻ em không dưới bảy tuổi và không hơn 16 tuổi và đã ghi danh học bất cứ trường công lập nào trong quận hạt nhà trường thuộc Tiểu Bang Nebraska sẽ có trách nhiệm trong việc thúc đẩy đứa trẻ phải học hành đều đặn. Các Trường Công Lập Lincoln đã thiết lập những thủ tục (Điều Khoản 5140.1, 5140.2, 5140.3) trong việc giúp các phụ huynh đạt được trách nhiệm này do khuyến khích việc tham dự học hành đều đặn nhấn mạnh việc tham dự này.

Việc tham dự không bị gián đoạn trong các chương trình lớp học thông thường giúp cho các học sinh chiếm được những lợi ích tối đa do chương trình học của học khu. Sự cộng tác năng lực giữa các bậc phụ huynh/giám hộ và nhân viên nhà trường giúp tăng triển, khuyến khích sự tham dự học hành chuyên cần của học sinh. Các hiệu trưởng đều có trách nhiệm trong việc cải tiến những luật lệ và quy luật mà có thể hoàn thành mục tiêu của nội quy này.

Một lần vắng mặt không đi học sẽ được tường trình như là khiếm diện, trốn học hoặc bị tạm đuổi. Các nhân viên nhà trường sẽ tiếp tục loan báo

cho phụ huynh việc tham dự học hành của con em họ và sẽ giúp phụ huynh sửa sai những vấn đề về sự hiện diện. Chính trách nhiệm của học sinh phải làm bù lại những bài vở thiếu sót do bất cứ sự vắng mặt nào. Nhân viên nhà trường sẽ hỗ trợ bước đầu của học sinh trong việc làm bù bài vở còn thiếu.

Bất cứ nhân viên quản trị, thầy cô giáo hoặc viên chức trong Hội Đồng Giáo Dục Lincoln biết về sự bỏ bê việc học hành do bất kỳ một đứa trẻ nào thuộc cỡ tuổi từ 7 tới 16 về việc đi học đều đặn mà không vì lý do luật lệ nào, trong vòng ba ngày, phải tường trình sự vi phạm cho Giám Sát Sở Học Chính hay giám đốc học sinh vụ hoặc phụ tá quản trị của vị đó. Giám Sát Sở Học Chính hay giám đốc phòng học sinh vụ hoặc phụ tá quản trị của vị đó sẽ điều tra nội vụ. Khi đã căn cứ vào sự hiểu biết của cá nhân vị đó hoặc do tường trình hay do sự khiếu nại của bất cứ cư trú nhân nào thuộc học khu, quản trị viên tin tưởng rằng bất kỳ đứa trẻ nào vắng mặt trên phép không đi học, em đó sẽ bị điều tra ngay lập tức. Nhà trường sẽ báo cho mọi dịch vụ trong quyền lực của mình để cưỡng bách các học sinh trong việc tham dự học hành và chinh đốn lại lề lối học hành của đứa trẻ.

Sự vắng mặt và chậm trễ là một sự vi phạm những luật lệ nhà trường. Những dịch vụ được cung cấp để đáp ứng lại sự vắng mặt và chậm trễ có thể bao gồm tùy theo mức độ để sửa phạt gồm có sự hạn chế sinh hoạt ngoại lệ và những sinh hoạt khác, thêm vào những bài vở trước đó, trong khi và sau các giờ học thường lệ, đổi lớp, hay những lớp đặc biệt và tái chỉ định. Tạm đuổi (ngắn hạn hay dài hạn) hoặc trục xuất khỏi nhà trường có thể bị cưỡng bách do vấn đề trốn học và chậm trễ, được cung cấp những chọn lựa tùy theo những hành động đã được sử dụng hoặc được xác định do giám đốc phòng học sinh vụ hoặc phụ tá quản trị trong việc làm không đúng cách dưới bất cứ hoàn cảnh nào.

Nếu một học sinh liên tục nghỉ học, một viên chức quản trị sẽ lưu ý bằng một văn thư gửi cho học sinh vi phạm luật cưỡng bách do Hội Đồng Lập Pháp đòi phải đi học, cảnh cáo học sinh phải cộng tác với dự trù của luật đó. Nếu sự khiếm diện còn tiếp tục, quản trị viên sẽ lập hồ sơ tường trình lên văn phòng luật sư cấp quận (county attorney).

### **Sự Săn Sóc Bảo Quản Tài Sản**

Các học sinh đều có trách nhiệm trong vấn đề săn sóc bảo quản tất cả các loại sách vở, dụng cụ, học cụ và đồ đạc đã được nhà trường cung cấp. Các học sinh mà làm hư hại tài sản, như làm bể kính cửa sổ hoặc phá hủy những loại tài sản hoặc dụng cụ khác của nhà trường sẽ đòi buộc phải bồi thường cho sự thiệt hại đã gây ra hoặc thay thế vật dụng đó. Các vật

dụng của nhà trường mà có bị mất mát hoặc bị hủy hoại do việc không khóa tủ đều do trách nhiệm của học sinh như đã được báo trước.

### **Sự Lục Soát Các Tủ Khóa và những Loại Lục Soát khác**

Bởi vì các tủ có khóa, bàn giấy, máy điện toán và những loại tài sản tương tự đều thuộc chủ quyền nhà trường, các loại hành động của nhà trường không bao gồm sự kiểm soát trên tài sản của nhà trường. Các học sinh không nên mong đợi quyền tư hữu trong việc sử dụng hoặc các vật dụng được sắp đặt vào chỗ hoặc để trên khu vực thuộc về tài sản của nhà trường, gồm có các loại xe cộ của học sinh đậu trên khu vực sở hữu của nhà trường, bởi vì sở hữu của nhà trường là đề mục trong việc lục soát bất cứ lúc nào do các viên chức của nhà trường. Sự lục soát theo định kỳ, bất ngờ các tủ có khóa, bàn giấy, máy điện toán và tài sản khác như vậy có thể được điều khiển trong sự toàn quyền được tự do hành động của ban quản trị.

Những luật lệ sau đây sẽ áp dụng trong việc lục soát các học sinh và các vật dụng sở hữu cá nhân của một học sinh và sự bắt giữ các vật dụng trong sự sở hữu hoặc kiểm soát của một học sinh gồm có:

1. Các viên chức nhà trường có thể điều khiển một cuộc lục soát nếu có những căn cứ trong sự tin tưởng rằng cuộc lục soát sẽ khám phá ra chứng cứ minh bạch về một tội phạm hoặc vi phạm tới luật lệ của nhà trường. Cuộc lục soát phải được điều khiển trong cách thể dưới những hoàn cảnh có thể có lý do để hành động.
2. Những vật dụng bất hợp pháp hoặc những vật dụng có thể có lý do được xác định như một sự đe dọa cho sự an toàn của những người khác hoặc đe dọa cho mục đích giáo dục có thể bị cất giữ do các viên chức nhà trường. Bất cứ súng ống hoặc loại vũ khí khác sẽ bị tịch thu và chuyển trao cho các nhân viên công lực càng sớm càng tốt.
3. Các vật dụng mà đã từng hoặc có lý do được dự liệu sử dụng vào việc gây ra sự chia trí hoặc ngăn trở cho tiến trình giáo dục (đó là, "các vật dụng gây ra sự phiền toái") sẽ có thể bị thu hồi khỏi sự sở hữu của học sinh.

### **Việc Thâu Băng Phim Kiểm Soát**

Những loại máy thâu băng phim có thể được sử dụng trên tài sản của Nhà Trường Của Học Khu để nắm vững về sức khỏe, an ninh và an toàn cho tất cả nhân viên, các học sinh và quý

khách tới khu vực sở hữu của nhà trường và sự canh phòng cho các tiện nghi và dụng cụ của học khu. Máy thâu băng phim có thể được sử dụng trong các vị trí khi được xem là thích đáng do Giám Sát Học Khu.

Lưu ý được dùng cách này để cho rằng máy thâu băng có thể cần được thực hiện trên tài sản của Học Khu. Trong biến cố một máy thâu băng ghi nhận có bắt gặp một học sinh hay những người khác sử dụng trường sở vi phạm các nội qui nhà trường, những qui lệ thuộc địa phương, tiểu bang hoặc liên bang, tài liệu thuộc máy thâu băng ghi nhận sẽ có thể được sử dụng trong các tiến trình sửa phạt cách thích hợp chống lại học sinh hay người sử dụng trường ốc khác và cũng có thể được cung ứng cho các cơ quan công lực.

### **III. Các quyền hạn của học sinh**

- A. Được hưởng sự giảng dạy có giá trị trong một chương trình học thích đáng.
- B. Học tại một trường sạch sẽ, kang trang, an toàn và được trang bị một cách hợp lý cho mục tiêu giảng dạy.
- C. Có tổ chức điều hành cho học sinh được biết những lãnh vực và hoàn cảnh để học sinh chia sẻ ý kiến khi quyết định.
- D. Phát biểu hoặc cố gắng gây ảnh hưởng với các học sinh khác để không bị vi phạm trong tiến trình này.
- E. Có được các bản sao về các quy định của trường.
- F. Giữ đồ vật cá nhân với điều kiện chúng không tạo thương tích cho các học sinh khác.
- G. Có quyền được đối xử công bằng trong vấn đề kỷ luật.

*Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm nào, xin vui lòng liên lạc về Phòng Học Sinh Vụ tại ĐT số 436-1654.*

### **IV. Title IX**

Chính sách của Các Trường Công Lập Lincoln là tuân hành theo các quy định thi hành Title IX của các Tu Chính Giáo Dục năm 1972.

Title IX cấm sự kỳ thị về giới tính trong các chương trình giáo dục do liên bang trợ giúp. Cụ thể, Title IX quy định rằng:

*"Không người nào tại Hoa Kỳ, vì giới tính của mình, sẽ bị tước quyền tham gia, từ chối các quyền lợi, hoặc bị kỳ thị trong bất cứ chương trình giáo dục hoặc sinh hoạt nào đang được liên bang tài trợ..."*

Title IX chi phối mọi lãnh vực trong các chương trình giáo dục cho mọi học sinh.

Title IX đặc biệt quy định rằng các trường học sẽ không được dựa vào giới tính để:

- Cung cấp sự giúp đỡ, các lợi lộc hoặc dịch vụ khác nhau.
- Từ chối sự giúp đỡ, các lợi lộc hoặc dịch vụ như vậy đối với bất cứ ai.
- Áp đặt một người nào theo những luật lệ riêng biệt, hoặc khác biệt về hạnh kiểm, kỷ luật hoặc có cách đối xử khác.
- Kỳ thị bất cứ người nào khi áp dụng bất cứ quy định nào về cách chung diện;
- Kỳ thị trong vấn đề học sinh chọn lớp, tham vấn, thể thao hoặc việc làm.

*Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm nào, xin liên lạc trực tiếp với viên chức phụ trách Title IX tại ĐT số 436-1577.*

### Các Học Sinh Vô Gia Cư

Đây là nội quy và thực hiện của Các Trường Công Lập Lincoln để nắm vững rằng các trẻ em vô gia cư đều không thể bị lãng nhục hoặc phân biệt do học khu dựa trên tình trạng của các em như là vô gia cư. Các trẻ em vô gia cư, vì mục đích của học khu, với tính cách thông thường, có bao gồm việc các trẻ em thiếu nơi nương tựa, thông thường và nơi trú ngụ một cách thỏa đáng về ban đêm, như đã được định nghĩa do luật lệ ứng dụng của liên bang và tiểu bang.

Người được Giám Sát Các Trường Công Lập chỉ định sẽ phục vụ như một Điều Hợp Viên cho người Vô Gia Cư. Điều Hợp Viên cho người Vô Gia Cư sẽ phục vụ như là nhân viên liên đới nhà trường cho các trẻ em vô gia cư và giới trẻ để nắm vững rằng:

1. Các trẻ em vô gia cư đều được xác nhận do nhân viên nhà trường.
2. Các trẻ em vô gia cư ghi danh vào học và có đầy đủ cơ hội bình quyền để thành công trong việc học vấn tại nhà trường.
3. Các trẻ em vô gia cư và gia đình của các em được tiếp nhận dịch vụ giáo dục mà các em có thể và được chuyển tới các dịch vụ y tế, nha khoa và tâm thần cũng như những dịch vụ thích hợp khác;
4. Các phụ huynh hoặc giám hộ của các trẻ em vô gia cư đều được chỉ dẫn về mặt giáo dục và những cơ hội liên hệ thuận tiện cho con em của họ và cung ứng những cơ hội đầy ý nghĩa trong việc tham gia vào việc giáo dục cho các con em của họ;
5. Lưu ý công cộng về những quyền lợi cho các trẻ em vô gia cư đã được truyền bá về

nơi mà các trẻ em như vậy nhận được các dịch vụ dưới luật lệ liên bang cho các trẻ em vô gia cư, như là các trường, nơi trú ẩn cho gia đình và có bếp để nấu ăn.

6. Những bất đồng trong việc ghi danh đều được hòa giải theo luật lệ; và
7. Các phụ huynh hoặc giám hộ của trẻ em vô gia cư và bất cứ giới trẻ không có người kèm đều được thông báo cho các dịch vụ chuyên chở theo luật pháp.

Điều Hợp Viên Vô Gia Cư hợp với các điều hợp viên của tiểu bang và nhân viên cộng đồng và nhà trường chịu trách nhiệm trong việc dự liệu về phương diện giáo dục và những dịch vụ liên hệ cho các trẻ em vô gia cư.

Một đứa trẻ vô gia cư sẽ được ghi danh trong sự cộng tác với luật pháp và được cung cấp các dịch vụ có thể so sánh với những dịch vụ được công hiến cho các học sinh khác tại nhà trường mà trẻ em vô gia cư đã được sắp xếp.

Nơi xếp đặt cho một đứa trẻ vô gia cư được dựa trên “trường gốc” nghĩa là nhà trường mà đứa trẻ đã đi học khi còn có nhà ở yên ổn hoặc nhà trường nơi đứa trẻ đã ghi danh lần chót. Những quyết định trong việc sắp đặt được thực hiện theo sự xác định của Học Khu mà đứa trẻ thích nhất, và sẽ được theo một trong điều sau đây:

1. Nhà trường gốc của đứa trẻ trong thời gian vô gia cư của đứa trẻ (hoặc, nếu đứa trẻ trở thành có nhà ở yên ổn trong niên học, về thời gian còn lại trong niên học); hoặc
  2. Nhà trường trong khu vực mà đứa trẻ đang thật sự sinh sống tại đó.
- Về sự có thể nói rộng thêm, sự sắp đặt mà nhà trường gốc, trừ phi điều đó trái với điều mong muốn của phụ huynh hoặc giám hộ của đứa trẻ vô gia cư. Nếu sự sắp đặt không thuộc trường gốc hoặc một trường do phụ huynh hoặc giám hộ yêu cầu, Học khu sẽ cung ứng một văn bản giải thích về quyết định trong việc sắp đặt và một bản tuyên ngôn cho phụ huynh về quyền được khiếu nại. Nếu trường hợp đứa trẻ vô gia cư là giới trẻ không có người đi kèm, Điều Hợp Viên Trẻ Em Vô Gia Cư sẽ giúp trong việc quyết định, bao gồm việc xem sóc đứa trẻ không có người đi kèm và cung cấp cho đứa trẻ này với lưu ý về quyền được khiếu nại. Trong trường hợp có biến cố bất đồng trong việc ghi danh, sự sắp đặt sẽ được ở lại nhà trường mà muốn được ghi danh, sự bất đồng trong việc tìm giải pháp trong lúc chờ đợi,

chiếu theo tiến trình tìm ra giải pháp về sự bất đồng.

Đứa trẻ vô gia cư sẽ được ghi danh ngay lập tức trong việc ghi danh đi học mà Học khu đã xác định về chỗ cho đứa trẻ, mặc dù đứa trẻ không thể tạo ra những hồ sơ thường đòi buộc khi ghi danh, như là những hồ sơ học bạ trước đây, hồ sơ bệnh lý, giấy chứng nhận về thường trú hoặc những hồ sơ khác. Học khu sẽ liên lạc với nhà trường đã học sau cùng do đứa trẻ vô gia cư có được học trình xác đáng và những hồ sơ khác. Nếu trường hợp đứa trẻ vô gia cư cần có hồ sơ chính ngừa hoặc hồ sơ bệnh lý, Học Khu sẽ chuyển cha mẹ hoặc giám hộ của đứa trẻ vô gia cư tới Điều Hợp Viên Trẻ Em Vô Gia Cư, vị này sẽ giúp trong việc chính ngừa cần thiết hoặc những hồ sơ về bệnh lý. Học Khu có thể không đòi buộc phụ huynh hoặc giám hộ của đứa trẻ vô gia cư trong việc đệ trình chi tiết liên lạc.

Dịch vụ chuyên chở sẽ cung cấp phương tiện chuyên chở cho học sinh vô gia cư, sự nói rộng được yêu cầu do luật pháp và so sánh với các học sinh không có tình trạng vô gia cư, khi phụ huynh hoặc giám hộ của đứa trẻ vô gia cư yêu cầu. hoặc do Điều Hợp Viên trong trường hợp một đứa trẻ không có ai đi kèm, theo những điều sau đây:

1. nếu trường gốc của đứa trẻ vô gia cư trong Học Khu Công Lập Lincoln, và đứa trẻ tiếp tục sinh sống trong Học Khu Công Lập Lincoln, dịch vụ chuyên chở đi, về từ trường gốc do Học Khu Công Lập Lincoln; và
2. nếu đứa trẻ vô gia cư sinh sống trong một trường khác với Học Khu Công Lập Lincoln, nhưng tiếp tục đi học bên Học Khu Công Lập Lincoln được căn cứ vào trường gốc, trường mới và Học Khu Công Lập Lincoln sẽ có sự thương lượng về cách thức phân phối trách nhiệm và những phí tổn trong việc cung ứng cho đứa trẻ có phương tiện chuyên chở đi, về từ trường gốc và nếu họ không thể đồng ý với nhau, trách nhiệm và phí tổn trong việc chuyên chở sẽ được chia sẻ đồng đều.

## **V. Thông báo về các quyền hạn theo Đạo luật FERPA**

**Đạo luật về Quyền Giáo Dục và Riêng tư của Gia đình (FERPA)** . Đạo luật FERPA trao cho các phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi (“học sinh hợp lệ”) một số quyền hạn liên quan đến các hồ sơ giáo dục của học sinh. Các quyền này là:

### **(1) Quyền tra xét hồ sơ giáo dục của học sinh trong vòng 45 ngày kể từ ngày khu học chính nhận được đơn yêu cầu xem hồ sơ.**

Các phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ nên nộp cho hiệu trưởng của trường (hoặc viên chức thích ứng) một thư yêu cầu ghi rõ điều họ muốn tra xét. Hiệu trưởng sẽ dàn xếp để lấy hồ sơ và thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh về thời gian và nơi chốn mà hồ sơ có thể được cứu xét.

### **(2) Quyền yêu cầu sửa đổi hồ sơ giáo dục của một học sinh mà phụ huynh hoặc em học sinh hợp lệ tin là không chính xác hoặc sai lạc.**

Các phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ có thể yêu cầu khu học chính sửa đổi một hồ sơ mà họ tin là không chính xác hoặc sai lạc. Họ nên viết thư cho hiệu trưởng, ghi rõ phần nào trong hồ sơ mà họ mong muốn được sửa đổi và cho biết rõ tại sao nó không chính xác hoặc sai lầm.

Nếu khu học chính quyết định không sửa đổi như sự yêu cầu của phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ, sở học chính sẽ thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ về quyết định này và báo cho họ biết về quyền của họ có một phiên xử liên quan đến yêu cầu sửa đổi. Thông báo phụ thêm về các thủ tục của phiên tòa sẽ được thông báo về quyền có phiên tòa để xử.

### **(3) Quyền cho phép tiết lộ các dữ kiện cá nhân trong hồ sơ giáo dục của học sinh, ngoại trừ trường hợp FERPA cho phép tiết lộ mà không cần có sự ưng thuận.**

Một ngoại lệ cho phép tiết lộ mà không cần sự ưng thuận là tiết lộ cho các viên chức của trường có các quan tâm giáo dục chính đáng. Một viên chức của nhà trường là một người làm việc cho khu học chính với chức năng điều hành, giám thị, nhà giáo hoặc phụ tá (bao gồm nhân viên sức khỏe hoặc y tế và nhân viên công lực thuộc đơn vị nhân viên); một người phục vụ trong hội đồng của trường; một người hoặc công ty mà khu học chính có hợp đồng để thực hiện một nhiệm vụ đặc biệt (như luật sư, người kiểm tra sổ sách, thầy thuốc tham vấn hoặc nhà trị liệu); hoặc một phụ huynh hoặc học sinh phục vụ trong một ủy ban chính thức như ủy ban kỷ luật hoặc ủy ban cứu xét lời than phiền hoặc phụ giúp một viên chức nhà trường thi hành nhiệm vụ.

Một viên chức nhà trường có sự quan tâm giáo dục chính đáng nếu người

này cần duyệt lại một hồ sơ giáo dục để hoàn thành nhiệm vụ nghề nghiệp của mình. Khi có lời yêu cầu, khu học chính tiết lộ các hồ sơ giáo dục, mà không cần có sự ưng thuận, cho các viên chức của một khu học chính khác mà em học sinh đang làm đơn hoặc có ý định theo học.

**(4) Quyền đâm đơn khiếu nại với Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ về vấn đề khu học chính không thi hành các đòi hỏi của Đạo Luật FERPA. Tên và địa chỉ của văn phòng điều hành Đạo Luật FERPA là:**

**Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, S.W.  
Washington, D.C. 20202-4605**

**THÔNG BÁO LIÊN QUAN ĐẾN CÁC DỮ KIẾN TRONG DANH BẠ**

Khu học chính có thể tiết lộ dữ kiện trong danh bạ. Các loại dữ kiện có thể giúp nhận biết được một cá nhân, mà khu học chính đã xác định là dữ kiện trong danh bạ là: tên và họ của học sinh, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ điện thư, hình chụp, ngày và nơi sinh, các ngành học chuyên khoa, các ngày đi học, cấp lớp, trường ghi danh học (thí dụ: chưa tốt nghiệp hoặc tốt nghiệp, toàn thời gian hoặc bán thời gian), sự tham gia các sinh hoạt và thể thao được chính thức công nhận, cân lượng và chiều cao (nếu là một thành viên của đội thể thao), các bằng cấp, bằng danh dự và phần thưởng đã nhận được và cơ quan hoặc cơ sở giáo dục đã theo học mới đây nhất.

Một phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ có quyền từ chối không cho khu học chính chỉ định bất cứ hoặc tất cả các loại dữ kiện đó về em học sinh như là loại dữ kiện trong danh bạ. Sau đây là thời gian để phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ thông báo cho khu học chính bằng văn thư rằng mình không muốn bất cứ hoặc tất cả các loại danh bạ: hai tuần từ lúc các dữ kiện này được nhận lần đầu. Xin quý vị vui lòng viết cho Terry Macholan, *Giám Đốc Học Sinh Vụ, 5901 O Street, Lincoln, NE 68510*, để xác định sự từ chối của quý vị và để cho các dữ kiện về con em quý vị đã được chỉ định như dữ kiện trong danh bạ

Khu Học Chính có thể tiết lộ các dữ kiện về các học sinh cũ mà không phải theo các quy định của đoạn này.

**Thông báo Liên Quan đến các Dữ Kiện Trong Danh Bạ**

Đối với các hồ sơ giáo dục, chính sách của khu học chính là phải giữ kín ngoại trừ trường hợp được luật FERPA cho phép và khu học chính không

tán thành bất cứ thực tiễn nào liên can đến việc tiết lộ hồ sơ giáo dục không đúng thẩm quyền. Trong một vài tiến trình việc học tập của học sinh có thể được để lộ ra hoặc những người khác có thể sử dụng được. Cũng thế, một vài giáo chức hoặc nhân viên nhà trường, chẳng hạn như những người tình nguyện hoặc học sinh đồng lớp, phụ giúp xếp hạng bài làm của học sinh và trả bài làm đã được xếp hạng. Khu học chính chẳng tán thành cũng chẳng phản đối thực tiễn như thế, và chỉ định bài làm nào của học sinh là dữ kiện trong danh bạ và/hoặc không phải là hồ sơ giáo dục. Mỗi phụ huynh và học sinh hợp lệ sẽ được suy đoán là chấp nhận sự chỉ định dữ kiện trong danh bạ nói trên. Được suy đoán như là đã có sự ưng thuận khi không có sự thông báo bằng văn thư cho khu học chính về sự phát biểu liên quan đến việc chỉ định dữ kiện trong danh bạ nói trên. Được suy đoán như là đã có sự ưng thuận khi không có sự thông báo như vậy của phụ huynh hoặc học sinh hợp lệ.

**Việc Bảo Vệ Quyền Tư Hữu Học Sinh**

Sự khảo sát của khu học chính được điều hành trong một phong thái để bảo vệ những quyền hạn của các học sinh, phụ huynh và nhân viên nhà trường; Sự bảo vệ thời giờ của các thầy cô giáo và nhân viên quản trị và hạn chế tối thiểu việc làm cho mất giờ giảng dạy trong lớp. Đòi buộc phải có giấy ưng thuận của phụ huynh hoặc giám hộ hợp pháp trước khi khảo sát và học hỏi một cuộc lượng giá gồm có những đầu góp về dữ kiện quan tâm về:

1. Sự liên hệ có tính cách chính trị
2. những vấn đề về tâm thần và tâm lý có thể gây ra sự ngưng ngừng cho học sinh hoặc gia đình của em đó
3. thói quen hoặc những thái độ về phái tính
4. thói quen bất hợp pháp, phản xã hội, tự buộc tội và hạ mình.
5. bình phẩm lượng giá những người khác mà có những liên hệ gần gũi với học sinh.
6. nhận thức quyền tư hữu cách hợp pháp như là luật sư, y sĩ và các nhà giảng thuyết; hoặc
7. lợi tức đầu nhập (những điều khác hơn sự đòi buộc do luật pháp để xác định khả năng trong việc tham gia vào một chương trình hoặc nhận trợ cấp dưới chương trình như vậy)

Các phụ huynh/giám hộ và các học sinh có thể chọn không tham gia trong những cuộc khảo sát và lượng giá như vậy.

Tất cả các nghiên cứu, thắc mắc, góp ý, phỏng vấn và những tiến hành quản trị khác trong cuộc lượng giá và nghiên cứu học hiểu đều được thuận tiện cho các phụ huynh/giám hộ hợp pháp. Những yêu cầu trong việc tái xét nên được thực hiện do hiệu trưởng tại trường sở của quý vị.

### **Thông báo về việc tiết lộ các dữ kiện liên quan đến việc tuyển mộ học sinh**

Đạo luật The No Child Left Behind (tạm dịch: Không Bỏ Sót Lại Một Đứa Trẻ Nào) năm 2001 đòi Các Trường Công Lập Lincoln phải cung cấp cho cơ quan tuyển mộ nhập ngũ và các định chế giáo dục cao hơn quyền được sử dụng tên tuổi, địa chỉ danh mục điện thoại của các học sinh trung học. Phụ huynh và học sinh trung học có quyền yêu cầu Các Trường Công Lập Lincoln không cung cấp các dữ kiện (Thí dụ: không cung cấp tên và họ, địa chỉ, danh mục điện thoại của các học sinh) cho cơ quan tuyển mộ nhập ngũ và các định chế giáo dục cao hơn, nếu không có sự ưng thuận bằng giấy tờ trước của phụ huynh. Các Trường Công Lập Lincoln sẽ thực hiện bất cứ lời yêu cầu nào như vậy. Phụ huynh và các học sinh trung học đệ nhị cấp có thể yêu cầu một mẫu đơn khước từ ưng thuận cho phép tại văn phòng chính nhà trường của họ

### **Thông báo về quyền hạn của phụ huynh theo đoạn 504 của đạo luật về Việc Phục Hồi năm 1973.**

Sau đây là sự mô tả các quyền hạn được luật pháp thừa nhận dành cho các học sinh hội đủ tiêu chuẩn bị khuyết tật. Ý định của luật pháp là giúp cho quý vị được thông tin đầy đủ liên quan đến quyết định về con em của quý vị và để thông báo cho quý vị về các quyền hạn nếu như quý vị không đồng ý với bất cứ quyết định nào trong các quyết định này. Quý vị có quyền:

1. Cho con em quý vị tham gia vào và được hưởng các đặc quyền từ các chương trình giáo dục công lập mà không bị kỳ thị vì lý do khuyết tật.
2. Được khu học chính báo cho quý vị biết về các quyền hạn của quý vị theo luật pháp liên bang.
3. Nhận được thông báo liên quan đến việc xác định, giám định hoặc xếp đặt của con em mình.
4. Cho con em mình được hưởng một sự giáo dục công lập thích hợp miễn phí.
5. Cho con em mình được hưởng các dịch vụ và được giáo dục trong các trường sở có thể so sánh được với các trường đã cung ứng cho mọi học sinh.
6. Có được những quyết định về sự giám định, giáo dục và xếp đặt căn cứ vào các nguồn cung cấp khác nhau và bởi những người biết rõ học sinh và am hiểu về dữ kiện giám định và các sự chọn lựa việc xếp đặt.
7. Được cung cấp phương tiện chuyên chở tới lui một môi trường xếp đặt thay thế (nếu

như môi trường là một chương trình không được khu học chính điều hành) không tốn phí nhiều hơn đối với quý vị so với lẽ ra phải chịu nếu học sinh được xếp đặt trong một chương trình do khu học chính điều hành.

8. Cho con em quý vị được hưởng cơ hội đồng đều để tham gia các sinh hoạt không mang tính chất học thuật và ngoài chương trình giảng dạy được khu học chính cung ứng.
9. Kiểm tra tất cả các hồ sơ cần yếu có liên hệ đến các quyết định về việc xác định, giám định và xếp đặt con em của quý vị.
10. Yêu cầu một sự dàn xếp điều đình hoặc một phiên họp xét xử công bằng theo đúng thủ tục pháp lý cần thiết liên hệ tới các quyết định hoặc các hành động về việc xác định, giám định, chương trình giáo dục hoặc sự xếp đặt. (Quý vị và con em có thể tham dự trong phiên họp xét xử phải được gọi tới Phòng Học Sinh Vụ.
11. Đơn khiếu nại tại địa phương.

### **Thông báo liên quan đến trình độ khả năng chuyên môn của giáo chức**

Đạo luật The No Child Left Behind năm 2001 cho phụ huynh/giám hộ quyền được biết các dữ kiện về trình độ khả năng chuyên môn của thầy cô giáo dạy lớp học của con em mình:

1. Thầy cô giáo có hội đủ tiêu chuẩn về trình độ khả năng và bằng cấp đối với các cấp lớp mà họ giảng dạy hay không.
2. Có phải thầy cô giáo đang giảng dạy là trong trường hợp đột xuất hoặc với giấy chứng nhận dạy tạm thời hay không.
3. Văn bằng cử nhân bộ môn chuyên đề của thầy cô giáo. Quý vị cũng có thể được cung cấp dữ kiện về giấy chứng nhận hoặc văn bằng tốt nghiệp đại học khác mà thầy cô giáo có, và giấy chứng nhận hoặc văn bằng bộ môn khoa học chuyên ngành.

Theo yêu cầu, chúng tôi cũng sẽ cho các phụ huynh/giám hộ biết con em mình có được cung cấp các dịch vụ bởi một người bán chuyên môn hay không và nếu có, sẽ được biết về trình độ khả năng của người bán chuyên môn.

Yêu cầu được thông báo dữ kiện sẽ phải gửi cho quản trị viên của trường sở mà con em quý vị theo học. Việc thông báo các dữ kiện sẽ được cung cấp cho quý vị vào thời gian thích hợp. Sau cùng, Các Trường Công Lập Lincoln sẽ thông báo cho quý vị biết vào thời gian thích hợp nếu như con em quý vị được quy định, hoặc được dạy trong bốn hoặc hơn bốn tuần lễ liên tiếp bởi một thầy cô giáo không hội đủ tiêu chuẩn theo như yêu cầu của Đạo Luật.

## CÁC QUYỀN CỦA PHỤ HUYNH ĐÃ LY DỊ

Chính sách của Các Trường Công Lập Lincoln nhằm nuôi dưỡng và làm dễ dàng sự thông tin cho phụ huynh và sự tham gia của phụ huynh trong vấn đề giáo dục con em. Quý vị phụ huynh nào đã ly dị hoặc ly thân đều giữ các quyền cha hoặc mẹ của mình đối với con cái trừ phi quyền này bị thay đổi bởi án lệnh của tòa án. Các phụ huynh không được trông giữ con cái có thể yêu cầu việc gửi thư cho cả hai bên để chắc chắn rằng cả phía cha mẹ không được trông giữ con cái cũng sẽ nhận được sao bản bất cứ thư từ nào gửi cho cha được trông giữ con cái.

Nếu các quyền làm cha hoặc mẹ đã bị thay đổi, hiệu trưởng của trường được quyền xem hồ sơ về án lệnh của tòa án quy định những sự thay đổi này. Viên chức nhà trường sẽ tuân theo các chỉ thị trong án lệnh của tòa và các chỉ thị liên quan đến vấn đề trông giữ đứa trẻ bởi phụ huynh có quyền trông giữ hợp pháp và làm cho phù hợp với án lệnh của tòa.

Liên quan đến vấn đề thăm viếng các em tại trường, nhà trường sẽ cố gắng thu xếp cho cả cha lẫn mẹ. Tuy nhiên, trong trường hợp có sự quan tâm và tranh cãi giữa cha mẹ, các chỉ thị của người có quyền trông giữ hợp pháp sẽ được tuân theo. Các phụ huynh sẽ được yêu cầu giải quyết ngoài phạm vi trường học các vấn đề thăm viếng con cái tại trường.

## AN TOÀN VÀ MIỄN TRỪ KHỎI MA TÚY TẠI CÁC TRƯỜNG

Các quy luật chính thức và cách thực hiện của Các Trường Công Lập Lincoln nắm vững việc cộng tác với sự thi hành luật Liên bang là miễn trừ khỏi ma túy tại các trường học và cộng đồng. Chương trình an toàn và miễn trừ ma túy của học khu được thiết lập trong sự hợp tác với các hiệu trưởng theo như ảnh hưởng đã đòi buộc bởi luật pháp để đối phó với những ảnh hưởng đầy tai hại như vậy.

Các Trường Công Lập Lincoln thăng tiến những chương trình giáo dục và ngăn ngừa được phát triển theo tầm hiểu biết, thích ứng theo lứa tuổi căn cứ theo ma túy và rượu bia mà sẽ bao gồm trong chương trình học dạy về cả hai loại sử dụng không đúng về ma túy và rượu bia cho tất cả các học sinh thuộc mọi cấp lớp. Khu Học Chính công hiến dịch vụ hướng dẫn và huấn luyện cho tất cả các nhân viên nhà trường.

Mỗi học sinh cần giữ theo tiêu chuẩn điều khiển tùy theo hạnh kiểm của học sinh trong học khu mà cấm sự tàng trữ bất hợp pháp, sử dụng hoặc phân phối các loại ma túy bất chính và rượu bia trong nội vi hoặc như một phần trong bất cứ sinh hoạt nào của nhà trường.

Sự xâm phạm bất cứ những hành vi bị cấm đoán nêu trên sẽ đem tới hiệu quả bị phạt theo quy định bị tước mất quyền theo quy luật được ứng dụng, lên tới việc bị đuổi tạm trong một thời gian ngắn hạn, dài hạn, bị trục xuất và bị chuyển tới cơ quan thẩm quyền trong việc khởi tố do công tố viện theo tội phạm.

Mặc dù sự chỉ dẫn đã được chuyển tới sớm hơn, cũng như do tin tức và có sự ép buộc do nội quy của Hội Đồng Kỷ Luật tới học sinh hành xử trong sự liên hệ tới việc sử dụng, và lưu trữ bất hợp pháp những loại ma túy và việc sử dụng rượu bia. Các học sinh học hỏi về sự lạm dụng ma túy là điều sai trái và có hại lớn cho cả học sinh thuộc học khu và những chương trình giáo dục.

Tất cả các học sinh sẽ được cung cấp các chi tiết quan tâm về việc tham vấn, chỉnh hình và vào lại chương trình trong vòng 60 dặm từ Văn phòng Quản trị tại Sở Học Chính hoặc nơi mà không thể có các dịch vụ như vậy trong Tiểu bang Nebraska. Tin tức liên hệ tới nguồn lực như vậy sẽ được trình bày tới tất cả các học sinh thuộc học khu theo như yêu cầu của giáo tham vấn hướng dẫn khu sở, chuyên viên xã hội học đường, trưởng toán S.C.I.P. hoặc Becky Wild, Giám Đốc Phòng Học Sinh Vụ tại ĐT số 436-1650.

Các Trường Công Lập Lincoln không có chủ Quyền hoặc trách nhiệm trong việc xác định về y khoa hoặc y tế về hóa chất lệ thuộc. Tuy nhiên, khi quan sát về thái độ chỉ định rằng vấn đề có thật mà sẽ ảnh hưởng tới khả năng học hỏi của học sinh hoặc chức năng trong việc giáo dục hoặc sinh hoạt nhà trường, khi đó nhà trường được quyền hạn và trách nhiệm để họp với phụ huynh/giám hộ trong việc chuyển học sinh tới một nơi chẩn y về hóa chất đúng kiểu được căn cứ theo sự quan sát về thái độ do nhân viên nhà trường. Nhà trường sẽ tạo sự thuận lợi cho các học sinh có những chi tiết tham vấn, phục hồi, và tái gia nhập các chương trình dành cho các học sinh về bất kỳ loại bài trừ ma túy, rượu bia nào.

Ban quản trị cho phép được rập theo khuôn khổ các luật lệ hoặc cách thực hiện do ban quản trị cần thiết trong việc thi hành đúng đắn nội qui này. Các luật lệ hoặc cách thực hiện có thể khác nhau trong những tiến trình được sắp đặt trước để có thể nói rộng tùy theo sự cần thiết cho hợp với các hoàn cảnh, tình trạng của mỗi cá nhân. Các luật lệ hoặc cách thực hiện có thể bao gồm những hình thức quản trị như là bản lược kê trong việc sử dụng do nhân viên nhà trường để ghi chú khám phá hạnh kiểm để xác định kế hoạch hành động cho thích hợp.

### **LƯU Ý CHO PHỤ HUYNH VỀ SỰ AN TOÀN VÀ MIỄN TRỪ KHỎI MA TÚY TẠI CÁC TRƯỜNG**

**LƯU Ý QUÍ PHỤ HUYNH:** Hãy theo dõi những cung ứng về việc thi hành đạo luật No Child Left Behind Act, nếu quý vị vừa nhận được các chi tiết gồm có chương trình an toàn và miễn trừ khỏi ma túy tại các trường và những sinh hoạt khác ngoài sự dạy dỗ trong lớp. Trong trường hợp một phụ huynh phản đối việc tham gia với con em của họ trong những chương trình và sinh hoạt như vậy, phụ huynh có thể lưu ý cho Sở Học Chính về sự phản đối như vậy bằng văn thư. Vừa khi nhận được sự lưu ý như vậy, học sinh sẽ có thể rút ra khỏi chương trình sinh hoạt mà phụ huynh đã từng nêu lên sự phản đối.

## **Thẻ ID Có Hình Học Sinh (Student Photo ID Cards)**


Hội Đồng Giáo Dục hiện dựa theo điều lệ 6412.1 Các Trường Công Lập Lincoln (LPS) đòi buộc tất cả các học sinh trung học phải để lộ thẻ ID học sinh. Điều lệ này có ảnh hưởng bắt đầu từ niên học 2007-2008. Sự để lộ thẻ học sinh sẽ giúp cho tâm cỡ an toàn và an ninh thêm về sự xác nhận các học sinh có mối liên hệ với mỗi trường. Thẻ ID học sinh cũng sẽ được sử dụng một cách tự động cho các học sinh vào trương mục ăn trưa của học sinh và trả cho những bữa ăn trưa tại trường khác hơn trước đây là phải bấm vào bảng số. Thêm vào đó, những thẻ ID học sinh sẽ giúp cho sự liên hệ mật thiết giữa các học sinh với nhân viên nhà trường tại những trường sở lớn hơn nơi các nhân viên nhà trường không luôn có cơ hội biết tên từng học sinh.

Các học sinh sẽ đòi buộc đeo thẻ ID nhà trường của mình luôn mọi nơi mọi lúc trong nội vi nhà trường. Điều thực tập này sẽ buộc các học sinh không phải bỏ những tấm thẻ vào túi đựng, bóp ví hoặc bóp đấm mà phải đeo vào cổ của mình và có khóa chốt an toàn (lanyards). Sự điều chỉnh thích đáng sẽ được thực hiện khi các học sinh học trong môn đặc biệt như thể dục P.E., mỹ thuật công nghệ, v.v.

Trong những ngày cho mượn các tủ khóa vào Tháng 8, 2007, các học sinh sẽ được chụp hình làm thẻ căn cước ID học sinh có khóa chốt an toàn (lanyards) có thể dứt ra khi đeo thẻ học sinh và phải được để lộ ra cho người khác có thể thấy thẻ của mình. Nếu học sinh quên không đem theo thẻ khi đi học, học sinh sẽ có cơ hội được đeo thẻ tạm thời hoặc thay thẻ vĩnh viễn. Các học sinh sẽ không

phải trả phí tổn cho thẻ học sinh đầu tiên và khóa chốt an toàn. Các học sinh sẽ phải theo thủ tục đóng lệ phí khi làm thẻ thay thế và tạm thời.

Các học sinh hãy vui lòng lưu ý thực tập đeo và để lộ thẻ ID học sinh hiện đòi buộc thông thường trong các công việc và tổ chức nhà trường của chúng ta. Thế giới đang thay đổi và chúng ta cần thực hiện tất cả những điều chúng ta có thể làm để có sự an toàn và an ninh. Trong tương lai sẽ có thêm chi tiết hướng dẫn đặc biệt về các điều lệ 6412.1 do nhà trường của học sinh và sở học chính.



Visit us on the Web at: [www.lps.org](http://www.lps.org)

Student Services Continued (436-1688)



### LƯU Ý

#### Không Được Đem Vũ Khí Tới

#### Các Trường Công Lập Lincoln

#### Dù Có Thông Qua Luật.

#### Được Giữ Vũ Khí Tàng Ẩn

#### Lincoln Public Schools

Ngành Lập Pháp đã thông qua luật được giữ vũ khí tàng ẩn (LB 454). Hội Đồng Quản Trị muốn được lưu ý và khẳng định với các nhân viên nhà trường, các học sinh, phụ huynh và quý khách rằng **KHÔNG ĐƯỢC** phép đem hoặc oa trữ các loại vũ khí đó tại các khu vực trường sở, nội vi hoặc các sinh hoạt nhà trường của chúng ta.

Luật được giữ vũ khí tàng ẩn sẽ cho những người lớn có giấy phép được giữ một khẩu súng tàng ẩn (concealed handgun). Giấy phép của những người giữ súng (holders) sẽ cho phép họ được đem theo một khẩu súng tay tới nhiều nơi nhưng **KHÔNG ĐƯỢC** đem tới nhà trường. Bất cứ ai tàng trữ một khẩu súng hoặc vũ khí sẽ vi phạm vào nội qui của Hội Đồng Giáo Dục và cũng phạm pháp (committing a crime) mà sẽ bị báo cáo cho nhân viên công lực nữa.

## PHƯƠNG TIỆN CHUYÊN CHỜ

Luật pháp Nebraska đòi hỏi các khu học chính Loại IV phải cung cấp phương tiện chuyên chờ cho các học sinh từ lớp mẫu giáo đến hết lớp tám sống xa trường hơn bốn dặm Anh trong khu vực các em theo học cũng như cho nhiều học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt. Hội Đồng Quản Trị

Giáo Dục Lincoln cũng có thẩm quyền chấp thuận phương tiện chuyên chờ cho các học sinh sống gần hơn bốn dặm Anh khi có lý do chính đáng. Nếu quý vị có câu hỏi nào liên quan đến dịch vụ chuyên chờ của LPS, xin gọi điện thoại số 436-1073.



### LUU Ý VỀ NGÂN PHIẾU KHỬ HỒI

**Có ảnh hưởng từ ngày mùng 1, Tháng Năm, 2004, Các Trường Công Lập Lincoln bổ sung chương trình ngân phiếu bị thâm thủng (bad check) do ngân hàng trả về. Sẽ đòi buộc người viết chi phiếu phải trả lệ phí \$20 đô-la cho mỗi ngân phiếu bị khử hồi,**

## SỰ THAM GIA CỦA CỘNG ĐỒNG (436-1610)

Sự tuyệt hảo của một nền giáo dục phát triển được nhờ vào việc đưa học đường vào cộng đồng. Một trong những khía cạnh đáng ghi nhận nhất của các trường học công lập Lincoln là sự nâng đỡ mạnh mẽ của cộng đồng để đem đến cho con em chúng ta một nền giáo dục tốt nhất. Sự tham gia tăng triển chưa từng có của cộng đồng vào các trường học Lincoln đã phát huy phẩm chất cuộc sống học đường cho mỗi đứa trẻ. Đây là một cách cộng đồng xác nhận sự nâng đỡ của mình đối với một nền giáo dục có phẩm chất.

Các đại diện thương mại tại Lincoln đã mở cửa chào đón các học sinh Lincoln. Những thành viên của cộng đồng tham gia vào học đường đã giúp mở rộng nhãn quan của các em học sinh về thế giới chung quanh và thêm vào đó sự quan hệ chặt chẽ tới việc học hành. Thật là một điều đáng khích lệ cho các em học sinh khi các em biết rằng có một người nào đó quan tâm đến sự thành công về học vấn của mình. Điều này đặc biệt đúng cho những trẻ em thiếu sự nâng đỡ trong học vấn.

Kể đó, bằng cách tình nguyện trong các trường học, các nhà lãnh đạo thương mại, các thành viên của cộng đồng, các bậc phụ huynh và các ông bà khám phá rằng các trường công lập của thành phố đều tràn đầy những học sinh trẻ tích cực hứng khởi về học đường.

Các thành viên của cộng đồng đã thể hiện quyết tâm giúp đỡ các học sinh trong các trường công lập qua một số những nhóm tình nguyện dưới đây:

- **Venture In Partnership (VIP)** kết đôi giữa các trường học và chương trình học với các cơ sở và tổ chức thương mại để làm việc cho các đề án có lợi ích cho hai bên; Hãy gọi ĐT về số 436-1950 hoặc gửi điện thư [vip@lps.org](mailto:vip@lps.org);
- **Volunteer In Schools (VIS)** đưa những người tình nguyện của cộng đồng vào trong các lớp học, thư viện, sân chơi và các khu vực khác khi trường cần một tay giúp đỡ. Hãy gọi ĐT về số 436-1950 hoặc gửi điện thư [vis@lps.org](mailto:vis@lps.org)

- **TeamMates** kết hợp học sinh với người lớn, gặp nhau mỗi tuần trong này học tại trường. Chương trình dạy kèm cá nhân này giúp học sinh phát triển tiềm năng; Hãy gọi ĐT về số 436-1990 hoặc gửi điện thư [teammates@lps.org](mailto:teammates@lps.org)

### CÁC NHÓM CỘNG ĐỒNG

- **Parent Groups (Các Nhóm Phụ Huynh)** trong mỗi trường nâng đỡ tiến trình giảng dạy; Hãy liên lạc về các trường trong cộng đồng;
- **Community Curriculum Council (Ủy Hội Học Trình Cộng Đồng)** với các thành viên đóng góp ý kiến cho ban nhân viên khu học chính về những gì quan trọng trong chương trình giáo dục trẻ em tại Lincoln Public Schools
- **Construction Review Committee (Ủy Hội Duyệt Xét Xây Dựng)** giúp đỡ khu học chính xây dựng các trường học với phí tổn thấp nhất qua sự duyệt xét chuyên môn về tiến trình xây cất.
- **Multicultural Advisory Committee (Ủy Hội Tư Vấn Văn Hóa Đa Dạng)** làm việc với ban nhân viên để tạo các cơ hội bình đẳng cho mỗi học sinh.

Người dân Lincoln có một truyền thống lâu bền đem đến một nền giáo dục có phẩm chất cho các học sinh các trường công lập. Sự tham gia của cộng đồng làm cho cuộc sống học đường của mọi học sinh Các Trường Công Lập Lincoln xúc tích đồng thời xác định sứ mệnh của cộng đồng cho một nền giáo dục có phẩm chất.

## **Quỹ Tài Trợ Cho Các Trường LPS (436-1612)**

### **Quỹ Tài Trợ cho Các Trường Công Lập Lincoln**

Quỹ Tài Trợ Cho Các Trường Công Lập Lincoln đã được thành lập năm 1989 như là một tổ chức độc lập để tìm kiếm các nguồn tài nguyên ngoài sự tài trợ do số tiền thuế trợ giúp để nâng cao nền giáo dục công lập, để tuyên dương sự xuất sắc về giáo dục và để tăng cường mối quan hệ tích cực với cộng đồng. Quỹ Tài Trợ cung cấp cơ hội cho những cá nhân cho Các Trường Công Lập Lincoln với niềm tin tưởng.

Khi sự khởi đầu của Quỹ Tài Trợ đã phân phối hơn \$15.6 triệu cho các chương trình giải thưởng và học bổng. Đây là những điểm đáng chú ý do bản tường trình cập nhật hằng năm mới nhất về Quỹ Tài Trợ:

**\$2.4 triệu đô la:** Cấp cho Các Trường Công Lập Lincoln niên học 2007-08 dành cho các giải thưởng, học bổng và các chương trình khác nhau. Đây có thể do 4,705 quà tặng do Quỹ tài trợ hỗ trợ cho các học sinh và nhân viên trong các trường của chúng ta.

**145:** Những học bổng được cấp phát cho các học sinh tốt nghiệp từ Các Trường Công Lập Lincoln và tiếp tục học lên đại học.

**129:** Quỹ khẩn cấp cho học sinh để giúp các học sinh về những nhu cầu căn bản trong niên học.

**111:** Tiền trợ cấp do quỹ (Fund-A-Need) đã trao giải thưởng cho 80 thầy cô giáo tổng cộng lên tới \$57,000 đô la để nêu cao giá trị giáo dục lớp học. Quỹ Fund-A-Need là một chương trình mạng lưới (Web-based) đổi mới đã được cải tiến để giúp cho các học sinh và nhân viên Các Trường Công Lập Lincoln. Phần đoạn của Quỹ Tài Trợ Fund-A-Need tại mạng lưới [www.foundationforlps.org](http://www.foundationforlps.org) cho thầy cô giáo những ý tưởng giáo dục sáng tạo sau này và những nhu cầu trong bản lược kê trên trực tuyến (online) như những “phương án” thuận tiện cho

mọi người được duyệt xét. Các nhà hảo tâm có thể chọn trong bản lược kê những phương án để làm tặng phẩm cho các nhu cầu gây quỹ cho các lớp học, cũng quen gọi là “e-needs” (hoặc “những nhu cầu trên điện thư”).

**137:** Học sinh, nhân viên, các thành viên cộng đồng được tuyên dương với *Ngôi Sao Vàng* trong buổi lễ Trao Ngôi Sao Vàng hằng năm về sự lãnh đạo và thi ân xuất chúng của họ cho Các Trường Công Lập Lincoln.

**20:** Thầy cô giáo xuất sắc của Các Trường Công Lập Lincoln được tuyên dương và trao giải thưởng nhà giáo dục trong việc điều động các học sinh vượt tới tiềm năng đầy đủ nhất của các em.

**4,705:** Tiếp nhận các quà tặng do các vị ân nhân trong suốt năm

**155:** Những người tình nguyện đã cung cấp sự lãnh đạo và sự giúp đỡ vô cùng quý giá cho Quỹ Tài Trợ.

**\$24 triệu đô la** Tổng số tất cả các tặng phẩm đã nhận được từ năm 1989. Trong thời gian vào giai đoạn đó đã tài trợ \$15.6 triệu đô la trao tặng cho các chương trình của Các Trường Công Lập Lincoln, các giải thưởng và các học bổng.

**73,524:** Học sinh Các Trường Công Lập Lincoln đã được hưởng lợi lộc do sự hảo tâm và tiếp nhận các do quỹ tài trợ trên 20 năm qua.

*Hãy gọi ĐT số 436-1612 để biết bằng cách nào đó quý vị cũng có thể giúp đỡ nữa.*

*Hãy thăm mạng trực tuyến: [www.Foundationforlps.org](http://www.Foundationforlps.org)*



**FUND - A - NEED<sup>®</sup>**

**Give to Our Classrooms Today!**

**FoundationForLPS.org**

**FUND A NEED**

**Hãy Tặng Cho Các Lớp học của Chúng ta Hôm nay!**

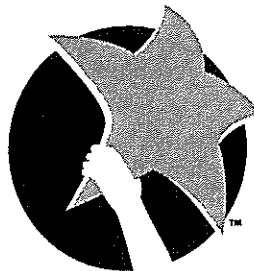
**FoundationForLPS.org**

Qũ Fun-A-Need là một chương trình trên mạng trực tuyến tại [www.foundationforlps.org](http://www.foundationforlps.org) đã được hoạch định để giúp cho các học sinh và nhân viên Các Trường Công Lập Lincoln. Phần đoạn này trên mạng điện toán giúp cho Các thầy cô giáo có những ý tưởng giáo dục sáng tạo rộng rãi sau này và những nhu cầu như một "phương án - proposal" những kế hoạch thuận tiện cho mọi người được duyệt xét lại.

Các phương án đều đã được các hiệu trưởng chấp thuận, được đệ trình cho Qũ tài trợ và đã được niêm yết trên trực tuyến. Các Nhà Hào Tâm có thể chọn trong bản liệt kê trên trực tuyến và được giảm thuế (tax-deductible) khi ban tặng, hỗ trợ cho các nhu cầu trong các lớp học. Các cá nhân hỗ trợ cho các phương án sẽ nhận được những chi tiết về sinh hoạt của các trẻ em do các thầy cô giáo và quý vị sẽ nhận được biên nhận của Qũ Tài Trợ như một hồ sơ lưu trữ cho Nha Thuế Vụ IRS.

Qũ Fun-A-Need là một cơ hội lớn lao cho các công dân thuộc cộng đồng Lincoln hỗ trợ cho các trường học thành công hơn. Các phương án kinh nghiệm giáo dục sẽ không thực hiện được cho các học sinh con em của chúng ta nếu không có sự trợ giúp của cộng đồng. Xin quý vị vui lòng chia sẻ cơ hội hào hứng Qũ Fun-A-Need này với các đồng nghiệp của quý vị, gia đình, các bạn bè và hệ thống điện thư e-mail.

**Hãy Vào Mạng Trực Tuyến [www.FoundationforLPS.org](http://www.FoundationforLPS.org) hoặc gọi về điện thoại số (402) 436-1612 cho Qũ Fun-A-Need ngay hôm nay!**



**QŨ TÀI TRỢ  
CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP LINCOLN**



# LINCOLN PUBLIC SCHOOLS

5901 O Street • Box 82889 • Lincoln, NE 68510 • (402) 436-1000 • (Fax) 436-1758

Thưa Quý Phụ Huynh/Giám Hộ:

Các trẻ em cần học hỏi về các bữa ăn sao cho lành mạnh. Các Trường Công Lập Lincoln cung ứng những bữa ăn lành mạnh hằng ngày tại nhà trường. Phí tổn cho bữa điểm tâm tại Trường Tiểu Học là \$1 đô la; Đệ Nhị Cấp là \$1 đô 20. Phí tổn cho các bữa trưa Bậc Tiểu Học là \$1 đô 90 xu – cents; Bậc Trung Cấp là \$2 đô 10 xu – cents; Bậc Trung Học \$2 đô 25 xu – cents. Con em quý vị có thể có tiêu chuẩn được những bữa ăn miễn phí hoặc hạ giá. Giá hạ cho bữa điểm tâm là \$.30 xu – cents và \$.40 xu – cents cho bữa trưa. Nếu con em quý vị có điều kiện được hưởng những bữa ăn trưa vào cuối niên học năm ngoái, quý vị cần phải nộp đơn mới vào hoặc trước ngày 30 Tháng Chín, năm 2009, để tránh bị đình trệ những quyền lợi trong các bữa ăn.

- Tôi có cần điền đơn cho từng đứa con của tôi không?** Không cần thiết. Hãy điền đơn xin những bữa ăn miễn phí và giá hạ. Hãy dùng một mẫu Đơn Xin Những Bữa Ăn Miễn Phí và Giá Hạ cho tất cả các học sinh trong gia đình của quý vị thôi. Chúng tôi không thể chấp nhận đơn mà không điền đầy đủ, cho nên quý vị cần nắm vững việc điền ra mọi chi tiết đòi buộc. **Hãy nộp đơn tại Phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng - Nutrition Services Department, 5901 “O” Street, Lincoln, NE 68510-2235.**
- Ai có thể được những bữa ăn miễn phí?** Các trẻ em thuộc các gia đình được lãnh Chương Trình Trợ Giúp Thực Phẩm (SNAP) hoặc TANF và hầu hết các trẻ em thuộc gia đình con nuôi (foster) có thể được những bữa trưa miễn phí bất kể lợi tức của quý vị. Con em quý vị cũng có thể được bữa trưa miễn phí nếu lợi tức của gia đình quý vị trong giới hạn theo Biểu đồ hướng dẫn về lợi tức chính phủ đã ra.
- Các trẻ em vô gia cư, bỏ gia đình và di dân có được những bữa ăn miễn phí không?** Xin hãy gọi về **Deila Steiner, Nhân Viên Liên Đới Chương Trình Vô Gia Cư Các Trường Công Lập Lincoln** tại điện thoại số **(402) 436-1997** hoặc số **436-1989** xem nếu (các) con em quý vị có điều kiện hoặc không nghe biết tin tức gì cả.
- Ai có thể được những bữa ăn giá hạ?** Các con em quý vị có thể được những bữa ăn giá hạ khi lợi tức gia đình quý vị thấp có giới hạn theo biểu đồ Lợi Tức Liên Bang, được chỉ định trong mặt phía sau mẫu đơn xin những bữa ăn.
- Tôi có nên điền đơn nếu tôi đã nhận được thư của nhà trường gửi trong niên học năm nay cho biết con em được ăn trưa miễn phí hoặc giá hạ không?** Xin quý vị đọc thư mà quý vị nhận được một cách cẩn thận và tuân hành theo những chỉ dẫn. Hãy gọi về số **(402) 436-1746** nếu quý vị có những thắc mắc.
- Tôi được chương trình WIC. Các con em của tôi có được những bữa ăn miễn phí không?** Các trẻ em trong gia đình quý vị tham gia vào chương trình WIC có thể được những bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ. Xin quý vị vẫn cần điền đơn.
- Chi tiết tôi khai có được kiểm chứng không?** Có, chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị gửi văn bản chứng minh thư.
- Nếu hiện tôi không được chấp thuận, tôi có thể nộp đơn trễ hơn không?** Được, quý vị có thể nộp đơn bất cứ khi nào trong niên học lợi tức thuyên giảm khi gia đình gia tăng số người có liên hệ họ hàng hoặc bạn bè, hoặc nếu quý vị bắt đầu được lãnh Chương Trình Trợ Giúp Thực Phẩm (SNAP), TANF hoặc các quyền lợi bổng lộc khác. Nếu quý vị bị nghỉ làm, con em quý vị có thể sẽ được những bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ.
- Điều gì sẽ đến nếu tôi có sự bất đồng ý với quyết định của nhà trường về đơn xin của tôi?** Quý vị có thể nói chuyện với những nhân viên chính thức của nhà trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu cuộc điều trần do gọi điện thoại hoặc viết thư cho: **Edith Zumwalt, Giám Đốc, Phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng-Nutrition Services Department, 5901 “O” Street, Lincoln NE 68510-2235, điện thoại số (402) 436-1747.**
- Tôi có được nộp đơn nếu có ai trong gia đình chưa là Công Dân Hoa Kỳ không?** Được, Quý vị hoặc (các) con em quý vị không cần phải là công dân Hoa Kỳ để được hưởng những bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ.
- Tôi nên bao gồm ai như là những phần tử trong gia đình của tôi?** Quý vị phải bao gồm mọi người sống trong gia đình quý vị, có liên hệ hay không (như là ông bà, những bà con họ hàng khác hoặc bạn bè). Quý vị cần phải bao gồm chính quý vị và con em của quý vị hiện đang sinh sống với quý vị.
- Điều gì sẽ đến nếu lợi tức của tôi không luôn giống nhau?** Hãy liệt kê ra số tiền mà quý vị thường có. Thí dụ, nếu quý vị thường có là \$1,000 mỗi tháng, nhưng quý vị bị mất một số ngày làm việc trong tháng trước nên chỉ còn được lãnh có \$900 đôla. Quý vị hãy viết xuống là mỗi tháng \$1,000 đô la. Nếu quý vị thường làm việc phụ trội, hãy bao gồm điều đó trong bản kê khai. Nhưng không khai như vậy nếu quý vị chỉ thỉnh thoảng mới làm việc phụ trội.
- Nếu tôi có tiêu chuẩn được bữa ăn miễn phí hoặc hạ giá?** **Hãy liệt kê ra danh sách (các) con em tôi có Sự Nối Kết với Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe cho Trẻ Em Nebraska.** Để biết thêm chi tiết về chương Trình Bảo Hiểm sức khỏe cho trẻ em dưới 19 tuổi, xin gọi số điện thoại miễn phí 1-877-632-5437.
- Chúng tôi đang phục vụ trong quân đội, chúng tôi có được bao gồm cả lợi tức về nhà rở của chúng tôi không?** Nếu nhà cửa của quý vị là một phần của Military Housing Privatization Initiative, đừng có bao gồm nhà cửa như là lợi tức. **Tất cả các “allowance” khác phải được bao gồm tổng số lợi tức chưa khấu trừ thuế của quý vị.** Nếu quý vị có những thắc mắc khác hoặc cần được giúp đỡ, hãy gọi số **(402) 436-1746.**

# ĐƠN XIN CÁC BỮA ĂN MIỄN PHÍ HOẶC GIÁ HẠ NIÊN HỌC 2009-2010 (XIN VIẾT CHỮ IN)

**HƯỚNG DẪN:** Muốn làm đơn xin các bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ cho con em của quý vị, xin điền mẫu đơn này. **Hãy liệt kê TẤT CẢ** con em học tại Các Trường Công Lập Lincoln và lợi tức của các em. Dưới đây trong phần 2, hãy liệt kê từng người sống trong hộ khẩu quý vị, dù có quan hệ họ hàng hay không, và lợi tức của từng người này. **NHỮNG NGƯỜI ĐANG HƯỞNG FOOD STAMPS/TANS/FDPIR:** Xin điền các phần (1), (2), (4) và (5) hoặc nộp một bức thư của Bộ Sức Khỏe và Phục Vụ Con Người. **CHĂM SÓC CON NUÔI/CON DO CƠ QUAN GIÁM HỘ:** Nếu điền đơn cho foster child/institutionalized child, xin điền các phần C và Ca thời: "MỘT ĐƠN CHO MỖI Đứa TRÉ" GỬI ĐƠN VỀ: Trường học của đứa trẻ nhỏ tuổi nhất hoặc về Văn Phòng Khu Học Chính Các Trường Công Lập Lincoln, Phòng Dịch Vụ Đình Dương, 5901 Đường O, Lincoln, NE 68510-2235

1 LIỆT KÊ MỌI CON EM THEO HỌC CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP LINCOLN SỐNG CHUNG TRONG HỘ KHẨU.

Họ và Tên của Học Sinh	Lớp	Ngày Sinh	Trưởng

2 NHỮNG NGƯỜI KHÁC SỐNG TRONG HỘ KHẨU (HỌ VÀ TÊN)

TỔNG SỐ NGƯỜI KHAI Ở PHẦN (1) VÀ (2) TRONG HỘ KHẨU:  
 MỘT NGƯỜI TRONG HỘ KHẨU PHẢI KÝ TÊN VÀO ĐƠN XIN. NGƯỜI LỚN KÝ TÊN VÀO ĐƠN XIN CÙNG PHẢI GHI SỐ AN SINH XÃ HỘI CỦA NGƯỜI ĐÓ HOẶC GẠCH CHÉO VÀO Ở "TÔI KHÔNG CÓ SỐ AN SINH XÃ HỘI". (Xin hãy xem Lỗi Khai về Đạo Luật Quyền Riêng Tư ở mặt sau của trang này.)

Tên Học Sinh	Lớp	Ngày Sinh

Thương \_\_\_\_\_ Lợi tức tiêu dùng hàng tháng \_\_\_\_\_

**CHỮ KÝ VÀ SỐ AN SINH XÃ HỘI (NGƯỜI LỚN PHẢI KÝ TÊN)**

Một người lớn trong hộ khẩu phải ký tên vào đơn xin. Người lớn ký tên vào đơn xin cũng phải ghi Số An Sinh Xã Hội của người đó hoặc gạch chéo vào ở "Tôi không có Số An Sinh Xã Hội". (Xin hãy xem Lỗi Khai về Đạo Luật Quyền Riêng Tư ở mặt sau của trang này.)

Tôi xác nhận (cam kết) rằng mọi dữ kiện trong đơn đúng sự thật và mọi lợi tức được khai báo. Tôi hiểu rằng nhà trường sẽ nhận trợ cấp của Liên Bang căn cứ vào dữ kiện tôi cung cấp. Tôi hiểu rằng nhân viên nhà trường có thể kiểm tra (xác minh) các dữ kiện. Tôi hiểu rằng nếu tôi có tình khai gian, con em tôi có thể bị mất trợ cấp bữa ăn, và tôi có thể bị truy tố.

Chữ ký của người lớn trong gia đình \_\_\_\_\_ Số Thẻ An Sinh Xã Hội \_\_\_\_\_  
 Điện thoại(số làm) \_\_\_\_\_ (nhà)

Địa chỉ/Mã số vùng \_\_\_\_\_

Tôi không có Số An Sinh Xã Hội

5 CHỈ HOÀN TẤT NẾU NHẬN:  
 FOOD STAMPS/TANS/FDPIR NO. (nếu có) [ĐỪNG LIỆT KÊ 16 MÃ SỐ EBT (số thẻ ngân hàng debit)]

Tổng số lợi tức hộ khẩu tháng vừa qua—Quý vị phải cho biết bao nhiêu và mấy lần				Cấp-à-rhĩa số kinh-có-là-N
Lợi tức tháng vừa qua và đã nhận được mấy lần Ví dụ: \$100/hàng tháng	\$100/mỗi hàng hot lần	\$100/cả hai bên một	500/hàng lần	khác
Lương không chưa khấu trừ	Phụ cấp Welfare, cấp dưỡng con cái, tiền một đồng	Lương hưu, tiền trợ cấp, An Sinh Xã Hội	Trường hợp khác	khác
\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /
\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /
\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /
\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /
\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /	\$ / /

**Phần dành riêng cho văn phòng**

Total # in Household \_\_\_\_\_  
 Monthly Income \_\_\_\_\_  
 Free  Reduced  Denied  
 Reason for denial \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Date Stamp Here

Determining Official \_\_\_\_\_

Tháng/ngày/năm \_\_\_\_\_

**CHỮNG TỰ CẢ** Xin vui lòng kiểm tra đặc điểm về chủng tộc của con em. Quý vị không bắt buộc phải trả lời câu hỏi này.  
 Hãy gạch chéo một hay nhiều hơn về đặc điểm:  Á châu  Da đen hoặc Mỹ da đen  Người Mỹ da đỏ hoặc Người Alaska bản xứ  Người Hawaii bản xứ hoặc Đảo Thái Bình Dương khác  Da trắng  
 Hãy gạch chéo một đặc điểm chủng tộc:  Nói tiếng Tây ban nha hoặc các dân tộc châu Mỹ nói tiếng Latinh  Không nói tiếng Tây ban nha hoặc các dân tộc châu Mỹ nói tiếng Latinh

**2009-2010 CHỈ DẪN ĐIỀN ĐƠN ĐỐI VỚI TRƯỜNG HỢP ĐỦ ĐIỀU KIỆN  
XIN HƯỞNG CHƯƠNG TRÌNH AN MIỄN PHÍ HOẶC GIÁ HẠ TẠI TRƯỜNG  
PHÒNG DỊCH VỤ DINH DƯỠNG  
CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP LINCOLN, NEBRASKA**

**Để Được Sự Chỉ dẫn**

**Trong việc điền mẫu đơn này, xin liên lạc về:**

Nutrition Services Department, 5901 O Street, Lincoln, NE 68510-2235  
Kathy Arehart tại ĐT số (402) 436-1746

The State Agency administering the Child and Adult Care Food Program  
(Cơ quan Quản trị Tiểu bang về Chương trình Chăm Sóc Thực Phẩm Cho Trẻ em và Người lớn) tại:  
Nebraska Department of Education, Nutrition Services  
P.O. Box 94987, Lincoln, NE 68509/ Điện Thoại số: (800) 731-2233/ Trong Lincoln: (402) 471-2488  
Mạng Web site: <http://www.nde.state.ne.us/NS>

Nếu quý vị hiện đang nhận Chương Trình Trợ Giúp Thực Phẩm (SNAP), trước đây gọi là Chương Trình Tem Phiếu Lương Thực (Food Stamps Program), FDPIR (Chương trình Phân phối Thực phẩm tại Những Khu Dành Cho Người Da đỏ) hoặc TANF (Trợ giúp Tạm thời cho Các Gia đình Túng thiếu), dành cho con em quý vị, các em sẽ được các bữa ăn miễn phí. Nếu một gia đình có con em theo học Các Trường Công Lập Lincoln trong niên học 2008-2009 và được hưởng Chương Trình SNAP vào ngày 1 tháng 7, các em sẽ tự động được hưởng các bữa ăn miễn phí. Nếu sau ngày 2, tháng 7, 2008 quý vị nhận được thư của Bộ Dịch vụ Sức khoẻ và Nhân phẩm (Health and Human Services), quý vị chỉ cần nộp lá thư và không cần làm đơn nữa. Thư của Bộ Dịch vụ Sức khoẻ và Nhân phẩm phải được một người lớn trong gia đình ký tên trước khi nộp cho Phòng Dịch vụ Dinh dưỡng (Nutrition Services Department) của Các Trường Công Lập Lincoln.

**Nuôi dưỡng một đứa trẻ/Tiểu bang là Giám hộ**

Nếu tòa án hoặc cơ quan an sinh xã hội trao cho quý vị chăm sóc một đứa con nuôi tạm thời (foster child/state ward), đứa trẻ sẽ được các bữa ăn miễn phí. **Xin quý vị điền mỗi đơn cho từng đứa trẻ.** Hãy liệt kê ra số lợi tức dùng cho từng cá nhân hàng tháng của đứa trẻ. Hãy viết số không ("0") nếu đứa trẻ không có lợi tức sử dụng của cá nhân.

**Các Hướng dẫn về Điều kiện Cứu xét Theo Lợi tức**

Kể từ ngày 1, tháng 7, 2008 cho tới ngày 30, tháng Sáu, 2009. Nếu lợi tức của gia đình quý vị bằng hoặc thấp hơn mức sau đây, con em quý vị được hưởng các bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ.

Số người trong nhà	Hàng năm	Hàng Tháng	Mỗi Tháng Hai Lần	Hai Tuần Một Lần	Hàng tuần
1	20,036	1,670	835	771	836
2	26,955	2,247	1,124	1,037	519
3	33,847	2,823	1,412	1,303	652
4	40,793	3,400	1,700	1,569	785
5	47,712	3,976	1,988	1,836	918
6	54,631	4,553	2,277	2,102	1,051
7	61,469	5,130	2,565	2,368	1,184
8	68,469	5,706	2,853	2,634	1,317
<b>Thêm mỗi người trong gia đình, hãy cộng thêm:</b>	<b>6,919</b>	<b>577</b>	<b>289</b>	<b>267</b>	<b>134</b>

**Tuyên ngôn Đạo luật Tư nhân:** Đây là sự giải thích việc chúng tôi sẽ phải sử dụng chi tiết quý vị đã tiết lộ cho chúng tôi. Đạo luật Bữa trưa của Nhà trường trên Toàn quốc (the National School Lunch Act) qui định phải có những chi tiết trong mẫu đơn này. Quý vị không buộc phải cho biết chi tiết, nhưng nếu quý vị không cho biết, chúng tôi không thể chấp thuận cho con em quý vị được các bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ. Số an sinh xã hội của người lớn trong gia đình ký tên trong đơn xin đòi buộc trừ phi quý vị liệt kê ra các số trường hợp về phiếu lương thực, FDPIR hoặc TANF cho tất cả con em mà quý vị đang nộp đơn cho các em, HOẶC nếu quý vị đang nộp đơn xin con nuôi. Quý vị cần đánh ghi vào ô "Tôi không có Số An Sinh Xã Hội" nếu phần từ người lớn trong gia đình không có Số An Sinh Xã Hội mà lại ký giấy vào đơn xin. Chúng tôi SẼ sử dụng chi tiết hướng dẫn của quý vị xem con em quý vị có thể được bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ để tiếp tục chương trình và để bắt buộc việc thi hành luật lệ của chương trình. Chúng tôi CŨNG chia sẻ chi tiết có điều kiện của quý vị với các chương trình giáo dục, sức khoẻ và dinh dưỡng để giúp cho họ định giá, tài trợ hoặc xác định các phúc lợi do các chương trình của họ, thính giả của chương trình trong việc duyệt xét lại và các viên chức công lực trong việc giúp đỡ tìm ra những khiếm khuyết luật lệ của chương trình.

Các gia đình nào đủ điều kiện được hưởng các bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ cũng có thể đủ điều kiện được hưởng những chương trình khác: Kid's Connection; Nebraska Children's Health Insurance Program đài thọ các phí tổn về sức khoẻ cho trẻ em cho đến 19 tuổi. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị gọi số điện thoại miễn phí 1-877-632-5437

**Tuyên Ngôn Không kỳ Thị:** Điều giải thích này có mục tiêu giúp cho quý vị nào nghĩ rằng mình bị đối xử không công bằng. Dựa theo chính sách và luật lệ liên Bang và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ, giáo huấn này cấm kỳ thị dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tuổi tác hoặc khuyết tật.

Để khiếu tố về kỳ thị, quý vị hãy viết cho Giám Đốc USDA, Phòng Dân Quyền, 1400 Independence Avenue, SW., Washington, D.C. 20250-9410, hoặc gọi số (800) 795-3272 (voice) hoặc số (202) 720-6382 (TTY). USDA và cơ quan cung ứng tạo cơ hội đồng đều cho mọi người.

## KẾ TOÁN LỢI TỨC CHO NHỮNG NGƯỜI TỰ LÀM CHỦ VỀ CÔNG VIỆC

Những người tự làm chủ về công việc (self-employed) hoặc làm nghề thuê mướn về nông trại có thể có những kinh nghiệm khác nhau về mức thu nhập tiền mặt và không mấy dễ dàng trong việc khai báo lợi tức hằng tháng. Những người này có thể sử dụng Mẫu Khai Thuế 1040 Gửi Lại Về Lợi Tức Cá Nhân Tại Hoa Kỳ Năm 2007 của họ trong vấn đề báo cáo về lợi tức tự làm chủ công việc khi làm đơn xin hưởng chương trình các bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ. Lợi tức đã được ghi nhận là lợi tức đã có căn gốc do sự mạo hiểm về thương mại ít khi được khai thác về giá cả, phí tổn trong loại lợi tức thông thường đó. Những khấu trừ về những loại chi phí cá nhân như là tiền lời về bất động sản nhà cửa, những chi phí về y tế và những mục không thuộc thương mại tương tự khác đều không cho giảm thiểu về lợi tức thương mại toàn thể.

USDA đã loan báo về sự thất thoát (những số âm) trong những hàng lược kê dưới đây có thể được sử dụng trong việc xác định về **tổng cộng** lợi tức trong bản đính kèm này. Nếu tổng số lợi tức là một số âm, phải ghi là zero trong đơn xin thuộc phần xếp loại có chữ "All other income - Tất cả lợi tức khác".

Lợi tức Zero đem lại hiệu quả do sử dụng Mẫu Khai Thuế 1040 không có đòi buộc phải theo dõi.

Xin vui lòng lưu ý: Không thể khai báo hàng 7 như là lợi tức hiện có. Lợi tức do Lương bổng (wages/salaries) phải được khai báo về tháng gần nhất.

Không thể được sử dụng hàng 22 (Tổng số lợi tức) và hàng 37 (lợi tức điều chỉnh toàn thể) vào những mục đích nộp đơn xin được hưởng những bữa ăn miễn phí hoặc giá hạ.

Chi tiết đòi buộc xác định có thể cho phép khai lợi tức do tự làm chủ về công việc được lấy từ mẫu khai thuế Lợi Tức Cá Nhân Tại Hoa Kỳ Năm 2007 (hoặc **2007 U.S. Individual Income Tax Return Form 1040**).

Hàng 12, Lợi tức Thương mại (hoặc bị lỗ vốn) \_\_\_\_\_  
(Business Income – or loss)  
Hàng 13, Lợi tức Tiền vốn Tăng (hoặc bị lỗ vốn) \_\_\_\_\_  
(Capital Gains – or loss)  
Hàng 14, Lợi tức Tăng Thêm (hoặc bị lỗ vốn) \_\_\_\_\_  
(Other Gains – or loss)  
Hàng 17, Cho Thuê mướn Địa ốc, v.v. \_\_\_\_\_  
(Rental Real Estate, etc.)  
Hàng 18, Lợi tức Nông trại (hoặc bị lỗ vốn) \_\_\_\_\_  
(Farm Income – or loss)

**Lưu Ý:** Nếu bất cứ phần tử trong gia đình có lợi tức do lương bổng. Lợi tức toàn thể trong tháng gần nhất phải được báo cáo trong đơn xin.

Đính kèm này chỉ được sử dụng để khai báo do tự mình làm chủ công việc và/ hoặc làm nghề nông trại

**Tổng Cộng những hàng trên:** \_\_\_\_\_ **đem chia cho 12 tháng =** \_\_\_\_\_  
(lợi tức hằng tháng\*)

**Nếu tổng cộng những hàng trên là một số âm, phải đổi sang số không (Zero) trước khi chuyển sang đơn xin.**

\* Hình thức này được báo cáo trong đơn xin dưới chữ "All Other income - Tất cả Lợi tức khác."

(Trang này có ý để trống tron)

**Mẫu Đồng Ý Cho Tiết Lộ Chi Tiết Tới Các Chương Trình Khác**  
**Phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng**  
**Các Trường Công Lập Lincoln**

Thưa Quý Phụ huynh/Giám hộ:

Để tiết kiệm thời giờ và nỗ lực của quý vị, chi tiết quý vị đã cho biết trong đơn xin về tình trạng được Những Bữa ăn Miễn phí hoặc Giá hạ có thể được tiết lộ với các chương trình khác mà con em quý vị có điều kiện được hưởng. **Chúng tôi phải được phép tiết lộ chi tiết của quý vị về những chương trình sau đây. Không nhất thiết tất cả mọi trường đều có các chương trình này. Việc quý vị gửi mẫu đơn này sẽ không thay đổi tình trạng các con em quý vị được Những Bữa ăn Miễn phí hoặc Giá hạ.**

Không! Tôi **KHÔNG** muốn cho các chi tiết về tình trạng được Những Bữa ăn Miễn phí hoặc Giá hạ có thể tiết lộ với các chương trình này.

**Quý vị có thể ngưng tại đây nếu quý vị đánh ghi xuống chữ không. Quý vị không buộc phải hoàn tất hoặc gửi mẫu đơn này. Các chi tiết của quý vị sẽ không được tiết lộ nữa.**

Có! Tôi **ĐỒNG Ý** muốn cho nhân viên chính thức của nhà trường có thể tiết lộ với **Chương trình Bữa Ăn Vật Sau giờ Học (After School Snack Program)** các chi tiết về tình trạng được Những Bữa ăn Miễn phí hoặc Giá hạ.  
 Có! Tôi **ĐỒNG Ý** muốn cho nhân viên chính thức của nhà trường có thể tiết lộ với **Chương trình Ngày Nghỉ Học (Non-School Day Program)** các chi tiết về tình trạng được Những Bữa ăn Miễn phí hoặc Giá hạ.

**Nếu quý vị đánh ghi chữ có vào bất cứ các ô trên đây, hãy điền vào mẫu đơn dưới đây. Các chi tiết của quý vị sẽ được tiết lộ với các chương trình quý vị đã kiểm chứng.**

Tên và Họ của đứa trẻ: \_\_\_\_\_ Trường: \_\_\_\_\_

Tên và Họ của đứa trẻ: \_\_\_\_\_ Trường: \_\_\_\_\_

Tên và Họ của đứa trẻ: \_\_\_\_\_ Trường: \_\_\_\_\_

Tên và Họ của đứa trẻ: \_\_\_\_\_ Trường: \_\_\_\_\_

Chữ ký của Phụ huynh/Giám hộ: \_\_\_\_\_ Tháng/Ngày/Năm: \_\_\_\_\_

Tên và Họ Chữ Hoa: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

*Để biết thêm chi tiết, quý vị có thể gọi ĐT cho Kathy Arehart số (402) 436-1746.  
Hãy gửi mẫu đơn này với Đơn Xin Những Bữa Ăn Miễn phí hoặc Giá hạ tới:*

**Nutrition Services Department . 5901 O Street . Lincoln, NE 68510**

(Trang này có ý để trống tron)



HS0019  
Đã Duyệt Lại 1/06

## Yêu Cầu Về Việc Cung cấp Thuốc Trong Các Giờ Học Dịch Vụ Y Tế - Các Trường Công Lập Lincoln - Nebraska

### THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CHO PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ:

Sự ưng thuận được viết trên giấy đòi hỏi phải có **trước khi** nhân viên nhà trường cung cấp hoặc cho học sinh dùng thuốc ở trường. Bằng việc ký tên vào giấy ưng thuận dưới đây, quý vị xác nhận những điều sau:

- Nếu như cần thiết, bác sĩ ghi toa có thể sẽ được y tá nhà trường liên lạc để làm sáng tỏ việc dùng thuốc.
- Con em quý vị có thể sẽ được cho dùng thuốc bởi một trợ y đảm trách về y tế không có giá phép, hoặc bởi một y tá, hoặc một nhân viên y tế khác của trường được coi là đủ khả năng qua việc huấn luyện và giám sát bởi Y Tá Có Bằng Chuyên Môn của nhà trường để cung cấp thuốc theo như yêu cầu trong cuốn Hướng Dẫn Cách Dùng Thuốc của Các Trường Công Lập Lincoln (2000).
- Văn phòng y tế của trường sẽ phải được thông báo ngay lập tức nếu như có những thay đổi về yêu cầu dùng thuốc của con em quý vị.
- Yêu cầu phải có phép của bác sĩ (hoặc của người ghi toa khác có giấy phép hành nghề) đối với thuốc được cung cấp cho nhà trường dành cho tất cả các toa thuốc và các loại thuốc được mua tự do. Phép của người ghi toa có thể in trên nhãn hiệu của nhà thuốc tây dán trên chai lọ thuốc hoặc trong trường hợp các loại thuốc được mua tự do, phải có toa thuốc riêng để cung cấp cho phòng y tế
- Tất cả các loại thuốc được gửi đến trường phải đựng trong chai lọ chính thức của nhà thuốc với nhãn hiệu còn nguyên vẹn. Vì lý do an toàn các loại thuốc đựng trong bao bì hoặc bất cứ hình thức đóng gói tại nhà" sẽ không được chấp nhận.
- Các phụ huynh/giám hộ được khuyến khích chỉ cung cấp cho trường lượng thuốc đủ dùng trong hai tuần.

### **GIẤY ƯNG THUẬN CỦA PHỤ HUYNH: PHẢI ĐIỀN TRƯỚC KHI CHO CON EM DÙNG THUỐC TẠI TRƯỜNG**

Tôi cho phép Các Trường Công Lập Lincoln cung cấp \_\_\_\_\_ Tên thuốc và liều lượng  
cho \_\_\_\_\_ vào lúc \_\_\_\_\_ như  
Tên và Họ của đứa trẻ \_\_\_\_\_ Thời gian ước chừng  
đã được chỉ dẫn vì \_\_\_\_\_  
Lý do dùng thuốc \_\_\_\_\_

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ \_\_\_\_\_

Tháng/Ngày \_\_\_\_\_

### THÔNG BÁO LIÊN LẠC CHO PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ:

Điện thoại \_\_\_\_\_

(Trang này có ý để trống tron)

**Mẫu Giấy Ứng Thuận Bãi Miễn Và Cho Phép Chia Sẻ Chi Tiết Về Lệ Phí  
Ngành Giảng Huấn  
Các Trường Công Lập Lincoln**

**YÊU CẦU XIN MIỄN ĐÓNG LỆ PHÍ**

Đạo Luật Chủ Quyền Đóng Lệ Phí Cho Học Sinh Công Lập Bậc Tiểu Học và Đệ Nhị Cấp cho phép bãi miễn việc đóng lệ phí những học sinh có điều kiện được bữa trưa miễn phí hoặc giá hạ dưới chương trình dinh dưỡng cho trẻ em của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ.

Việc bãi miễn đóng lệ phí cho phép các học sinh có điều kiện không phải đóng một số các lệ phí cố định và được cung cấp các dụng cụ vật liệu để tham gia vào một số các sinh hoạt chỉ định. Đặc biệt là nộp đơn xin được miễn phí tới: (1) tham gia vào một chương trình sinh hoạt ngoại lệ về học vấn (extracurricular activities). (2) sử dụng một nhạc khí trong những môn nhiệm ý về âm nhạc mà không phải sinh hoạt ngoại lệ. Tham gia vào một chương trình ăn trưa miễn phí hoặc giá hạ về mục đích của điều khoản này.

**Chính Sách Về Lệ Phí Học Sinh Số 5520 của Hội Đồng Giáo Dục tuyên ngôn: Các học sinh hoặc phụ huynh của các em đều được khuyến khích yêu cầu bãi miễn đóng lệ phí trước khi tham gia hoặc tham dự sinh hoạt và trước khi mua sắm các vật liệu, và phải nộp đơn xin bãi miễn đóng lệ phí trước khi chung kết sinh hoạt.** Để yêu cầu việc miễn đóng lệ phí hoặc chấm dứt việc đóng lệ phí, hãy điền đầy đủ như sau:

- Không! **TÔI KHÔNG** muốn sự bãi miễn đóng lệ phí cho bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào.
- Có! **TÔI CÓ** muốn được bãi miễn việc đóng lệ phí. Tôi yêu cầu bãi miễn đóng lệ phí cho việc sau đây (Lưu ý: Xin diễn tả việc bãi miễn đóng lệ phí, các vật liệu, hoặc dụng cụ yêu cầu và sinh hoạt hay môn học; không yêu cầu việc xin bãi miễn đóng lệ phí cho bất cứ lệ phí nào, dụng cụ, vật liệu hoặc nhạc cụ không được liệt kê ra có thể đưa đến việc không được cung ứng miễn đóng lệ phí):

Tên và Họ Học Sinh: \_\_\_\_\_ Số Thẻ Học Sinh: \_\_\_\_\_  
Sinh Hoạt hoặc Môn Học: \_\_\_\_\_  
Hãy diễn tả việc bãi miễn đóng lệ phí hoặc những vật liệu, bao gồm số tiền nếu biết:

---



---

Tên và Họ Học Sinh: \_\_\_\_\_ Số Thẻ Học Sinh: \_\_\_\_\_  
Sinh Hoạt hoặc Môn Học: \_\_\_\_\_  
Hãy diễn tả việc bãi miễn đóng lệ phí hoặc những vật liệu, bao gồm số tiền nếu biết:

---



---

Tên và Họ Học Sinh: \_\_\_\_\_ Số Thẻ Học Sinh: \_\_\_\_\_  
Sinh Hoạt hoặc Môn Học: \_\_\_\_\_  
Hãy diễn tả việc bãi miễn đóng lệ phí hoặc những vật liệu, bao gồm số tiền nếu biết:

---



---

Phụ Huynh/Giám Hộ Ký Tên: \_\_\_\_\_ Tháng/Ngày/Năm: \_\_\_\_\_

Hiệu Trưởng/Người Chỉ Định Ký Tên: \_\_\_\_\_ Tháng/Ngày/Năm: \_\_\_\_\_

**Cần nộp mẫu đơn này cho hiệu trưởng trường của học sinh.**

(Trang này có ý để trống tron)

**GIẤY ỨNG THUẬN CHIA SẼ CHI TIẾT  
(SHARING INFORMATION CONSENT)**

Để tiết kiệm thời giờ và nỗ lực của quý vị, chi tiết quý vị điền Đơn Xin Hưởng Những Bữa Ăn Miễn Phí hoặc Giá Hạ có thể được chia sẻ với các chương trình khác mà con em quý vị có thể có điều kiện được hưởng. **Cho chương trình xin miễn đóng lệ phí, chúng tôi cần được quý vị cho phép được chia sẻ chi tiết trong Đơn Xin Hưởng Những Bữa Ăn Miễn Phí hoặc Giá Hạ để nắm vững tình trạng quý vị được miễn đóng lệ phí. Tuy nhiên, trong mọi sinh hoạt tổ chức, việc quý vị điền mẫu giấy ưng thuận dù con em quý vị có được hưởng những bữa ăn trưa miễn phí/giá hạ hay không.**

- Không! Tôi **KHÔNG/NO** muốn cho chi tiết trong Đơn Xin Hưởng Những Bữa Ăn Miễn Phí hoặc Giá Hạ được chia sẻ vì mục đích miễn đóng lệ phí.
- Có! **TÔI CÓ/YES** muốn cho nhân viên chính thức nhà trường chia sẻ chi tiết do Đơn Xin Hưởng Những Bữa Ăn Miễn Phí hoặc Giá Hạ cho bất cứ chương trình khác mà có lợi ích cho (các) học sinh.

Tên và Họ của Đứa Trẻ: \_\_\_\_\_ Tên Trường: \_\_\_\_\_  
(Child's Name) (School)

Số Thẻ Căn Cước Học Sinh: \_\_\_\_\_  
(Student Identification Number)

Chữ Ký Của Phụ Huynh/Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Tháng, ngày, năm: \_\_\_\_\_  
(Parent/Guardian Signature) (Date)

Tên và Họ (Viết Chữ In): \_\_\_\_\_  
(Printed Name)

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_  
(Address)

**Để biết thêm chi tiết, quý vị có thể gọi cho hiệu trưởng của quý vị**

*Bản chính gửi cho Giám Học (Phụ Tá Chánh Sở Ngành Giảng Huấn), sao bản lưu tại trường sở*

(Trang này có ý để trống tron)

**YÊU CẦU CUNG CẤP THUỐC THANG TRONG GIỜ HỌC:  
ACETAMINOPHEN VÀ IBUPROFEN**  
Ngành Dịch Vụ Y Tế  
Các Trường Công Lập Lincoln Public Schools

**THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CHO PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ:**

Sự ưng thuận được viết trên giấy đòi hỏi phải có trước khi nhân viên nhà trường cung cấp hoặc cho học sinh dùng thuốc ở trường. Xin quý vị vui lòng điền đầy đủ toàn thể mẫu đơn. Bằng việc ký tên vào giấy ưng thuận dưới đây, quý vị xác nhận những điều sau:

- Quý vị duyệt lại chi tiết và ưng thuận đồng ý cho phép rằng con em quý vị có thể an toàn *theo đề nghị về liều lượng thuốc do cân lượng.*
- Y tá nhà trường có trách nhiệm chấp thuận việc dùng những loại thuốc này cho con em quý vị. Trong trường hợp một đứa trẻ cần sự chăm sóc sức khỏe đặc biệt, y tá nhà trường có thể yêu cầu sự chủ quyền do bác sĩ của quý vị.
- Một chủ quyền của chuyên gia phát thuốc sẽ đòi buộc phải có nếu:
  - Con em quý vị cần dùng liên tục nhiều hơn 5 liều lượng thuốc acetaminophen và/hoặc thuốc ibuprofen trong thời hạn 30 ngày.
  - Con em quý vị cần dùng liên tục nhiều hơn 5 liều lượng thuốc acetaminophen và/hoặc thuốc ibuprofen.
  - Trong sự phán đoán của y tá nhà trường, con em quý vị bị bệnh và không có thuyên giảm.
- Việc dùng thuốc của con em quý vị có thể do một y tá nhà trường, một trợ tá y tế chưa có bằng cấp (unlicensed health technician) hoặc nhân viên nhà trường khác cung cấp thuốc thang theo luật Tiểu Bang Nebraska.

**PHỤ HUYNH ỨNG THUẬN CHO DÙNG THUỐC ACETAMINOPHEN VÀ IBUPROFEN:**

Tôi cho phép con em \_\_\_\_\_  
 (I give permission for) \_\_\_\_\_ Tên đứa trẻ/Child's name \_\_\_\_\_  
 Được tiếp nhận loại thuốc sau đây (to receive the following medication):  
 Acetaminophen (Tylenol) \_\_\_\_\_ Ibuprofen (Advil) \_\_\_\_\_  
 (Những) nguyên do: Nhức đầu \_\_\_\_\_ Bị Hành Kinh (Menstrual Cramps) \_\_\_\_\_  
 Nhức răng \_\_\_\_\_ Đau Nhức Bắp Thịt hoặc Khớp Xương \_\_\_\_\_  
 Khó Chịu Thông Thường \_\_\_\_\_ Nguyên Do Khác \_\_\_\_\_  
 Trước đây con em tôi đã dùng thuốc acetaminophen:  Yes/Có  No/Không  
 Mà không bị vấn đề gì cả:  Yes/Có  No/Không  
 Xin cho tôi biết ngày con em tôi dùng thuốc thang:  Yes/Có  No/Không  
 Tên và Số Điện Thoại liên lạc # \_\_\_\_\_  
 Con em tôi đang dùng loại thuốc khác trong thời gian này:  Yes/Có  No/Không  
 Xin liệt kê ra những loại thuốc thang: \_\_\_\_\_

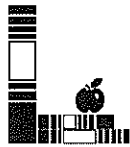
Con em tôi đang được săn sóc do một bác sĩ sau đây: \_\_\_\_\_

Chi dẫn đặc biệt quan tâm tới con em tôi: \_\_\_\_\_

Chữ ký của Phụ Huynh / Giám Hộ \_\_\_\_\_

Tháng, ngày, năm/Date \_\_\_\_\_

(Trang này có ý để trống tron)

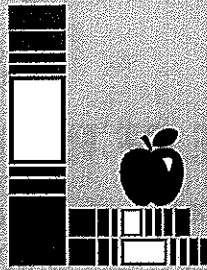


## **LƯU Ý VỀ NHỮNG NGÂN PHIẾU KHỬ HỒI**

**Có ảnh hưởng từ ngày mùng 1, Tháng Năm, 2004 Các Trường Công Lập Lincoln Public Schools bổ sung chương trình ngân phiếu bị thâm thủng mới (new bad check program). Sẽ đòi buộc người viết chi phiếu phải trả lệ phí \$20 đô-la cho mỗi ngân phiếu bị khử hồi.**

## LINCOLN BOARD OF EDUCATION

Barbara Baier  
Kathy Danek  
Kevin Keller  
Lillie Larsen  
Don Mayhew  
Richard Meginnis  
Ed Zimmer  
E. Susan Gourley  
Superintendent



5901 O Street • Lincoln, NE 68510

Mailing Address: P.O. Box 82889 • Lincoln, NE 68501-2889

*An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer*

5/09